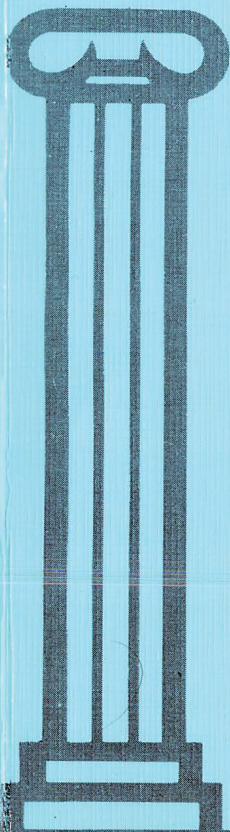


2.^a EDICIÓN
1995

Curso de Latín de Cambridge

Unidades II-A y II-B

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE
Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla



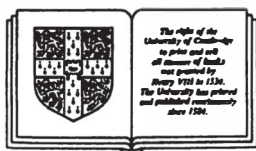
Curso de Latín de Cambridge

Unidades II-A y II-B

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla

2.^a EDICIÓN
1995



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS



**SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD DE SEVILLA**



**Publicaciones de la Universidad de Sevilla
Manuales Universitarios**

Originalmente publicado por Cambridge University Press

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

1.ª EDICIÓN ESPAÑOLA: 1989

1.ª REIMPRESIÓN ESPAÑOLA: 1990

2.ª EDICIÓN ESPAÑOLA: 1991

1.ª REIMPRESIÓN ESPAÑOLA: 1992

2.ª REIMPRESIÓN ESPAÑOLA: 1993

3.ª REIMPRESIÓN ESPAÑOLA: 1994

4.ª REIMPRESIÓN ESPAÑOLA: 1995

© SCDC PUBLICATIONS. 1970.82

© UNIVERSIDAD DE SEVILLA

SECRETARIADO DE PUBLICACIONES. 1995

Valparaíso, 5 - 41013 Sevilla

© DE LA VERSIÓN ESPAÑOLA: JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

PRINTED IN SPAIN - IMPRESO EN ESPAÑA

IMPRIME: IMPRENTA A. PINELO - CAMAS

I.S.B.N. DE LA OBRA COMPLETA: 84-7405-600-4

I.S.B.N. DE ESTE VOLUMEN: 84-7405-687-4

DEPOSITO LEGAL: SE-1.125-1994

Indice

Unidad II-A

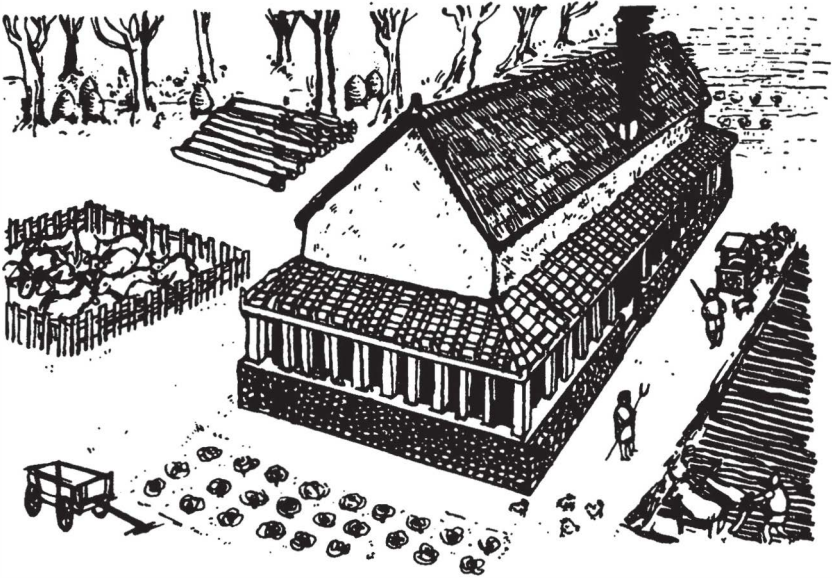
Escena 13	in Britannia	pág.	1
Escena 14	apud Salvium	"	21
Escena 15	rēx Cogidubnus	"	45
Escena 16	in aulā	"	63
Suplemento Lingüístico		"	81

Unidad II-B

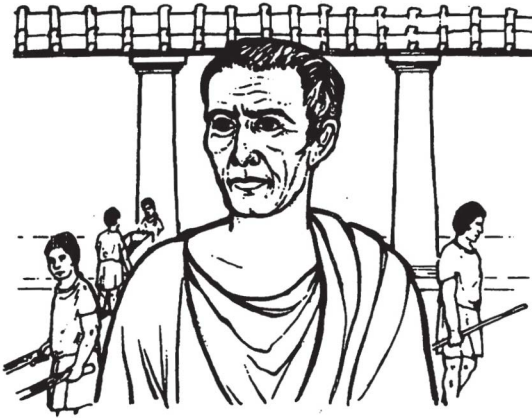
Escena 17	Alexandria	pág.	107
Escena 18	Eutychus et Clēmēns	"	129
Escena 19	Īsis	"	149
Escena 20	medicus	"	173
Suplemento Lingüístico		"	197

Unidad II-A

Escena 13



in Britannia



hic vir est Gāius Salvius
Liberālis.
Salvius in villā
magnificā habitat.
villa est in Britanniā.
Salvius multōs servōs
habet.



uxor est Rūfilla.
Rūfilla multās ancillās
habet.
ancillae in villā
labōrant.



hic servus est Vārica.
Vārica est vilicus.
villam et servōs cūrat.



hic servus est Philus.
Philus callidus est.
Philus numerāre potest.



hic servus est Volūbilis.
Volūbilis coquus
optimus est.
Volūbilis cēnam
optimam coquere potest.



hic servus est Bregāns.
Bregāns nōn callidus
est. Bregāns numerāre
nōn potest.
Bregāns fessus est.
Bregāns dormīre vult.



hic servus est Loquāx.
Loquāx vōcem suāvem
habet.
Loquāx suāviter cantāre
potest.



hic servus est Anti-
Loquāx.
Anti-Loquāx agilis est.
Anti-Loquāx optimē
saltāre potest.
Loquāx et Anti-Loquāx
sunt geminī.



Salvius multōs servōs
habet. servī labōrant.
servī ignāvī et fessī sunt.
servī labōrāre nōlunt.

trēs servi

trēs servi in villā labōrant. haec villā est in Britannīā. servi dīlīgenter labōrant, quod dominum exspectant. servi vītā suā dēplōrant.

Philus: (*pecūniam numerat.*) iterum pluit! semper pluit! nōs sōlem numquam vidēmus. ego ad Ītaliā redīre volō. ego sōlem vidēre volō.

Volūbilis: (*cēnā in culīnā parat.*) ubi est vīnum? nūllum vīnum videō. quis hausit? ego aquam bibere nōn possum! aqua est foeda!

Bregāns: (*pavīmentum lavat.*) ego labōrāre nōlō! fessus sum. multum vīnum bibī. ego dormīre volō.

(*Vārica subitō villā intrat. Vārica est vīlicus.*)

Vārica: servi! dominus noster īrātus advenit! apud Canticōs servi coniūrātiōnem fēcērunt. dominus est vulnerātus.

Bregāns: nōs dē hāc coniūrātiōne audīre volumus. rem nārrā!

Britanniā: *Britannia Britania*

dēplōrant: *dēplōrāre quejarse de*

pluit *llueve, está lloviendo*

sōlem: *sōl sol*

Ītaliā: *Ītalia Italia*

redīre volō *quiero volver*

aquam: *agua agua*

bibere nōn possum *no puedo beber*

foeda *horrible, repugnante*

pavīmentum *suelo, pavimento*

lavat: *lavāre lavar, fregar, limpiar*

labōrāre nōlō *no quiero trabajar*

fessus *cansado, fatigado*

advenit: *advenīre llegar*

apud Canticōs *entre los cánticos (pueblo de Britania)*

coniūrātiōnem: *coniūrātiō conjura, conspiración*

vulnerātus *herido*

coniūrātiō

Vārica rem nārrāvit:

‘nōs apud Canticōs erāmus, quod Salvius metallum novum vīsītābat. hospes erat Pompēius Optātus, vir benignus. in metallō labōrābant multī servī. quamquam servī multum ferrum ē terrā effodiēbant, Salvius nōn erat contentus. Salvius servōs ad sē vocāvit et īnspexit. ūnus servus aeger erat. Salvius servum aegrum ē turbā trāxit et clāmāvit,

“servus aeger est inūtilis. ego servōs inūtilēs retinēre nōlō.” postquam hoc dixit, Salvius carnificibus servum trādīdit. carnificēs eum statim interfēcērunt.

hic servus tamen filium habēbat; nōmen erat Alātor. Alātor patrem suum vindicāre voluit. itaque, ubi cēterī dormiēbant, Alātor pugiōnem cēpit. postquam custōdēs ēlūsit, cubiculum intrāvit. in hōc cubiculō Salvius dormiēbat. tum Alātor dominum nostrum petīvit et vulnerāvit. dominus noster erat perterritus; manūs ad servum extendit et veniam petīvit. custōdēs tamen sonōs audīvērunt. in cubiculum ruērunt et Alātōrem interfēcērunt. tum Salvius saeviēbat. statim Pompēium excitāvit et īrātus clāmāvit,

“servus mē vulnerāvit! coniūrātiō est! omnēs servī sunt cōnsciī. ego omnibus supplicium poscō!”

Pompēius, postquam hoc audīvit, erat attonitus.

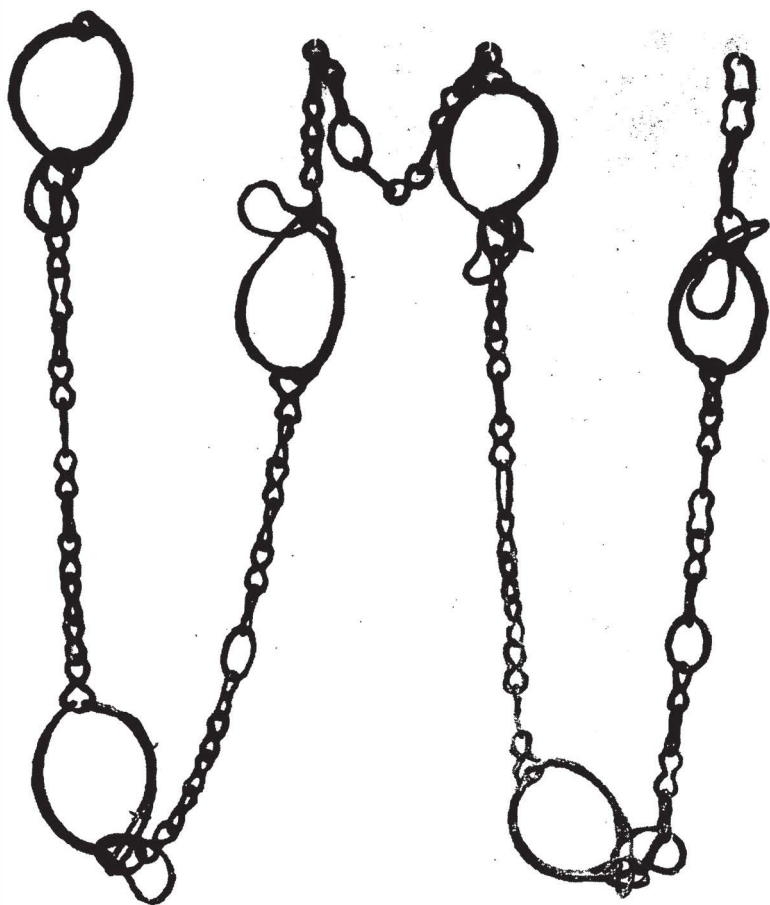
“ego omnēs servōs interficere nōn possum. ūnus tē vulnerāvit. ūnus igitur est nocēns, cēterī innocentēs.”

“custōdēs nōn sunt innocentēs”, inquit Salvius. “cum Alātōre coniūrābant.”

Pompēius invītus cōnsēnsit et carnificibus omnēs custōdēs trādīdit.’

metallum *mina*
 hospes *huésped*
 quamquam *aunque*
 ferrum *hierro*
 effodiēbant: effodere *extraer*
 inūtilis *inservible, inútil*
 carnificibus: carnifex *verdugo*
 nōmen *nombre*
 vindicāre voluit *quiso vengar*
 itaque *por tanto*
 ubi *cuando*
 cēteri *los demás*
 pugiōnem: pugiō *puñal*

custōdēs: custōs *guardián*
 ēlūsit: ēlūdere *burlar, eludir*
 manūs . . . extendit *extendió las manos*
 veniam petīvit *pidió indulgencia*
 saeviēbat: saevire *estar furioso*
 cōnciī: cōncius *cómplice*
 supplicium *pena de muerte*
 poscō: poscere *exigir*
 nocēns *culpable*
 innocentēs: innocēns *inocente*
 coniūrābant: coniūrāre *conspirar*
 invītus *sin querer, de mala gana*



Grilletes para esclavos

Lee primero esta narración y contesta luego a las preguntas del final.

Bregāns

tum Vārica, postquam hanc rem nārrāvit, clāmāvit,

‘Loquāx! Anti-Loquāx! dominus advenit. vocāte servōs in āream!
ego eōs īnspicere volō.’

servī ad āream celeriter cucurrērunt, quod Salvium timēbant.
servī in ōdinēs longōs sē īnstrūxērunt. vīlicus per ōdinēs 5
ambulābat; servōs īnspiciēbat et numerābat. subitō exclāmāvit,

‘ubi sunt ancillae? nūllās ancillās videō.’

‘ancillae dominō nostrō cubiculum parant’, respondit Loquāx.

‘ubi est Volūbilis noster?’ inquit Vārica. ‘ego Volūbilem vidēre
nōn possum.’ 10

‘Volūbilis venīre nōn potest, quod cēnam parat’, respondit Anti-
Loquāx.

Bregāns in mediīs servīs stābat; canem ingentem sēcum habēbat.

‘rēx Cogidubnus dominō nostrō hunc canem mīsit’, inquit
Bregāns. ‘canis ferōcissimus est; bēstiās optimē agitāre potest.’ 15

subitō vīgintī equitēs āream intrāvērunt. prīmus erat Salvius.
postquam ex equō dēscendit, Vāricam salūtāvit.

‘servōs īnspicere volō’, inquit Salvius. tum Salvius et Vārica per
ōdinēs ambulābant.

puerī puellaeque in prīmō ōrdine stābant et dominum suum 20
salūtābant. cum puerīs stābant geminī.

‘salvē, domine!’ inquit Loquāx.

‘salvē, domine!’ inquit Anti-Loquāx.

Bregāns, simulac Salvium vīdit, ‘domine! domine!’ clāmāvit.

Salvius servō nihil respondit. Bregāns iterum clāmāvit, 25

‘Salvī! Salvī! spectā canem!’

Salvius saeviēbat, quod servus erat īsolēns.

‘servus īnsolentissimus es’, inquit Salvius. Bregantem ferōciter
pulsāvit. Bregāns ad terram dēcidit. canis statim ex ōrdine ērūpit, et
Salvium petīvit. nōnnūllī servī ex ōrdinibus ērūpērunt et canem 30

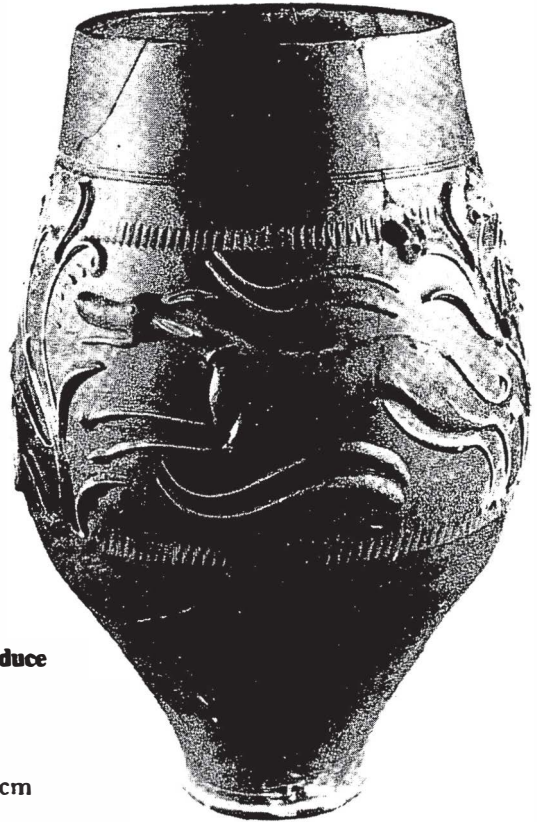
retrāxērunt. Salvius, postquam sē recēpit, gladium dēstrīnxit.

‘istum canem interficere volō,’ inquit Salvius.

‘hoc difficile est’, inquit Bregāns. ‘rēx Cogidubnus, amīcus tuus, tibi canem dedit.’

‘ita vērō, difficile est’, respondit Salvius. ‘sed ego tē pūnīre 35 possum. hoc facile est, quod servus meus es.’

in āream al patio
in ōrdinēs en filas
sē instrūxērunt: sē instruere
colocarse, alinearse
sēcum consigo
rēx rey
equitēs: eques jinete
equō: equus caballo
puerī puellaeque niños y niñas
geminī gemelos
simulac tan pronto como
īsolēns insolente
ērūpit: ērumpere lanzarse
nōnnūllī algunos
retrāxērunt: retrahere apartar
sē recēpit: sē recipere recobrase
pūnīre castigar
facile fácil



Vaso britano que reproduce
un perro de caza

0 5 cm

- 1 ¿Quién inspeccionaba a los esclavos antes de llegar Salvio?
- 2 ¿Por qué no estaban las esclavas en esta revista?
- 3 ¿Qué regalo le habían enviado a Salvio? ¿Quién se lo había enviado?
- 4 ¿Por qué quería Bregante atraer la atención de Salvio?
- 5 ¿Por qué desenvainó Salvio la espada?
- 6 ¿Cuál es la impresión que sacas sobre Bregante en esta narración?

Gramática

1 Estudia atentamente estas oraciones:

Bregāns dormit. <i>Bregante está dormido.</i>	Bregāns dormīre vult. <i>Bregante quiere dormir.</i>
iuvenēs vīnum bibunt. <i>Los jóvenes beben vino.</i>	iuvenēs vīnum bibere volunt. <i>Los jóvenes quieren beber vino.</i>
servī currunt. <i>Los esclavos corren.</i>	servī celeriter currere possunt. <i>Los esclavos pueden correr rápidamente.</i>
coquus cēnam parat. <i>El cocinero está preparando la cena.</i>	coquus cēnam optimam parāre potest. <i>El cocinero puede preparar una cena muy buena.</i>

Las formas verbales que van en negrita se llaman *infinitivos*.

2 Más ejemplos:

- 1 Anti-Loquāx currit. Anti-Loquāx currere potest.
- 2 Bregāns labōrat. Bregāns labōrāre nōn vult.
- 3 geminī fābulam audīre volunt.
- 4 puerī festīnāre nōn possunt.

3 Los verbos «volō» y «possum» suelen ir acompañados de un infinitivo:

(ego) volō	<i>quiero</i>	(ego) possum	<i>puedo</i>
(tū) vīs	<i>quieres...</i>	(tū) potes	<i>puedes...</i>
vult		potest	
(nōs) volumus		(nōs) possumus	
(vōs) vultis		(vōs) potestis	
volunt		possunt	

ego sōlem vidēre volō.	<i>Quiero ver el sol.</i>
tū pugnāre nōn potes.	<i>(Tú) no puedes pelear.</i>
nōs dormīre nōn possumus.	<i>No podemos dormir.</i>
ego leōnem interficere possum.	<i>Puedo matar al león.</i>

4 Aquí tienes otros ejemplos:

- 1 ego pugnāre possum.
- 2 nōs effugere nōn possumus.
- 3 nōs vīnum bibere volumus.
- 4 tū labōrāre nōn vīs.
- 5 vōs celeriter currere potestis.

Salvius fundum īnspicit

postrīdiē Salvius fundum īnspicere voluit. Vārica igitur eum per fundum dūxit. vīlicus dominō agrōs et segetem ostendit.

‘seges est optima, domine’, inquit Vārica. ‘servī multum frūmentum in horreum iam intulērunt.’

Salvius, postquam agrōs circumspectāvit, Vāricae dīxit, 5

‘ubi sunt arātōrēs et magister? nōne Cervīx arātōribus praeest?’

‘ita vērō, domine!’ respondit Vārica. ‘sed arātōrēs hodiē nōn labōrant, quod Cervīx abest. aeger est.’

agrōs: ager *campo*

segetem: seges *cosecha*

frūmentum *trigo*

horreum *granero, hórreo*

intulērunt: inferre *llevar*

arātōrēs: arātor *labrador, arador*

magister *capataz*

nōne *¿No es verdad que...?*

praeest: praeesse *estar al frente de, estar al mando de*

Salvius eī respondit, 'quid dīxistī? aeger est? ego servum aegrum
retinēre nōlō.' 10

'sed Cervīx perītissimus est', exclāmāvit vīlicus. 'Cervīx sōlus
rem rūsticam cūrāre potest.'

'tacē!' inquit Salvius. 'eum vēndere volō.'

simulatque hoc dīxit, duōs servōs vīdit. servī ad horreum
festīnābant. 15

'quid faciunt hī servī?' rogāvit Salvius.

'hī servī arātōribus cibum ferunt, domine. placetne tibi?'
respondit Vārica.

'mihi nōn placet!' inquit Salvius. 'ego servīs ignāvīs nūllum
cibum dō.' 20

tum dominus et vīlicus ad horreum advēnērunt. prope horreum
Salvius aedificium vīdit. aedificium erat sēmirutum.

'quid est hoc aedificium?' inquit Salvius.

'horreum novum est, domine!' respondit vīlicus. 'alterum
horreum iam plēnum est. ego igitur novum aedificāre voluī.' 25

'sed cūr sēmirutum est?' inquit Salvius.

Vārica respondit, 'ubi servī horreum aedificābant, domine, rēs
dīra accidit. taurus, animal ferōx, impetum in hoc aedificium fēcit.
mūrōs dēlēvit et servōs terruit.'

'quis taurum dūcēbat?' inquit Salvius. 'quis erat negligēs?' 30

'Bregāns!'

'ēheu!' inquit Salvius. 'ego Britannīs nōn crēdō. omnēs Britannī
sunt stultī, sed iste Bregāns est stultior quam cēterī'

eī le, a él

perītissimus: perītus hábil, diestro

sōlus solo

rem rūsticam el cultivo del campo

cūrāre cuidar

simulatque tan pronto como

ferunt: ferre llevar

ignāvīs: ignāvus perezoso

aedificium edificio

dīra terrible

taurus toro

neglegēs descuidado

Britannīs: Britannī britanos

Gramática

- 1 En esta Escena has encontrado una forma nueva de decir «y» en latín:

puerī puellaeque.
dominus servīque.

*Los niños y las niñas.
El amo y los esclavos.*

He aquí otros ejemplos:

- 1 servī ancillaeque.
2 agricolae mercātōrēsque.

- 2 Estos ejemplos son un poco más largos:

dominus ex equō dēscendit vīllamque intrāvit.
El amo bajó del caballo y entró en la villa.

Salvius mīlitēs centuriōnemque salūtāvit.
Salvio saludó a los soldados y al centurión.

Aquí tienes más ejemplos:

- 1 Vārica servōs ancillāsque īnpexit.
2 Volūbilis ad culīnam revēnit cibumque parāvit.

Ejercicios

- 1 Completa estas oraciones con la palabra más adecuada de la lista y luego tradúcelas:

effugere, numerāre, dormīre, bibere, īnspicere, portāre

- Volūbilis nōn est laetus. aquam in culinā bibit.
vīnum vult.
- Bregāns est rōbustus. amphoram ad culinā portat.
Bregāns trēs amphorās potest.
- Philus est callidus. pecūniam in tablīnō numerat.
Philus pecūniam celerrimē potest.
- Salvius est dominus. Salvius servōs diligenter īnspicit.
Salvius fundum quoque vult.
- Loquāx et Anti-Loquāx sunt fessī. puerī in culinā dormiunt.
puerī saepe volunt.
- servī contentī nōn sunt. servī ā vīlicō effugiunt.
servī ē villā volunt.

rōbustus *robusto, fuerte*
amphoram: amphora *ánfora*

celerrimē *muy rápidamente*
ā vīlicō *del administrador.*

- 2 Completa estas oraciones con la palabra más apropiada de la lista y luego tradúcelas. No uses ninguna palabra más de una vez.

cōnspexi	verberāvī	vituperāvī	obdormīvī	fūgī
cōnspeixistī	verberāvistī	vituperāvistī	obdormīvistī	fūgistī
cōnspexit	verberāvit	vituperāvit	obdormīvit	fūgit

- servus in cubiculō labōrābat. servus, quod erat fessus, in cubiculō
- Salvius, postquam cubiculum intrāvit, servum; statim fūstem cēpit et servum
- Rūfilla Salvio clāmāvit, 'tū es dominus dūrus! cūr tū servum ?'
- 'ego servum , quod in cubiculō dormiēbat', respondit Salvius.

5 'heri', inquit Rūfilla, 'tū ancillam meam , quod
neglegēns erat. ancilla perterrita erat, et ē villā '

6 'in villā meā ego sum dominus', inquit Salvius. 'ego ancillam
. , quod ignāva erat.'

dūrus *severo, duro, cruel.*

Salvio

Gayo Salvio Liberal (*C. Salvius Liberalis*) nació en la Italia Central, pero como muchos jóvenes inteligentes y ambiciosos, se marchó pronto a Roma, donde se granjeó una cierta fama de buen orador. Convertido en un abogado de éxito, fue nombrado senador, probablemente por el emperador Vespasiano. En el año 78 d.C. fue elegido miembro de los Hermanos Arvales, que eran doce varones distinguidos que se reunían para celebrar ceremonias religiosas y en especial para orar por el emperador y por su familia. Fue puesto también al frente de una legión; cosa que no sólo era ya de por sí un gran honor, sino que podría llevarlo a cargos más importantes en el futuro. Poco tiempo después, alrededor del 81 d.C., el emperador lo envió a Britania para ayudar a Agrícola, que era el gobernador de esa provincia romana.

La labor principal de Salvio consistió probablemente en controlar los tribunales de justicia y estar a cargo de la parte sur de la provincia mientras Agrícola guerreaba en la parte norte. Salvio viajaría a lo largo y ancho del país actuando de juez; también fijaría las disposiciones oportunas para que parte del dinero obtenido de la explotación de minas y granjas de Britania se enviara con regularidad a Roma al emperador. Las historias narradas en las Escenas 13 y 14 del libro nos presentan a un Salvio y a su esposa Rufila (*Rufilla*) como inquilinos de una villa impresionante no lejos de Noviomago (Chichester) y cerca de la costa de Sussex.

Lo que sabemos de Salvio proviene sobre todo de los pormenores de una lápida descubierta en la Italia central y de una inscripción ha-

llada en un bosque cercano a Roma. Dos escritores romanos, Plinio y Suetonio, hacen también mención de él. Se ha encontrado otra lápida dedicada a «Vitelia Rufila, esposa de Gayo Salvio Liberal, sacerdotisa del bienestar del emperador, la mejor de las madres». Esta lápida está dedicada por un hijo de ambos esposos.

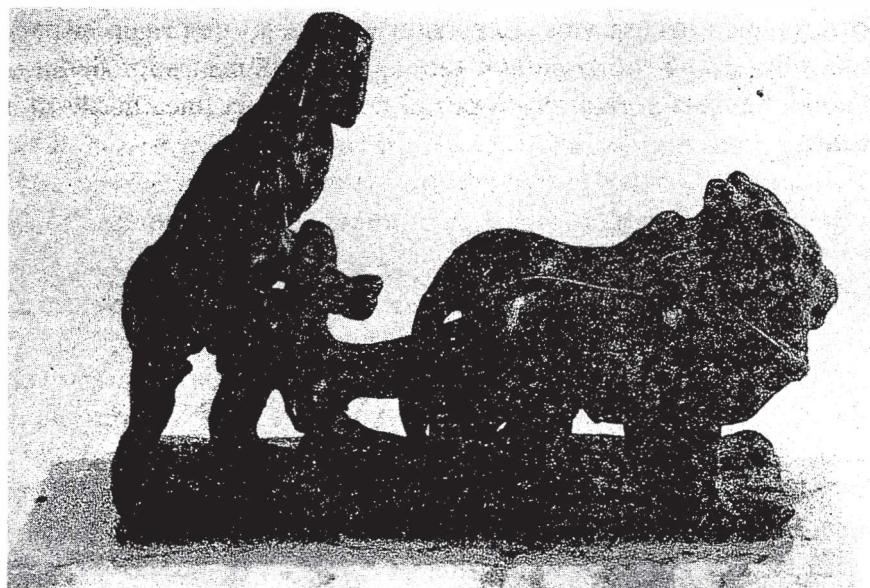
La agricultura y la ganadería en la Britania romana

La villa

La mayoría de los habitantes de la Britania romana vivían en el campo. Los britanos nativos eran en su mayoría campesinos, que vivían de manera sencilla en chozos redondos y cultivaban un pequeño terreno. Pero algunos britanos y unos cuantos romanos vivían en villas, de las que los arqueólogos han descubierto entre seiscientas y setecientas.

Las villas eran sólidas viviendas de campo con una finca para cultivar. Las villas más antiguas tenían solamente tres o cuatro estancias, unidas a veces por un pasillo. Estaban construidas generalmente con maderos y cañizo entretejido recubierto de barro y los techos eran de losetas de piedra, de tejas o de paja. Más tarde el diseño de las villas fue a menudo más complejo, y casi todas se construían de piedras. Las más grandiosas llegaban a disponer de grandes columnatas, letrinas con agua corriente, ventanas con cristales, calefacción por debajo del piso, mosaicos, termas dotadas de «tepidarium» y de «caldarium». Disponían de talleres, graneros y viviendas comunes para los trabajadores de la finca y de cobertizos para los animales. A la hora de elegir un lugar para construir una villa, el propietario tenía en cuenta no sólo los atractivos de los alrededores sino también ciertas ventajas prácticas tales como la proximidad del agua corriente necesaria para el abastecimiento y la protección de la villa frente a los vientos fríos del norte y del este.

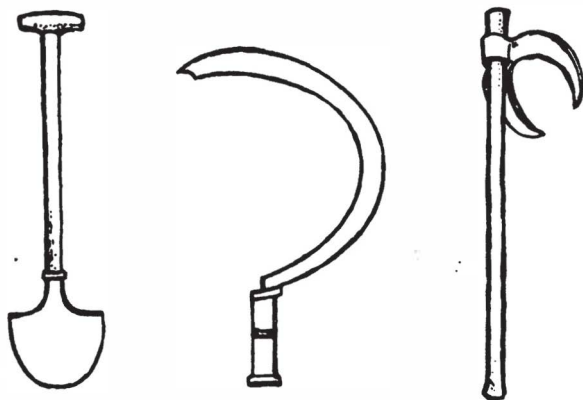
Los productos agrícolas más importantes explotados en esa época en Britania eran la cebada, la avena, el centeno y, sobre todo, el trigo. Los arqueólogos han encontrado restos de todos estos cultivos, carbonizados accidentalmente y, debido a ello, conservados tal cual en el suelo. Todavía hoy pueden verse, sirviéndose de fotografías tomadas desde el aire, los contornos de algunos pequeños terrenos, en los que se sembraban estos cultivos. Se utilizaba el arado de madera, a menudo equipado con una reja para penetrar más profundamente en el terreno. La cosecha se segaba con hoces; luego se secaba, a veces en hipocaustos contruidos al efecto; luego se trillaba y aventaba lanzando lo trillado al aire. Los aperos de cosechar estaban hechos de madera y de hierro. Había palas, horcas y guadañas; algunos de estos utensilios han sido hallados por los arqueólogos.



Figurilla en bronce que representa a una yunta de bueyes en plena labor

La mayoría de las villas disponía también de animales: vacas, ovejas, cabras, cerdos y caballos, además de gansos y gallinas. Se explotaban también las abejas para la obtención de la miel, utilizada para endulzar los alimentos (en el mundo romano no se conocía el azúcar). Se cultivaban asimismo muchos tipos de verduras y frutas; algunas de ellas (como las cerezas y los guisantes) fueron los romanos los que las introdujeron en Britania. Las villas romanas no podían producir todo lo que necesitaban, por eso los productos domésticos como el cuero, la carne, la madera y la miel se intercambiaban por los mariscos, la sal, el vino y los objetos de hierro.

Muchas villas estaban regentadas por un capataz o administrador. Este era probablemente, como Várica, un esclavo o un liberto. El administrador era el encargado de comprar los alimentos o los bienes que no produjera la propia finca de la villa y cuidaba las edificaciones y controlaba a los esclavos. El escritor Columela (de origen hispano) en su obra *Sobre la agricultura* dice que el administrador debía ser de edad mediana y endurecido por el trabajo en la finca desde su infancia.



Los esclavos

Un terrateniente romano describía a los esclavos del campo precisamente como «aperos de finca parlantes». La mayoría de los esclavos de la finca de Salvio eran britanos, mientras que muchos de los esclavos de su casa eran importados de fuera. Los esclavos que trabajaban en el campo llevaban una vida mucho peor que los esclavos que trabajaban en la casa. Pero los que soportaban una vida más dura eran los que trabajaban en las minas. Algunos esclavos estaban sujetos con cadenas. Dice Columela sobre esto: «para los esclavos sujetos con cadenas debe haber una prisión subterránea lo más sana posible, que deje entrar la luz por algunas ventanas estrechas abiertas a una altura mayor que la que pueda alcanzarse con el brazo». En Britania se han descubierto cadenas para esclavos, ideadas para mantener sujetos por el cuello a varios de ellos.

En teoría, la ley otorgaba a los esclavos cierta protección. Por ejemplo, si un amo mataba a un esclavo enfermo podía ser acusado de asesinato. En la práctica, esas leyes eran frecuentemente ignoradas, como se ve en la historia de Salvio y de los mineros cánticos. Sin embargo, en el siglo I d.C. iban siendo cada vez más escasos y, por tanto, más caros; por eso Columela pretendía que la prisión fuera saludable.

La mayoría de los esclavos agrícolas eran hijos de esclavos o reos condenados a la esclavitud. Columela recomienda dar recompensas a las esclavas que criaran muchos hijos. Por eso los esclavos criados en la casa no eran baratos, dado que no entraban a trabajar en la finca hasta que estaban suficientemente maduros para ello; pero el hijo de un esclavo especializado podía aprender el oficio de su padre bastante pronto. Conocemos los nombres de algunos de estos esclavos. Por ejemplo, una lápida funeraria de Chester la dedicó un amo a la memoria de tres esclavos suyos muertos jóvenes: un esclavo de 12 años y otros dos de 10 llamados Atiliano y Anti-Atiliano, que eran seguramente gemelos.

Lista de control del vocabulario

adveniō, advenīre, advēnī –

llegar

aedificium – *edificio*

aeger – *enfermo*

alter: alterum – *el otro,*

el segundo

cantō, cantāre, cantāvī – *cantar*

cēterī – *los demás*

coniūrātiō: coniūrātiōnem –

conjura, conspiración

custōs: custōdem – *guardián*

dēcidō, dēcidere, dēcidī – *caer,*

caer hacia abajo

dīco, dīcere, dīxī – *decir*

excitō, excitāre, excitāvī –

despertar

fessus – *cansado*

geminī – *gemelos*

hauriō, haurīre, hausī – *sacar,*

extraer, apurar

horreum – *granero, hórreo*

interficiō, interficere, interfēcī –

matar

ita vērō – *sí*

nōlō – *no quiero*

novus – *nuevo*

nūllus – *ninguno*

numerō, numerāre, numerāvī –

contar

ōrdō: ōrdinem – *fila, hilera*

possum – *puedo*

retineō, retinēre, retinuī –

retener

ruō, ruere, ruī – *precipitarse*

sē – *se, a sí (mismo)*

suāviter – *dulcemente*

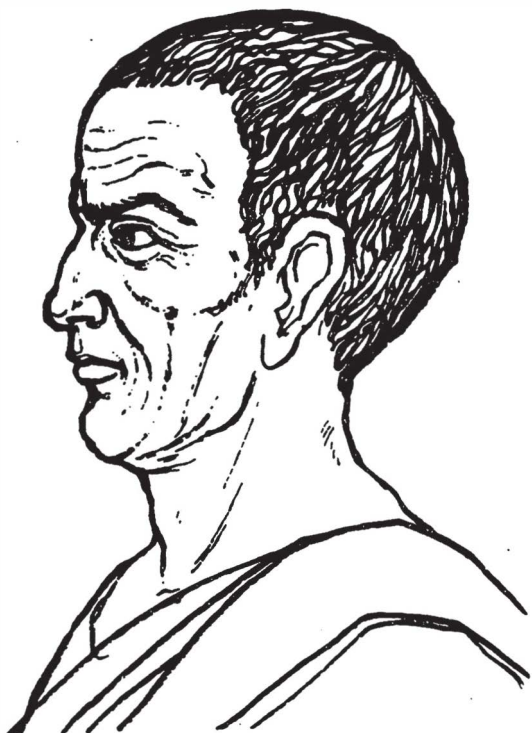
trahō, trahere, trāxī – *arrastrar*

volō – *quiero*

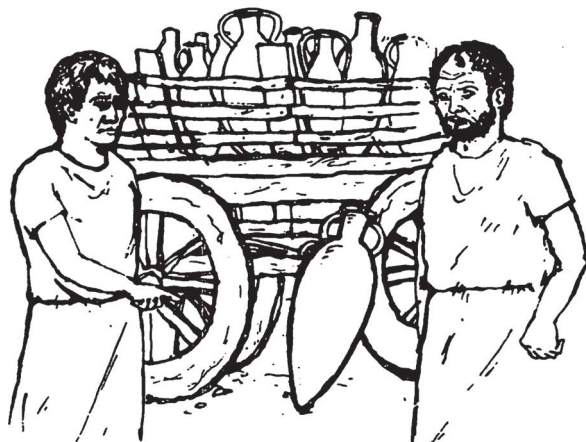
vulnerō, vulnerāre, vulnerāvī –

herir

Escena 14



apud Salvium



Vārica: Phile! portā hanc amphoram in vīllam!

Philus: amphora magna est. difficile est mihi
magnam amphoram portāre.

Vārica: cūr?

Philus: quod ego sum senex.



Vārica: Loquāx! Anti-Loquāx! portāte hanc
amphoram in vīllam!

Loquāx: amphora gravis est. difficile est nōbīs
amphoram gravem portāre.

Vārica: cūr?

Loquāx: quod nōs sumus puerī.



Vārica: Bregāns! portā hās amphorās in vīllam!

Bregāns: amphorae gravēs sunt. difficile est mihi amphorās gravēs portāre.

Vārica: sed necesse est!

Bregāns: cūr?

Vārica: necesse est tibi amphorās portāre quod Philus est senex, quod Loquāx et frāter sunt puerī, et . . .

Bregāns: quod tū es vīlicus!

Rūfilla

Rūfilla in cubiculō sedet. duae ōrnātrīcēs prope eam stant et crīnēs compōnunt. Salvius intrat. Rūfilla, simulatque eum cōspicit, ōrnātrīcēs ē cubiculō dīmīttit.

Rūfilla: Salvī! vir crūdēlis es. ego ad hanc vīllam venīre nōlēbam. in urbe Londiniō manēre volēbam. Londinium est urbs pulcherrima, ubi multās amīcās habeō. difficile est mihi 5 amīcās relinquare.

ōrnātrīcēs: ōrnātrīx *doncella*
dīmīttit: dīmītere *despedir*
crūdēlis *cruel, inhumano*

Londiniō: Londinium *Londres*
amīcās: amīca *amiga*
relinquare *dejar, abandonar*

Salvius: Rūfilla! quam levis es! ubi in urbe Londiniō habitābāmus, cotīdiē ad mē veniēbās. cotīdiē mihi ita dicēbās,

‘Semprōnia, amīca mea, est fortūnātor quam ego. maritū optimum habet. maritus eī rēs pretiōsās semper 10 dat. villam rūsticā eī prōmisit. ego quoque villam rūsticā habēre volō, sed tū mihi nihil dās.’

tandem villam tibi dedī, sed etiam nunc nōn es contenta.

Rūfilla: sed ego villam prope urbem habēre volēbam. haec villa ab urbe longē abest. 15

Salvius: tū ipsa hanc villam ēlēgistī. ego, quamquam pretium magnum erat, eam libenter ēmī. nōne haec villa est ēlēgāns? nōne etiam magnifica?

Rūfilla: sed hiems iam appropinquat. amīcae meae semper in urbe hiemant. nōn commodum est mihi in villā rūsticā hiemāre. 20 mātṛōna Rōmāna sum. decōrum est mihi cum amīcīs hiemāre. in hōc locō sōla sum. amīcās meās vīsītāre nōn possum.

Salvius: quid dīxistī? sōla es? decem ancillās habēs, novem servōs, duās ōrnātrīcēs, coquum Aegyptium . . . 25

Rūfilla: et maritū dūrum et crūdēlem. nihil intellegis! nihil cūrās! (exit lacrimāns.)

levis *inconstante, ligera*

fortūnātor: fortūnātus *afortunado*

villam rūsticā: villa rūstica *casa de campo*

etiam *aún, incluso*

ab urbe *de la ciudad*

tū ipsa *tú misma*

pretium *precio*

libenter *gustosamente, de buena gana*

ēlēgāns *elegante, exquisito, distinguido*

hiems *invierno*

appropinquat: appropinquāre *acercarse*

hiemant: hiemāre *pasar el invierno, invernar*

commodum: commodus *cómodo, agradable*

mātṛōna *señora (mujer casada)*

decōrum: decōrus *apropiado, conveniente*

novem *nueve*

lacrimāns *llorando*

Domitilla cubiculum parat

‘Domitilla! Domitilla! ubi es?’ clāmāvit Marcia. Marcia anus erat.

‘in hortō sum, Marcia. quid vīs?’ respondit Domitilla. ‘fessa sum, quod diū labōrāvī.’

‘necesse est nōbīs cubiculum parāre’, inquit Marcia. ‘domina nōbīs hoc mandāvit, quod familiārem exspectat.’ 5

‘ēheu! semper labōrō; numquam ōtiōsa sum’, inquit Domitilla.

‘puella ignāvissima es’, inquit Marcia. ‘domina ipsa mē ad tē mīsīt. necesse est tibi cubiculum verrere. necesse est mihi pavīmentum lavāre. curre ad culīnam! quaere scōpās!’

Domitilla ex hortō discessit et ad culīnam lentē ambulābat. īrāta 10 erat, quod cubiculum verrere nōlēbat.

‘ego ōrnātrīx sum’, inquit. ‘nōs ōrnātrīcēs nihil sordidum facimus. nōn decōrum est ōrnātrīcibus cubiculum verrere.’

subitō Domitilla cōnsilium cēpit et ad culīnam quam celerrimē festīnāvit. simulac culīnam intrāvit, lacrimīs sē trādidit. 15

Volūbilis attonitus, ‘mea columba’, inquit, ‘cūr lacrimās?’

‘lacrimō quod miserrima sum’, ancilla coquō respondit. ‘per tōtū diem labōrāvī. quam fessa sum! nunc necesse est mihi cubiculum parāre. nōn diūtius labōrāre possum.’

‘mea columba, nōlī lacrimāre!’ inquit Volūbilis. ‘ego tibi 20 cubiculum parāre possum.’

‘Volūbilis! quam benignus es!’ susurrāvit ancilla.

coquus cum ancillā ad cubiculum revēnit. diligenter labōrāvit et cubiculum fēcīt pūrum. ancilla laeta dīxit,

‘meum mel! meae dēliciae!’ et coquō ōsculum dedit. 25

coquus ērubescēns ad culīnam revēnit.

anus *vieja, anciana*
quid vīs? *¿qué quieres?*
diū *durante mucho tiempo*
necesse *necesario*
hoc mandāvit *ha encargado esto*
familiārem *familiāris pariente*
domina ipsa *la señora misma*
verrere *barrer*
scōpās: scōpae *escoba*
lentē *lentamente*

nihil sordidum *nada sucio*
lacrimīs sē trādidit *se puso a llorar*
miserrima *muy desgraciada*
diūtius *por más tiempo*
nōlī lacrimāre *no llores*
pūrum: pūrus *limpio*
mel *miel, cariño*
ōsculum *beso*
ērubescēns *enrojando*

Gramática

1 Observa atentamente las siguientes oraciones:

- | | |
|---|--|
| 1 magnus servus labōrābat. | <i>El esclavo grande trabajaba.</i> |
| 2 agricola servum ignāvum
pūnivit. | <i>El agricultor castigó
al esclavo perezoso.</i> |
| 3 dominus servō fessō
praemium dedit. | <i>El amo dio una recompensa
al esclavo fatigado.</i> |

Las palabras en negrita son *adjetivos*. Se usan para describir a los nombres. En cada uno de los ejemplos anteriores el adjetivo está describiendo al esclavo.

2 Los adjetivos también cambian sus terminaciones para armonizar en *caso* con los nombres que describen.

En la oración 1 anterior «**magnus**» es nominativo porque describe a un nombre en nominativo («servus»).

En la oración 2 «**ignāvum**» está en acusativo porque describe a un nombre en acusativo («servum»).

En la oración 3 «**fessō**» está en dativo porque describe a un nombre en dativo («servō»).

3 Traduce los ejemplos siguientes señalando el adjetivo que hay en cada oración:

- 1 ancilla perterrita ad culīnam contendit.
- 2 coquus ancillam perterritam salūtāvit.
- 3 cīvēs mercātōrem fortem laudāvērunt.
- 4 cīvēs mercātōrī fortī praemium dedērunt.
- 5 agricola parvum puerum cōspexit.
- 6 agricola parvō puerō equum ostendit.

Busca el nombre descrito por cada adjetivo y di si el nombre y el adjetivo están en nominativo, acusativo o dativo.

- 4 Los adjetivos cambian sus terminaciones también para armonizar en *número* (esto es, en singular o plural) con los nombres que describen. Un adjetivo está en singular si describe a un nombre en singular, y en plural si describe a uno plural. Ejemplos:

parvus servus dormiēbat.

El esclavo pequeño dormía.

multī servī bibēbant.

Muchos esclavos bebían.

- 5 Traduce los ejemplos siguientes y señala el adjetivo que hay en cada oración:

1 fēminae laetae per viās ambulābant.

2 fēmina laeta per viās ambulābat.

3 gladiātor leōnem ferōcem necāvit.

4 gladiātor leōnēs ferōcēs necāvit.

5 pictūra pulchra erat in ātriō.

6 vīlicus multōs amīcōs in tabernā vīdit.

Busca el nombre descrito por cada adjetivo y di si el nombre está en singular o en plural.

- 6 Cuando un adjetivo cambia sus terminaciones así se dice que el adjetivo *concuerta*, en caso y en número, con el nombre que describe.
- 7 Los adjetivos como «magnus» y «multī», que indican *tamaño* o *cantidad*, suelen colocarse delante del nombre que describen; los otros adjetivos suelen colocarse detrás del nombre.

Rūfilla cubiculum ōnat

tum Marcia cubiculum intrāvit. lentē prōcēdēbat, quod urnam portābat. Marcia urnam vix portāre poterat, quod anus erat. ubi Domitillam cōspexit, clāmāvit,

‘cūr nōn labōrās? puella ignāvissima es.’

‘quam stulta es!’ respondit Domitilla. ‘diligenter labōrāvī. 5 cubiculum fēcī pūrum. nunc necesse est tibi pavīmentum lavāre.’

Marcia, quamquam erat attonita, Domitillae nihil dīxit. sōla pavīmentum lavābat. tandem rem cōnfēcit.

‘euge!’ inquit Domitilla. ‘optimē labōrāvistī. nitidum est pavīmentum!’ 10

Rūfilla vōcēs audīvit et intrāvit. Domitilla, postquam eam cōspexit, cubiculum dēmōnstrāvit.

‘cubiculum tibi parāvimus, domina, et pavīmentum fēcimus nitidum.’

‘bene labōrāvistis’, ancillīs respondit Rūfilla. ‘sed, quamquam 15 nitidum est pavīmentum, familiāris meus in hōc cubiculō dormīre nōn potest. nam cubiculum est inēlegāns. necesse est nōbīs id ōrnāre. familiāris meus est vir urbānus.’

‘tablīnum est ēlegāns’, inquit Domitilla. ‘in tablīnō, ubi dominus labōrat, sunt multae rēs pretiōsae.’ 20

‘ita vērō’, inquit Rūfilla, ‘in tablīnō est armārium ēlegantissimum. in tablīnō sunt sella aēnea et candēlābrum aureum. age! Domitilla, necesse est nōbīs ad tablīnum īre.’

ōnat: ōrnāre *adornar, decorar*

urnam: urna *cubo, vasija*

vix *apenas*

sōla *sola*

nitidum: nitidus *brillante*

vōcēs: vōx *voz*

dēmōnstrāvit: dēmōnstrāre

mostrar, señalar

bene *bien*

nam *pues*

id *lo*

inēlegāns *falto de gusto*

urbānus *fino, distinguido*

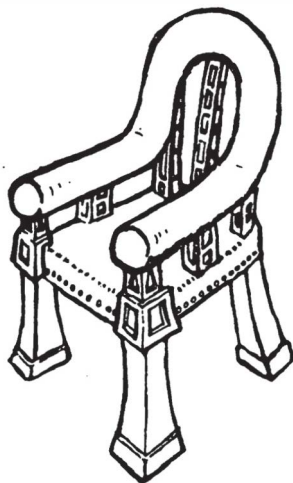
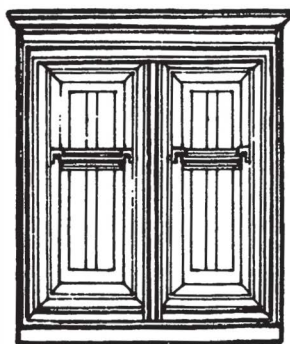
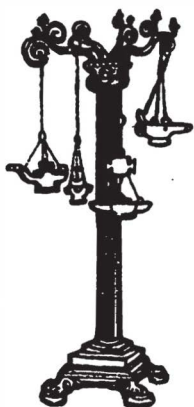
armārium *armario*

aēnea *de bronce*

candēlābrum *candelabro*

aureum: aureus *de oro, dorado*

age! *janda!, jea!*



Gramática

1 Observa atentamente la oración siguiente:

cīvis servum trīstem salūtāvit.

El ciudadano saludó al esclavo triste.

El adjetivo «trīstem» está en acusativo porque describe al nombre en acusativo «servum».

2 Aunque «trīstem» y «servum» son ambos acusativos, no tienen sin embargo la misma terminación. Ello se debe a que pertenecen a declinaciones diferentes y tienen por tanto terminaciones diferentes. «trīstis» pertenece a la tercera declinación y «servus» pertenece a la segunda.

3 Traduce los ejemplos siguientes:

1 Quīntus fābulam mīrabilem nārravit.

2 in villā habitābat senex stultus.

3 gladiātor bēstiās ferōcēs agitābat.

4 dominus amīcō fidēlī dēnāriōs trādidit.

5 omnēs libertī vīnum bibēbant.

Señala el adjetivo de cada oración y di a qué nombre describe.

Una vez leída esta historia, contesta a las preguntas que vienen a continuación.

in tablīnō

postrīdiē Salvius et Philus in tablīnō sunt. intrat Rūfilla.

Rūfilla: mī Salvī!

Salvius: occupātus sum! necesse est mihi hās epistulās dictāre. ego rem celeriter cōficere volō. ubi est sella mea?

(Salvius sellam frūstrā quaerit.)

5

heus! ubi est ista sella?

Rūfilla: mī cārissime! aliquid tibi dīcere volō.

Salvius: tē nunc audīre nōn possum. epistulās dictāre volō. ecce! Philus parātus adest. stilī et cērae adsunt – heus! ubi est armārium meum? quis cēpit?

10

Rūfilla: Salvī! audī!

(tandem Salvius uxōrī cēdit et Philum dīmittit.)

Salvius: ēheu! abī, Phile! nōn commodum est mihi epistulās dictāre.

Rūfilla: bene! nunc aliquid tibi dīcere possum. ubi in urbe 15 Londiniō nūper eram, familiārem convēnī.

Salvius: tot familiārēs habēs! eōs numerāre nōn possum.

Rūfilla: sed hic familiāris est Quīntus Caecilius Iūcundus. ubi mōns Vesuvius urbem Pompēiōs dēlēvit, Quīntus ex urbe effūgit. quam cōmis est! quam urbānus!

20

Salvius: hercle! ego Pompēiānis nōn crēdō. paucī probī sunt, cēterī mendācēs. ubi in Campāniā militābam, multōs Pompēiānōs cognōscēbam. mercātōrēs Pompēiānī nōs militēs semper dēcipiēbant.

Rūfilla: stultissimus es! familiāris meus nōn est mercātor. Quīntus 25 vir nōbilis est. eum ad villam nostram invītāvī.

Salvius: quid dīxistī? Pompēiānum invītāvistī? ad villam nostram?

Rūfilla: decōrum est mihi familiārem meum hūc invītāre. ancillae familiārī meō cubiculum parāvērunt. ancillae, quod

cubiculum inēlegāns erat, sellam armāriumque tuum in eō 30
posuērunt.

Salvius: īnsāna es, uxor! Pompēiānī mendāciōrēs sunt quam
Britannī. num tū sellam et armārium ē tablīnō extrāxistī?

Rūfilla: et candēlābrum.

Salvius: prō dī immortalēs! ō candēlābrum meum! ō mē miserum! 35

mī Salvī! *¡mi querido Salvio!, ¡Salvio mío!*

heus! *¡eh!, ¡joye!*

cārissime *¡cariño!*

aliquid *algo*

cēdit: cedere *ceder*

bene! *¡bien!*

nūper *hace poco, recientemente*

convēnī: convenire *encontrar*

tot *tantos*

cōmis *afable, cortés*

paucī *pocos*

militābam: militāre *hacer el servicio militar*

cognōscēbam; cognōscere *conocer*

militēs: mīles *soldado*

in eō *en él*

num tū . . . extrāxistī? *¿Acaso tú has sacado...?*

prō dī immortalēs! *¡Dioses inmortales!*

ō mē miserum! *¡Desgraciado de mí!*

1 ¿Por qué ha venido Rufila a ver a Salvio?

2 ¿Por qué se dirige a él diciéndole «mī Salvī» y «mī cārissime»?

3 ¿De qué humor se encuentra Salvio? ¿Por qué?

4 ¿Por qué no puede Salvio encontrar su silla y su armario? ¿Qué
otra cosa ha desaparecido del tablino?

5 ¿Por qué alegra a Rufila la visita de Quinto?

¿Por qué no le agrada la idea a Salvio?

1 Traduce al español:

Rūfilla: manēre nōn possum. servī mē expectant.

2 Completa las oraciones de los párrafos siguientes con la palabra apropiada tomándola de la lista. Algunas la tendrás que usar más de una vez.

1	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>nominativo</i>	Salvius	servī
<i>acusativo</i>	Salvium	servōs

Salvius dominus est. Salvius multōs servōs habet. in
agrīs dīligenter labōrant. est dominus dūrus. Salvius
. verberat. servī nōn amant. ē villā
effugere volunt.

2	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>nominativo</i>	Rūfilla	āncillae
<i>acusativo</i>	Rūfillam	āncillās

Rūfilla domina est. Rūfilla multās ancillās habet. in
vīllā labōrant. est domina benigna. Rūfilla
semper laudat. amant.

(A la última oración le faltan *dos* palabras).

Quīntus advenit

Quīntus ad villam advēnit. Salvius ē villā contendit et eum salūtāvit.
‘mī Quīnte!’ inquit. ‘expectātissimus es! cubiculum optimum tibi parāvimus.’

Salvius Quīntum in tablīnum dūxit, ubi Rūfilla sedēbat. Rūfilla, postquam familiārem suum salūtāvit, suāviter rīsit. 5

‘cēnam modicam tibi parāvī’, inquit. ‘tibi ostreās parāvī et garum Pompēiānum. post cēnam cubiculum tibi ostendere volō.’

Salvius, postquam Quīntus cēnam cōsūmpsit, dē urbe Pompēiīs quaerēbat.

‘ubi in Campāniā militābam, saepe urbem Pompēiōs vīsītābam. 10
nōne illa clādēs terribilis erat?’

Rūfilla interpellāvit,

‘cūr Quīntum nostrum vexās? nōn decōrum est. difficile est Quīntō tantam clādem commemorāre.’

Rūfilla ad Quīntum sē convertit. 15

‘fortasse, mī Quīnte, fessus es. cubiculum tibi parāvī. cubiculum nōn est ōrnātum. in eō sunt armārium modicum et candēlabrum parvum.’

Salvius īrātus nihil dīxit.

Quīntus, postquam cubiculum vīdit, exclāmāvit, 20

‘quam ēlegāns est cubiculum! ego nihil ēlegantius vīdī.’

‘cōsentiō’, inquit Salvius. ‘cubiculum tuum ēlegantius est quam tablīnum meum.’

expectātissimus: expectātus *bienvenido*

modicam *pequeña, modesta*

ostreās: ostrea *ostra*

garum *garum (salsa)*

clādēs *desastre*

terribilis *terrible*

interpellāvit: interpellāre *interrumpir*

tantam *tan grande*

commemorāre *recordar*

sē convertit: sē convertere *volverse*

ōrnātum: ōrnātus *decorado, adornado*

ēlegantius *más elegante*

tripodes argenteī

servī in cubiculō Quīntum vestiēbant. ancilla eī togam tulit. Anti-Loquāx cubiculum intrāvit et Quīntō dixit,

‘necesse est dominō meō ad aulam ire. rēx Cogidubnus hodiē sacrificium facit. rēx omnēs nōbilēs ad aulam invītāvit.’

‘rēgem hodiē vīsītāmus?’ rogāvit Quīntus. ‘ubi in urbe Londiniō 5 habitābam, saepe dē hōc rēge audiēbam. necesse est mihi dōnum ferre. fortasse est aliquid in arcā meā.’

iuvenis ad arcam iit et duōs tripodas argenteōs extrāxit.

Anti-Loquāx attonitus ē cubiculō exiit et Salviō rem nārrāvit. Salvius, postquam dē tripodibus argenteīs audīvīt, ad cellārium 10 contendit.

‘necesse est mihi rēgem Cogidubnum vīsītāre’, inquit. ‘dōnum eī ferre volō.’

‘nōn difficile est nōbīs dōnum invenīre, domine’, Salviō respondit cellārius. ‘ecce! urna aēnea. antīquissima est. placetne tibi?’ 15

‘mihi nōn placet’, inquit Salvius. ‘dōnum aēneum Cogidubnō ferre nōlō.’

cellārius Salviō amphoram dēmōnstrāvit.

‘nōnne vīnum est dōnum optimum, domine?’ inquit cellārius.

‘minimē!’ respondit Salvius. ‘Cogidubnus multās amphorās 20 habet, multumque vīnum. rēx vīnum ex Ītaliā cotīdiē importat.’

tum Salvius, ubi statuam parvam cōspexit, clāmāvit,

‘euge! hanc statuam rēgī ferre possum. aurāta est statua. Quīntus rēgī dōnum argenteum ferre vult; ego tamen aurātum dōnum ferre possum!’ 25

‘domine! nōn dēbēs’, inquit cellārius.

‘cūr nōn dēbeō?’ rogāvit Salvius.

‘Cogidubnus ipse tibi hanc statuam dedit!’ inquit cellārius.

‘hercle!’ clāmāvit Salvius. ‘necesse est mihi istam urnam ad aulam portāre.’ 30

tripodes *trípodes*

argentei: *argenteus de plata*

vestiēbant: *vestire vestir*

tulit: *ferre llevar, traer*

aulam: *aula palacio*

arcā: *arca caja fuerte, arca*

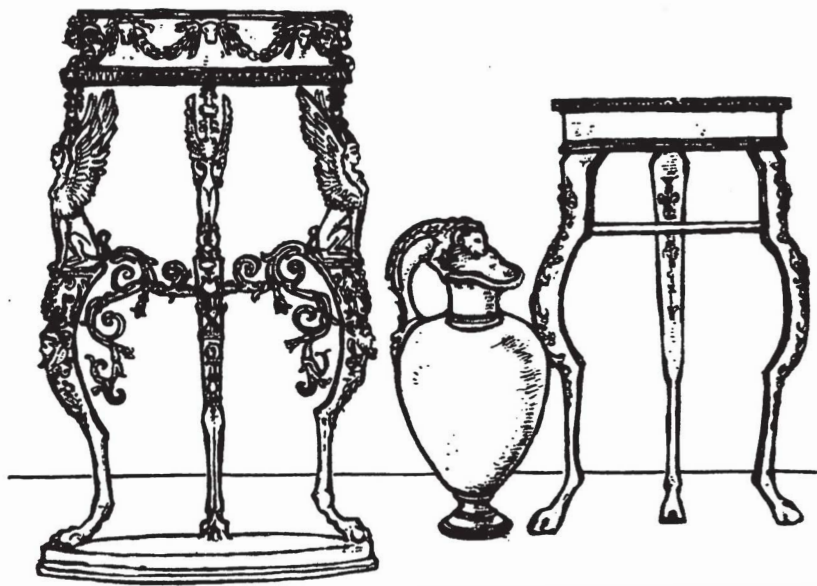
cellārium: *cellārius mayordomo, administrador*

urna *jarra, jarro*

importat: *importāre importar, traer*

aurāta *dorada*

nōn *dēbēs no debes*



Gramática

- 1 En la Escena 13 te encontraste el presente del verbo *possum*:

Loquāx currere potest.	ego labōrāre nōn possum.
<i>Locuaz puede correr.</i>	<i>No puedo trabajar.</i>

- 2 En esta Escena te has encontrado el pretérito imperfecto:

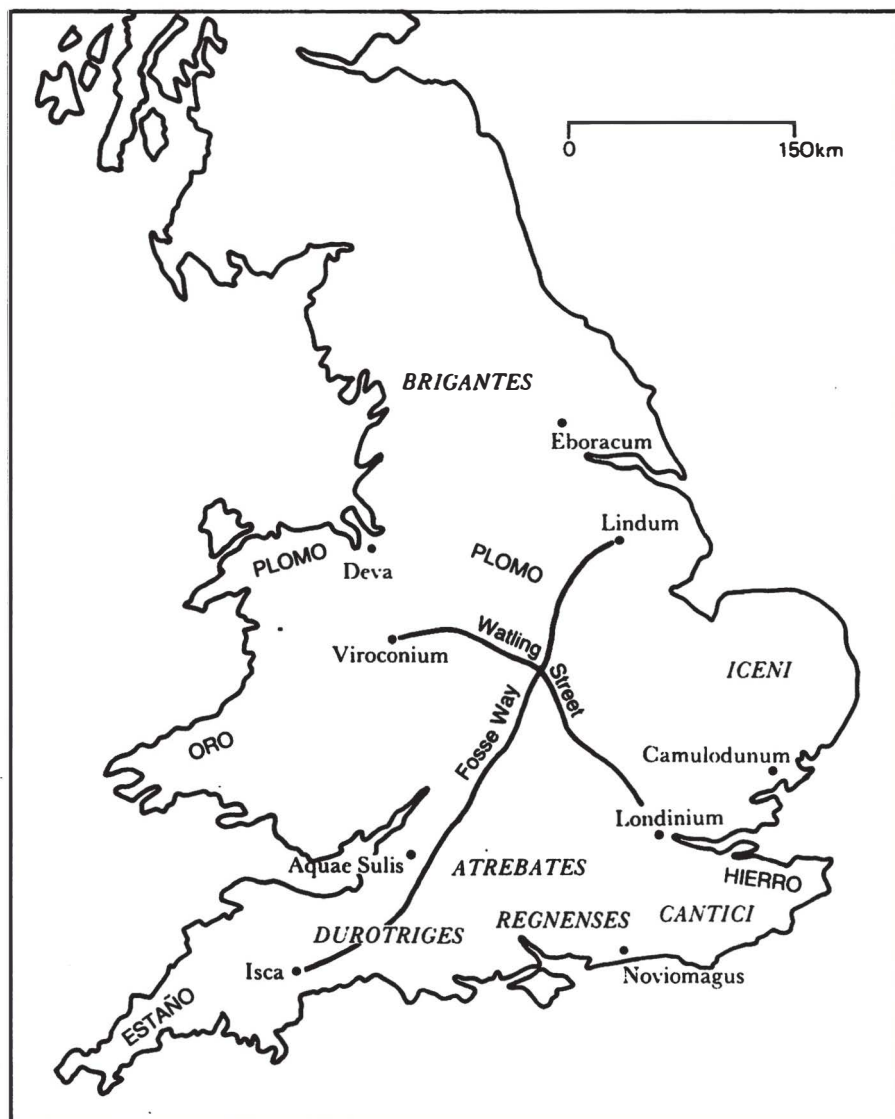
Loquāx currere poterat.	ego labōrāre nōn poteram.
<i>Locuaz podía correr.</i>	<i>Yo no podía trabajar.</i>

- 3 El pretérito imperfecto de indicativo completo de *possum* es:

(ego) poteram	<i>podía</i>
(tū) poterās	<i>podías</i>
poterat	<i>podía...</i>
(nōs) poterāmus	
(vōs) poterātis	
poterant	

- 4 Más ejemplos:

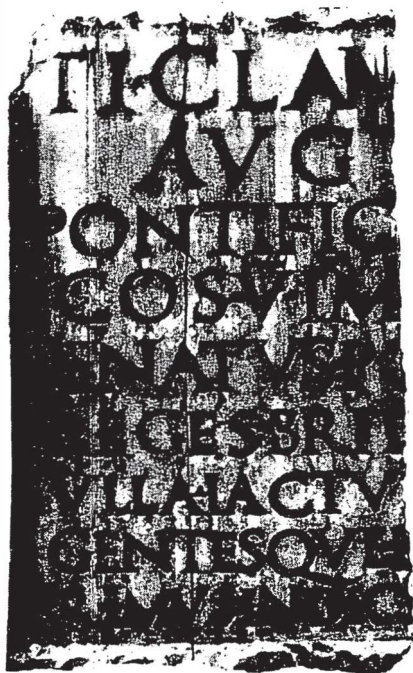
- 1 servī sōlem vidēre nōn poterant.
- 2 Bregāns amphoram portāre nōn poterat.
- 3 nōs labōrāre nōn poterāmus.
- 4 tū in urbe manēre nōn poterās.



Britania en el s. I d. C.

Los romanos en Britania

El primer general que condujo sus soldados a Britania fue Julio César. Esto ocurrió en el año 55 a. de C. En esa época Britania estaba habitada por diferentes tribus, gobernadas cada una de ellas por un rey o jefe. César escribió un informe de su visita a Britania, en el que describía a sus habitantes como guerreros feroces, que vivían sobre un suelo bueno para los pastos y la agricultura en un país rico en madera y minerales. Estos habitantes eran diestros no sólo en el cultivo de los campos, sino también en la fabricación de objetos de cerámica, de hierro y bronce.



Inscripción del arco de triunfo que en Roma conmemoraba la invasión de Britania protagonizada por el emperador Claudio

César quería saber si Britania merecía la pena de ser ocupada por las tropas romanas debido a sus riquezas. Pero tras otra breve visita en el año 54 a. de C. no continuó con las exploraciones. Su atención estaba centrada entonces en guerras en otros lugares, primero en Galla y luego en la guerra civil romana. Diez años más tarde fue asesinado en la propia Roma.

Augusto, sobrino-nieto de César, se convirtió en el primer emperador romano. El y sus sucesores se mantuvieron al margen de Britania por más de medio siglo. Pero en el 43 d. C. el emperador Claudio decidió la invasión. Había recibido quizás informaciones recientes sobre las riquezas británicas; pero lo más probable es que precisara algún que otro éxito militar para su propio prestigio personal. Claudio no dirigía las fuerzas invasoras personalmente, sino que iba detrás; pasó dieciséis días en Britania, presenciando el asalto de su ejército a Colchester y otorgando el consentimiento oficial a las acciones de su general Aulo Plaucio.

Tras esta campaña se rindieron once reyezuelos británicos y se declaró a Britania provincia romana y a Aulo Plaucio su primer gobernador. Esto significaba que los romanos tomaban posesión del país y lo convertían en una parte de su imperio. En adelante los funcionarios romanos fueron haciendo respetar las leyes romanas y recaudando los impuestos de Roma. Los romanos pudieron comprar tierras en Britania y explotar su agricultura y sus minas. Y el ejército romano estaba allí para salvaguardar la paz en la provincia, de manera firme y a veces hasta brutal.

Algunos gobernantes británicos, como el rey Cogidubno en el sur, prefirieron cooperar con los invasores y se convirtieron en aliados y subordinados de Roma. Otros, como Carátaco en Gales, y la reina Boudica en Anglia oriental, opusieron resistencia a los romanos con encarnizamiento pero sin éxito. Los romanos fueron empujando gradualmente la frontera hacia el norte para incluir los territorios del centro y Gales, y luego el reino norteño de Brigantia.

Las historias de las Escenas 13 y 14 se sitúan en la época del gobernador más famoso de Britania Gneo Julio Agrícola. Este permaneció en la provincia siete años, más tiempo que ningún otro gobernador; llevó a su ejército al interior de las tierras altas escocesas donde construyó numerosos fuertes, algunos de los cuales se están descubriendo todavía hoy por medio de fotografías aéreas. Pero el objetivo de Agrícola no era precisamente la victoria militar. Su yerno, el historiador Tácito, dice: «Agrícola quería habituar a los britanos a una vida de paz, proporcionándoles las ventajas de la civilización. Aportó su aliento personal y la ayuda oficial para la construcción de templos, foros, casas... Educaba a los hijos de los jefes... de manera que en lugar de odiar el latín comenzaron a hablarlo con corrección».

Paso a paso, una vasta red de calzadas se iba expandiendo a lo largo y ancho de la provincia. Una de las más antiguas, la calzada Fosse (Fosse Way), iba de Isca (actual Exeter) a Lindum (actual Lincoln) y marcaba probablemente la frontera primitiva que había en tiempos de Aulo Plaucio; todavía hoy pueden recorrerse a pie o en vehículo algunos tramos de la misma. Otras calzadas (como la Via Watling, que hacía el recorrido que ahora sigue la A-5 británica) servían de enlace entre las tierras bajas del sudeste, que los romanos controlaron en seguida, y las zonas montañosas del norte y del oeste, donde las luchas continuaron a intervalos durante muchos años y donde los romanos construyeron los fuertes más importantes.



Calzada romana en Wheeldale Moor, North Yorkshire

Al principio, las calzadas se construían para uso de las legiones romanas; pero a continuación las usaban también los comerciantes. El comercio entre Britania y el continente creció velozmente. En las partidas exportadas de Britania en época romana había tres productos ya mencionados en la Escena 13: cereales, perros de caza y hierro de las minas de Kent. Se explotaban también las minas de oro (en Gales), de estaño (en Cornualles) y de plomo (en Derbyshire y Clwyd). A su vez Britania importaba muchos productos de Roma y del resto del Imperio. Entre ellos estaba el aceite de oliva y el vino, transportados en ánforas como las que hay en las págs. 22-23. Los romanos que habían llegado a Britania para quedarse allí para siempre llevaban con ellos sus propias formas de vida; y muchos britanos, sobre todo miembros de las familias nobles, querían imitar los modales de los invasores y transformarse lo más posible en romanos.

Algunos britanos se hicieron muy ricos con el comercio y acogieron entusiasmados a los romanos; otros sufrieron bastante tras la llegada de éstos; otros apenas se vieron afectados. Muchos de ellos tenían indudablemente opiniones variadas sobre su transformación en una parte del Imperio romano. Ello les permitió participar de la prosperidad romana y de sus formas de vida; pero al mismo tiempo significaba soportar impuestos romanos y a un gobernador respaldado por las legiones romanas. Sea como fuere, rechazados por unos y bien acogidos por otros, los romanos iban a quedarse en Britania durante casi cuatrocientos años.

Fechas y hechos importantes

<i>Fecha</i>	<i>Emperador</i>	<i>Suceso</i>
A. de C.		
55-54		Expedición de Julio César.
44		<i>Asesinato de J. César.</i>
27	Augusto	
D. de C.		
14	Tiberio	
37	Gayo (Calígula)	
41	Claudio	
43		Invasión de Britania por Aulo Plaucio. Claudio entra triunfalmente en Colchester. Expedición de Vespasiano contra los durótriges. Britania provincia romana.
51		Derrota de Carátaco.
54	Nerón	
61		Revuelta de Boudica.
69	<i>Guerra Civil</i> Vespasiano	
75		Se construye el palacio de Fishbourne. Agrícola gobernador de Britania. Salvio nombrado miembro de los hermanos Arvales.
79	Tito	<i>Erupción del Vesubio.</i>
81	Domiciano	Salvio enviado a Britania.
83-84		Campañas de Agrícola en Escocia.

Lista de control del vocabulario

antīquus – *antiguo*
apud – *entre, en casa de, junto a*
argenteus – *de plata*
attonitus – *atónito, estupefacto*
aula – *palacio*
cotīdiē – *diariamente*
decōrus – *conveniente, apropiado*
dēleō, dēlēre, dēlēvī – *destruir*
deus – *dios*
dictō, dictāre, dictāvī – *dictar*
difficilis – *difícil*
dīligerter – *cuidadosamente*
domina – *señora, ama, dueña*
dōnum – *regalo, don*
familiāris: familiārem – *pariente, familiar*
fidēlis – *fiel, leal*
ipse, ipsa – *él mismo, ella misma*
iste – *ese, ése*
lavō, lavāre, lāvī – *lavar, limpiar*
marītus – *marido*
necesse – *necesario*
nōbilis – *noble*
num? – *¿Acaso...? (Respuesta negativa)*
pretiōsus – *caro, valioso*
quam – *qué*
quamquam – *aunque*
-que – *y*
rēx: rēgem – *rey*
sella – *silla*
ubi – *cuando*

Escena 15



rēx
Cogidubnus



multī Britannī ad aulam
vērunt. senex, quī
scēptrum tenēbat, erat
rēx Cogidubnus.



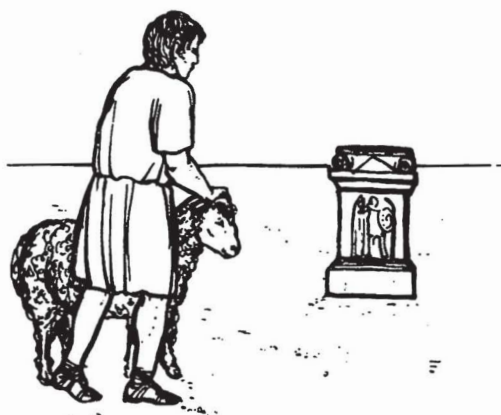
fēmina prope
Cogidubnum sedēbat.
fēmina, quae diadēma
gerēbat, erat rēgīna.



multī Rōmānī Cogidubnō
rēs pretiōsās dabant.
dōnum, quod rēgem
maximē dēlectāvit, erat
equus.



duae ancillae ad rēgem
vērunt. vīnum, quod
ancillae ferēbant, erat in
paterā aureā. rēx vīnum
libāvit.



servus agnum ad āram
dūxit. agnus, quem
servus dūcēbat, erat
victima.



sacerdōs victimam
īspexit. victima, quam
servus tenēbat, bālavit.
sacerdōs victimam
interfēcit.

ad aulam

Salvius et Quīntus ad aulam cum multīs servīs prōcēdēbant. agmen erat splendidum. in primā parte decem servī ibant. hī servī erant praecursōrēs; virgās longās tenēbant. in mediō agmine Salvius et Quīntus equitābant. ancilla, quae post Salvium ambulābat, urnam portābat. servus, quī post Quīntum ambulābat, tripodas portābat. 5 aliae ancillae flōrēs et unguentum ferēbant. vīgintī servī cum puellīs ibant. agmen splendidum tōtam viam complēbat.

Britannī quoque multī ad aulam ibant. uxōrēs liberōsque sēcum dūcēbant. magna turba erat in viā. tum Vārica, quī cum praecursōribus equitābat, ad Salvium rediit. 10

‘domine’, inquit, ‘difficile est nōbīs prōcēdere, quod hī Britannī viam complent. ē viā exīre nōlunt. quid facere dēbeō?’

Salvius irātus eī dīxit,

‘necesse est praecursōribus Britannōs ē viā ēmovēre. nōn decōrum est Britannīs civēs Rōmānōs impedīre. ego quam 15 celerrimē ire volō, quod rēx nōs exspectat.’

Vārica, quī dominum irātum timēbat, ad praecursōrēs rediit et clāmāvit,

‘asinī estis! virgās habētis. ēmovēte Britannōs!’

praecursōrēs statim virgās vibrābant. multī Britannī in fossās 20 dēsiluērunt, quod virgās timēbant. duo iuvenēs tamen impavidī in viā cōsistēbant. prope iuvenēs erat plastrum, quod tōtam viam claudēbat.

‘cūr viam clauditis?’ rogāvit Vārica. ‘necesse est dominō meō ad aulam ire.’ 25

‘nōs quoque ad aulam contendimus. rēgem vīsītāre volumus’, respondērunt iuvenēs. ‘sed plastrum movēre nōn possumus, quod plastrum rotam frāctam habet. amīcus noster, quem nōs exspectāmus, aliam rotam quaerit. amīcum exspectāre dēbēmus.’

Vārica anxius ad Salvium rediit, et eī rem nārāvit. 30

‘plastrum, quod vidēs, domine, rotam frāctam habet. difficile est nōbīs prōcēdere, quod hoc plastrum tōtam viam claudit.’

Salvius, quī nunc erat irātior quam antea, eum vituperāvit.

‘num surdus es? caudex! nōn commodum est mihi in hōc locō manēre. quam celerrimē prōcēdere volō.’ 35

Vārica, postquam ad plastrum rediit, praecursōrēs vituperāvit.

‘caudicēs!’ clāmāvit. ‘ēmōvēte hoc plastrum! dēicite in fossam!’

praecursōrēs, postquam Vāricam audīvērunt, plastrum in fossam dēiēcērunt. iuvenēs, quī erant attonitī, vehementer resistēbant et cum praecursōribus pugnābant. tum praecursōrēs 40 iuvenēs quoque in fossam dēiēcērunt. Salvius, quī rem spectābat, cachinnāns prōcessit.

‘Britannī sunt molestissimī’, inquit Salvius. ‘semper nōs Rōmānōs vexant.’

agmen fila, procesión

in primā parte al frente, delante

praecursōrēs: praecursor precursor (que va delante

de una procesión para abrir paso), batidor

virgās: virga vara

equitābant: equitare ir a caballo

flōrēs: flōs flor

unguentum perfume

sēcum consigo, con ellos

facere dēbeō debo hacer

ēmōvēre apartar, echar

impedīre obstaculizar

fossās: fossa cuneta, zanja

dēsiluērunt: dēsiliere saltar

impavidī: impavidus impávido, sin miedo

cōnsistēbant: cōnsistere quedarse quieto, no moverse

plastrum carro, carreta

claudēbat: claudere cerrar, bloquear

movēre mover

rotam: rota rueda

anteā antes

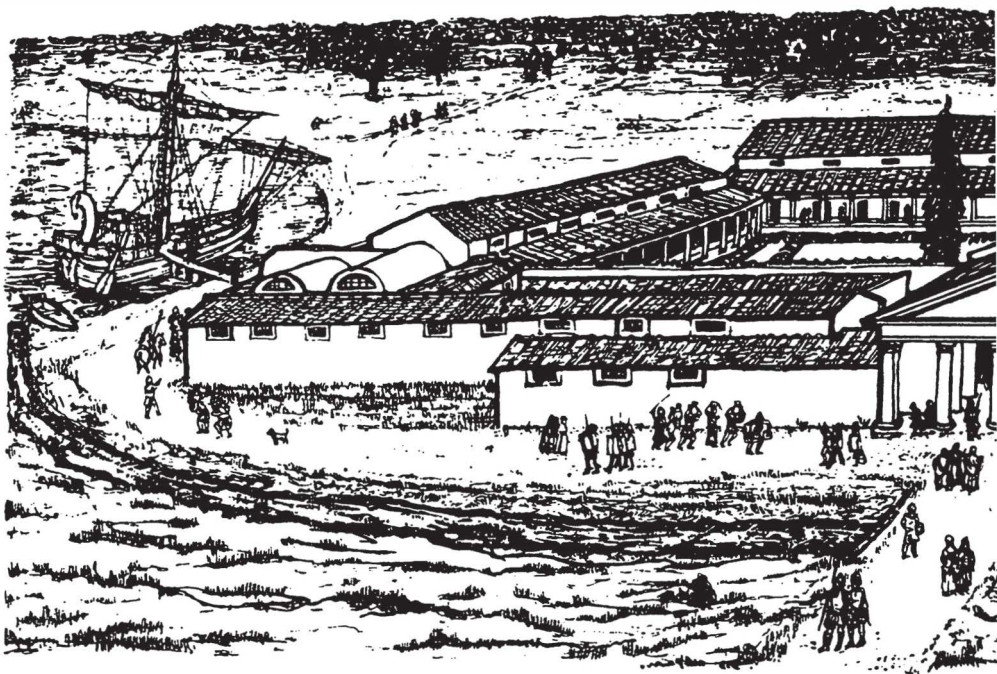
surdus sordo

dēicite! jechad!, ¡apartad!

resistēbant: resistere resistir, aguantar

cachinnāns riendo a carcajadas

molestissimī: molestus molesto, inoportuno



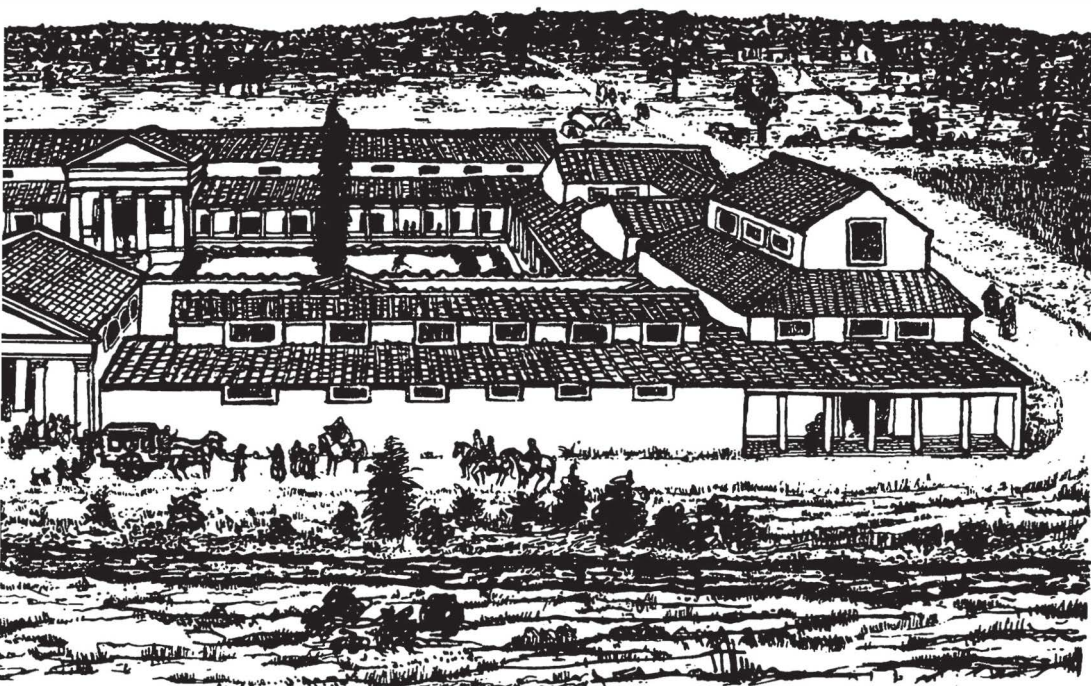
caerimōnia

servus Salvium et Quīntum ad ātrium dūxit. illī, postquam ātrium intrāvērunt, magnam turbam vīdērunt. multī prīncipēs Britannicī in ātriō erant. sermōnēs inter sē habēbant. multae fēminae cum prīncipibus sedēbant. aderant multī Rōmānī, quī prope prīncipēs sedēbant. haec multitudō, quae ātrium complēbat, magnum 5 clāmōrem faciēbat.

Quīntus et Salvius ad medium ātrium contendērunt. ubi illūc advērērunt, lectum vīdērunt. in lectō erat effigiēs cērāta. Quīntus effigiem agnōvit.

‘bona est effigiēs! imperātor Claudius est!’ clāmāvit Quīntus. 10

‘ita vērō’, respondit Salvius. ‘rēx Cogidubnus Claudium quotannīs honōrat. fabrī, quī ex Ītaliā veniunt, effigiem quotannīs faciunt. decōrum est Cogidubnō Claudium honōrāre. nam



Claudius erat imperātor, quī Cogidubnum rēgem fēcit.'

subitō turba, quae prope iānuam stābat, ad terram prōcubuit. 15
prīncipēs Britannicī, quī in mediō ātriō sedēbant, celeriter
surrēxerunt. etiam Rōmānī tacēbant.

'rēx adest', susurrāvit Salvius.

per iānuam intrāvit senex. parvus puer senem dūcēbat, quod

caerimōnia *ceremonia*

illī *ellos, aquellos*

prīncipēs: prīnceps *jefe, cacique*

Britannicī: Britannicus *britano*

sermōnēs: sermō *conversación*

inter sē *entre ellos*

multitūdō *multitud*

illūc *allí, hasta allí*

effigiēs cērāta *imagen de cera*

bona *buena*

imperātor *emperador*

quotannis *cada año*

honōrat: honōrare *honrar*

fabrī: faber *artesano*

prōcubuit: prōcumbere *echarse*

claudicābat. rēx et puer lentē per turbam prōcēdēbant. rēx, 20
postquam ad effigiem advēnit, vīnum libāvit. tum sacerdōtēs, quī
prope effigiem stābant, victimās ad rēgem dūxērunt. Cogidubnus
victimās dīligenter īnspexit. victima, quam rēx ēlēgit, erat agnus
niveus. rēx eum sacrificāvit.

‘decōrum est nōbīs Claudium honōrāre’, inquit. 25

sacerdōtēs quoque victimās cēterās sacrificāvērunt. tum decem
prīncipēs Britannicī lectum in umerōs sustulērunt. effigiem ex ātriō
portāvērunt. post prīncipēs vēnērunt sacerdōtēs, quī sollemniter
cantābant.

in āreā erat rogos. prīncipēs, quī effigiem portābant, ad rogos 30
cum magnā dignitāte prōcessērunt. effigiem in rogos posuērunt.
servus rēgī facem trādīdit. tum rēx facem in rogos posuit. mox
flammae rogos cōnsūmēbant. flammae, quae effigiem iam
tangēbant, cēram liquābant. omnēs effigiem intentē spectābant.
subitō aquila ex effigiē ēvolāvit. omnēs spectātōrēs plausērunt. 35

‘ecce!’ clāmāvit rēx. ‘deī Claudium arcessunt. animus ad deōs
ascendit.’

claudiċabat: claudicāre *cojear*
vīnum libāvit *libó el vino*
sacerdōtēs: sacerdos *sacerdote*
victimās: victima *víctima*
agnus *cordero*
niveus *blanco como la nieve*
sacrificāvit: sacrificāre *sacrificar*
umerōs: umerus *hombro*
sustulērunt: tollere *levantar*
sollemniter cantābant *cantaban*
solemnemente.

rogus *pira*
cum magnā dignitāte *con gran dignidad*
facem: fax *antorcha*
tangēbant: tangere *tocar*
liquābant: liquāre *derretir*
aquila *águila*
ēvolāvit: ēvolāre *salir volando*
arcessunt: arcessere *convocar*
animus *alma, espíritu*
ascendit: ascendere *subir*



lūdī fūnebrēs



post caerimōniam rēx Cogidubnus pompam ad lītus dūxit. ibi Britannī lūdōs fūnebrēs celebrāvērunt. aderant Rēgnēnsēs, Canticī, et omnēs gentēs quae in amīcitiā cum Cogidubnō erant.

competītōrēs diū inter sē certābant. Canticī laetissimī erant, quod semper vincēbant. vir Canticus celerius quam cēterī cucurrit. 5 pugil Canticus, quī rōbustissimus erat, cēterōs pugilēs facile superāvit.

postrēmō erat certāmen nāvāle. nautae Canticī nāvem caeruleam

lūdī fūnebrēs: *juegos funerarios*

pompam: *pompa procesión*

ad lītus *a la costa*

gentēs: *gēns tribu, pueblo*

amīcitiā: *amīcitia amistad*

competītōrēs: *competītor competidor,*
contrincante

certābant: *certāre competir, luchar*

vincēbant: *vincere vencer*

celerius *más rápidamente*

certāmen nāvāle *regata*

caeruleam *azul*

parābant, nautae Rēgnēnsēs nāvem croceam. Dumnorix, prīnceps Rēgnēnsis, quī nāvī croceae praeerat, gubernātor perītissimus erat. 10 Belimicus, prīnceps Canticus, nāvī caeruleae praeerat. homō superbus et īsolēns erat. nautae, postquam nāvēs parāvērunt, signum intentē exspectābant. subitō tuba sonuit. nāvēs statim prōsiluērunt; per undās ruēbant. rēmī undās vehementer pulsābant. 15

spectātōrēs, quī in lītore stābant, magnōs clāmōrēs sustulērunt.

Canticī clāmābant, ‘nōs Belimicō favēmus! Belimicus vincere potest! nautae nostrī sunt optimī!’

Rēgnēnsēs tamen Dumnorigī favēbant:

‘nōs optimam nāvem habēmus! nōs optimum gubernātōrem 20 habēmus! gubernātor Canticus est stultior quam asinus!’

procul in marī erat saxum ingēns. hoc saxum erat mēta. nāvēs ad mētā ruēbant. nāvis Rēgnēnsis, quam Dumnorix dīrigēbat, iam prior erat. ā tergō Belimicus, gubernātor Canticus, nautās suōs vituperābat. 25

Dumnorix, ubi saxō appropinquāvit, nāvem subitō ad dextram vertit.

‘ecce!’ inquit Dumnorix. ‘periculōsum est nōbīs prope saxum nāvigāre, quod scopulus sub undīs latet. necesse est nōbīs scopulum vitāre.’ 30

Belimicus tamen, quī scopulum ignōrābat, cursum rēctum tenēbat.

croceam *amarilla*
gubernātor *timonel, piloto*
superbus *arrogante*
prōsiluērunt: prōsilire *salir*
undās: unda *ola*
rēmī: rēmus *remo*
in lītore *en la costa*
procul *a lo lejos*
in marī *en el mar*
saxum *roca*
mēta *punto de giro*

dīrigēbat: dīrigere *dirigir*
prior *la primera*
ā tergō *por detrás*
ad dextram *hacia la derecha*
nāvigāre *navegar*
scopulus *escollo*
sub *debajo de*
vitāre *evitar*
ignōrābat *desconocía*
cursum rēctum *rumbo recto*

‘comitēs’, clāmāvit, ‘ecce! nōs vincere possumus, quod Dumnorix ad dextram abiit. hī Rēgnēnsēs sunt timidī; facile est nōbīs vincere, quod nōs sumus fortiōrēs.’

35

nautae Canticī Belimicō crēdēbant. mox nāvem Rēgnēnsem superāvērunt et priōrēs ad mētā advēnērunt. Belimicus, quī scopulum nōn vīdit, Dumnorigem dērīdēbat. subitō nāvis Cantica in scopulum incurrit. nautae perterritī clāmāvērunt; aqua nāvem complēbat. Belimicus et Canticī nihil facere poterant; nāvis mox 40 summersa erat.

intereā Dumnorix, quī cum summā cūrā nāvigābat, circum mētā nāvem dīrēxit. nāvis ad lītus incolumis pervēnit. multī spectātōrēs Dumnorigem victōrem laudāvērunt. Rēgnēnsēs laetī, Canticī miserī erant. tum omnēs ad mare oculōs vertēbant. difficile 45 erat eīs nautās vidēre, quod in undīs natābant. omnēs tamen Belimicum vidēre poterant, quod in summō saxō sedēbat. madidus ad saxum haerēbat et auxilium postulābat.

comitēs: comes *compañero*

timidī: timidus *miedoso, temeroso*

dērīdēbat: dērīdēre *burlarse*

incurrit: incurrere *precipitarse, chocar*

summersa *hundida*

intereā *entretanto*

cum summā cūrā *con muchísimo cuidado*

circum *alrededor de*

incolumis *intacto, incólume*

oculōs: oculus *ojo*

eīs *les, a ellos*

natābant: natāre *nadar*

in summō saxō *en lo alto de la roca*

madidus *mojado, empapado*

haerēbat: haerēre *sujetarse, agarrarse*

Gramática

1 Observa atentamente estas dos oraciones:

ancilla urnam portābat.

La esclava llevaba el jarro.

ancilla, quae post Salvium ambulābat, urnam portābat.

La esclava, que caminaba detrás de Salvio, llevaba el jarro.

El grupo de palabras en negrita es una proposición de relativo.

2 La proposición de relativo sirve para describir a un nombre. Por ejemplo:

Vārica, quī cum praecursōribus equitābat, ad Salvium rediit.

Várica, que cabalgaba con los precursores, regresó hacia Salvio.

prope iuvenēs erat plastrum, quod tōtam viam claudēbat.

Junto a los jóvenes había una carreta, que obstruía toda la calle.

En el primer ej., la proposición de relativo describe a Vārica; en el segundo, describe a la carreta.

3 Traduce estos ejemplos y señala las proposiciones de relativo que hay en cada oración:

1 rēx, quī scēptrum tenēbat, in hortō sedēbat.

2 vīnum, quod Salvius bibēbat, erat optimum.

3 ancillae, quae dominum timēbant, ē villā festīnāvērunt.

4 Bregāns, quem Vārica quaerēbat, in horreō dormiēbat.

5 in viā erant multī Britannī, quī Rōmānōs impediēbant.

6 prope āram erat victima, quam rēx sacrificāvit.

Busca en cada ejemplo el nombre que describe la proposición de relativo.

Ejercicios

- 1 Completa las oraciones con la palabra o palabras de la lista que se te ofrece y tradúcelas:

sum, es, est, sumus, estis, sunt

- 1 vīlicus anxius; nam Salvius īrātus.
- 2 vōs agnum sacrificātis quōd vōs sacerdōtēs.
- 3 prīncipēs in aulā , ubi rēgem exspectant.
- 4 ego dominus; decōrum mihi celeriter prōcēdere.
- 5 nōs nōn ignāvī; in fundō dīligerter labōrāmus.
- 6 tū servōs īnspicis quod tū vīlicus.

- 2 Completa las distintas oraciones con la palabra adecuada y luego tradúcelas:

- 1 parvus puer ad effigiem dūxit. (Cogidubnum, Cogidubnō)
- 2 ubi sacerdōtēs erant parātī, servī vīnum dedērunt. (rēgem, rēgī)
- 3 Cogidubnus, quī prope effigiem stābat, ēlēgit. (victimam, victimae)
- 4 Dumnorix nāvem ostendit. (amīcōs, amīcīs)
- 5 facile erat Belimicum vidēre, quod ad saxum haerēbat. (spectātōrēs, spectātōribus)
- 6 post certāmen nāvāle, rēx ad aulam invītāvit. (nautās, nautīs)

Gramática

- 1 Ya sabes que «num?» es una palabra interrogativa que usa el hablante para sugerir al oyente una respuesta negativa:

num tū servus es? *¿Acaso tú eres esclavo?*

num fūr effūgit? *¿Acaso escapó el ladrón?*

- 2 En esta Unidad has encontrado la palabra interrogativa «nōnne?» utilizada por el hablante para sugerir al oyente una respuesta afirmativa:

nōnne vīnum est dōnum optimum? *¿Verdad que el vino es un regalo muy bueno?*

*El vino es un regalo muy bueno,
¿verdad?*

nōnne tū Rōmānus es? *¿Verdad que tú eres romano?*

¿Acaso tú no eres romano?

nōnne Cogidubnus in aulā habitat? *¿Verdad que Cogidubno vive en un palacio?*

¿Acaso Cogidubno no vive en un palacio?

- 3 Más ejemplos:

1 nōnne haec pictūra est pulchra?

2 num perterritus es?

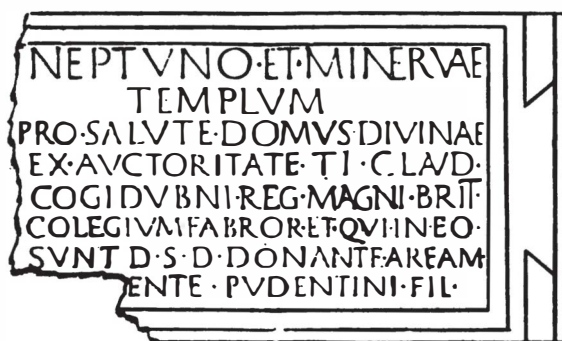
3 num Bregāns labōrat?

4 nōnne Bregāns in culīnā dormit?

5 nōnne rēx tibi illūm canem dedit?

Cogidubno, rey de los regnenses

«A Neptuno y a Minerva, por el bienestar de la Casa Divina, por la autoridad de Tiberio Claudio Cogidubno, gran rey de los britanos, el Colegio de los Artesanos y los que están en él dedican este templo hecho con sus propios recursos ...ente, hijo de Pudentino dona la explanada frontal»



En 1723 se descubrió en Chichester no lejos de la costa de Sussex una placa de piedra con esta inscripción latina. La lápida estaba fragmentada cuando se descubrió, pero, una vez colocado en su sitio cada trozo, se vio claramente que era la dedicatoria de un templo construido a instancias de Cogidubno en honor de Neptuno, dios del mar, y de Minerva, diosa de la sabiduría y de la artesanía. Sus elegantes trazos, esculpidos al estilo del siglo I d.C., sugerían que eran obra de artesanos romanos. Las dedicatorias romanas en piedra son bastante parecidas a las «primeras piedras» que se depositan hoy día cuando se van a levantar edificios públicos importantes, como iglesias, bibliotecas o escuelas. Estas consignan el nombre de la persona o personas que han donado el solar y han aportado su dinero para la edificación. Este templo precisamente fue costado por el «colegio» o gremio local de los herreros.

La inscripción nos ayuda a reconstruir la historia sobre la vida del propio Cogidubno, por más que bastantes aspectos de la misma queden todavía sin conocerse. Cogidubno fue probablemente un miembro de la familia que gobernaba a los atrebates. Tras la invasión romana del 43 d.C. los conquistadores lo nombraron rey de esta tribu que fue rebautizada con el nombre de «regnenses». Cogidubno fue un colaborador fiel de los romanos y su trono parece haber sido una recompensa del emperador Claudio por su ayuda en el momento de la invasión.

Cogidubno fue recompensado con el privilegio de la ciudadanía romana y recibió autorización para añadir a su propio nombre los nombres del Emperador. Se convirtió en un «rey cliente», que significaba que gobernaba en nombre del emperador y se encargaba de la recaudación de los impuestos y de la preservación de la paz en su zona de Britania. De esta manera, jugó un importante papel en lo referente a mantener la región sur leal a Roma, mientras las legiones avanzaban en la conquista de otras tribus del norte.

Dedicando un templo a Neptuno y a Minerva en vez de a las divinidades británicas, Cogidubno declaraba públicamente su lealtad a Roma. El templo era el símbolo y el recuerdo del poder romano. Sus sacerdotes serían quizás elegidos entre los caciques britanos locales, muchos de los cuales estaban prestos a ver con buenos ojos las ventajas de apoyar al nuevo gobierno. Y cuando la inscripción continúa diciendo que lo que se pretendía con la construcción del templo era «el bienestar de la Casa Divina», lo que está sugiriendo Cogidubno es que el propio emperador está emparentado con los dioses y hay que rendirle adoración. Con este tipo de procedimientos los romanos fomentaron entre los súbditos del Imperio el respeto y el culto al emperador, puesto que ello contribuía a fortalecer una cierta sensación de unidad en un imperio tan extenso donde había pueblos, lenguas y religiones diferentes entre sí.

Los regnenses recibieron no sólo un nuevo rey, sino también una nueva capital, Noviómago (*Noviomagus*). Fue fundada cerca de la costa de Sussex, donde se alza actualmente Chichester. A cinco kilómetros al oeste está el pueblo moderno de Fishbourne, donde en 1960 un obrero que excavaba una zanja para una nueva conducción de aguas descubrió un edificio romano enorme. A lo largo de los ocho

años de excavación que siguieron, los arqueólogos descubrieron que no era una casa de campo corriente.

Era un palacio tan amplio y espléndido como las casas elegantes de la propia Roma, con un conjunto de estancias tras otro, alrededor de un enorme patio interior. No se ha encontrado inscripción alguna que nos revelara el nombre del propietario; pero el palacio era tan amplio, tan grandioso y se hallaba tan próximo a Noviomago, que parece lo más probable que fuera Cogidubno quien lo habitara.

Sin embargo no fue el palacio el primer edificio construido en ese lugar. Debajo del mismo se hallaron restos de edificios de madera, que se remontan en su construcción al momento de la invasión romana o a poco después. Uno de ellos era un granero. En sus proximidades se descubrieron también unos trozos de metal y un casco. Estos hallazgos denotaban la presencia de soldados; serían tal vez los soldados de la Legión Segunda, comandada por Vespasiano, general joven y brillante que dirigió el ataque contra los durótriges en el suroeste. Cerca había un puerto donde atracaban los barcos de abastecimiento romanos. Por tanto es probable que los romanos en un primer momento utilizaran Fishbourne como puerto militar y como depósito de intendencia donde Vespasiano reunió a sus tropas.

En el año 69 d. de C. el propio Vespasiano se convirtió en emperador. Algunos años después comenzaron las obras de construcción del palacio de Fishbourne. Quizás Vespasiano, recordando la lealtad de Cogidubno, lo recompensaba ahora con este palacio, en pago a su fiel apoyo a los romanos.

Lista de control del vocabulario

agmen – *columna (de personas), procesión*

alius – *otro*

aqua – *agua*

claudō, claudere, clausī – *cerrar, obstruir*

commodus – *conveniente, apropiado*

dēbeō, dēbere, dēbuī – *deber*

effigiēs: effigiem – *imagen, estatua*

equus – *caballo*

etiam – *aún, incluso*

fossa – *cuneta, zanja, foso*

frāctus – *roto*

honōrō, honōrāre, honōrāvī – *honrar, adornar*

impediō, impedire, impedivī – *obstaculizar, impedir*

lectus – *lecho, cama*

lentē – *lentamente*

lītus – *costa, litoral*

miser – *desgraciado, desdichado*

nauta – *marinero*

plaustrum – *carreta, carro*

praesum, praeesse, praefuī – *estar al mando de*

prīnceps: prīncipem – *jefe, cacique.*

prior – *primero*

quī – *que, el cual*

redeō, redire, rediī – *regresar, volver*

sacerdōs: sacerdotem – *sacerdote*

saxum – *roca*

teneō, tenere, tenuī – *sostener, mantener (cogido)*

unda – *ola*

victor: victōrem – *vencedor*

vincō, vincere, viciī – *vencer*

Escena 16



in aulā



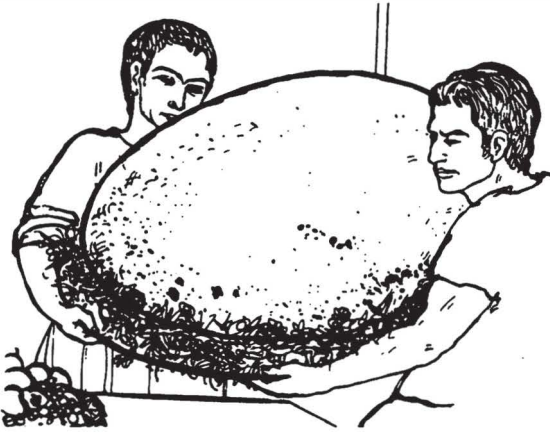
Cogidubnus Quīntum per
aulam dūcēbat. in aulā
erant multae pictūrae,
quās pictor Graecus
pīnixerat.



rēx iuvenem in hortum
dūxit. in hortō erant
multī flōrēs, quōs
Cogidubnus ex Ītaliā
importāverat.



tum ad ātrium vēnērunt.
in mediō ātriō erat fōns
marmoreus, quī aquam
effundēbat.



rēx et hospitēs in aulā
cēnābant. cēna, quam
coquī Graecī parāverant,
optima erat. servī
magnum ōvum in
mēnsam posuērunt.



ex ōvō, quod servī in
mēnsam posuerant,
appāruit saltātrīx.



tum pūmiliōnēs, quōs rēx
in Ītaliā ēmerat,
intrāvērunt. pūmiliōnēs
pīlās iactābant.

Belimicus ultor

Belimicus, prīnceps Canticus, postquam Dumnorix in certāmine nāvālī vīcit, rem graviter ferēbat. īrātissimus erat. omnēs hospitēs, quōs rēx ad aulam invītāverat, eum dērīdēbant. Canticī quoque eum dērīdēbant et vituperābant. etiam servī, quī dē naufragiō cognōverant, clam rīdēbant.

5

‘iste Dumnorix mē dēcēpit’, Belimicus sibi dīxit. ‘mē in scopulum impulit et praemium iniūstē cēpit. decōrum est mihi eum pūnīre.’

Belimicus sēcum cōgitāvit et cōsiliū callidū cēpit. erant in aulā multae bēstiae, quās rēx ē multīs terrīs importāverat. inter hās bēstiās erat ursā ingēns, quam servus Germānicus custōdiēbat. 10 Belimicus ad hunc servum adiit.

‘hoc animal est magnificū’, inquit. ‘mē valdē dēlectat. ursam tractāre volō; eam nōn timeō.’

itaque prīnceps ad ursam cotīdiē veniēbat; ursae cibum et aquam dabat. paulātīm ursam mānsuētā fēcīt. tandem sōlus ursam 15 tractāre potuit.

mox Cogidubnus cēnam et spectāculū nūntiāvit. amīcōs ad aulam invītāvit. Belimicus statim ad servum Germānicū contendit, et eī dīxit,

‘rēx hodiē spectāculū dat. hodiē hanc ursam in aulam dūcere 20 volō. nunc eam tractāre possum. hospitibus eam ostendere volō.’

servus invītus cōsēnsit. Belimicus cachinnāns sibi dīxit,

‘parātus sum. nunc Dumnorigem pūnīre possum.’

ultor *vengador*

graviter ferēbat *soportaba mal*

dē naufragiō *sobre el naufragio*

cognōverant: cognōscere *conocer, saber,*

tener noticias

clam *ocultamente*

impulit: impellere *empujar*

praemium *premio*

iniūstē *injustamente*

sēcum *consigo (mismo)*

ursa *osa*

Germānicus *germano*

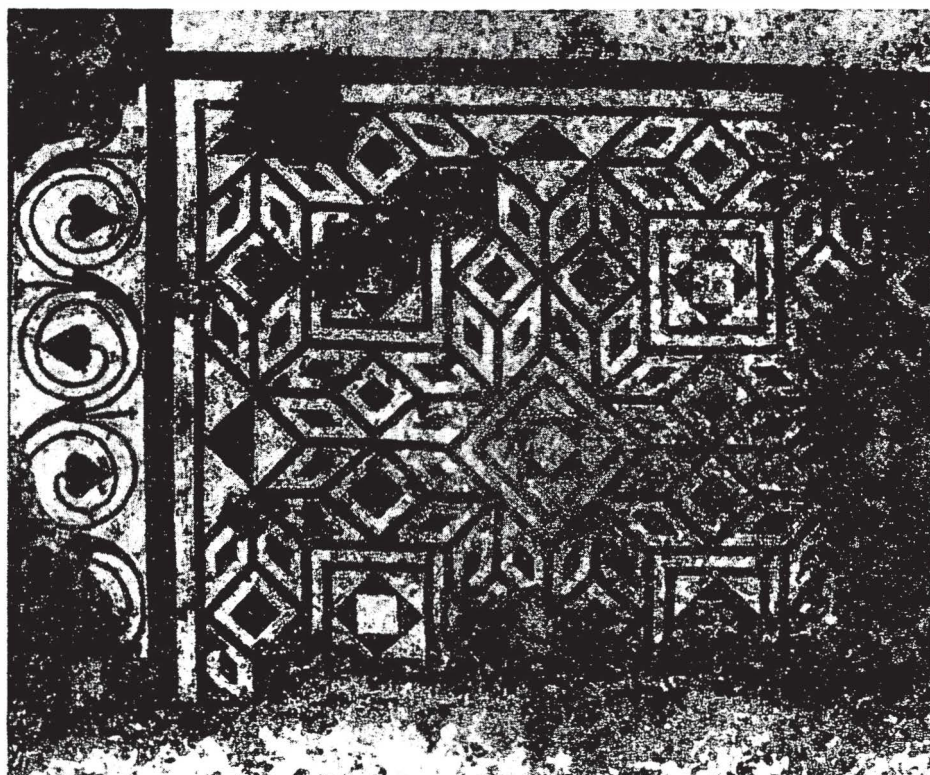
adiit: adire *acudir, ir a*

tractāre *ocuparse de*

paulātīm *poco a poco*

mānsuētā *mansa, amansada,*

domesticada



Mosaico del Palacio de Fishbourne

rēx spectāculum dat

rēx cum multīs hospitibus in aulā cēnābat. Salvius et Quīntus prope rēgem recumbēbant. Britannī cibum laudābant, Rōmānī vīnum. omnēs hospitēs rēgī grātiās agēbant.

subitō Belimicus tardus intrāvit.

‘ecce! naufragus noster intrat’, clāmāvit Dumnorix. ‘num tū 5
aliā nāvem amīsisit?’

cēterī Belimicum dērīsērunt et Dumnorigī plausērunt. Belimicus tamen Dumnorigī nihil rēspōdit, sed tacitus cōnsēdit.

rēx hospitibus suīs spectāculum nūntiāvit. statim pūmiliōnēs cum saltātrīcibus intrāvērunt et hospitēs dēlectāvērunt. deinde, ubi 10
rēx eīs signum dedit, omnēs exiērunt. Salvius, quem pūmiliōnēs nōn dēlectāverant, clāmāvit,

‘haec cēna est bona. numquam cēnam meliōrem cōnsūpsī. sed ursam, quae saltat, vidēre volō. illa ursā mē multō magis dēlectat quam pūmiliōnēs et saltātrīcēs.’ 15

rēx servīs signum dedit. servus Germānicus, quī hoc signum exspectābat, statim cum ursā intrāvit et hospitibus eam ostendit.

Belimicus, simulatque hoc vīdit, surrēxit, et ad medium triclinium prōcessit.

‘mī Dumnorix!’ clāmāvit. ‘facile est tibi iocōs facere. sed ursam 20
tractāre nōn audēs! ego nōn timeō. ego, quem tū dērīdēs, ursam tractāre audeō.’

omnēs Belimicum spectābant attonitī. Belimicus, quī servum iam dīmiserat, ursam ad Dumnorigem dūxit.

‘nōne tū quoque ursam tractāre vīs?’ rogāvit īnsolēns. ‘nōne tū 25
hospitibus spectāculum dare vīs?’

Dumnorig impavidus statim surrēxit et Belimicum dērīsīt,

‘facile est mihi hanc ursam superāre. tē quoque, homuncule, superāre possum.’

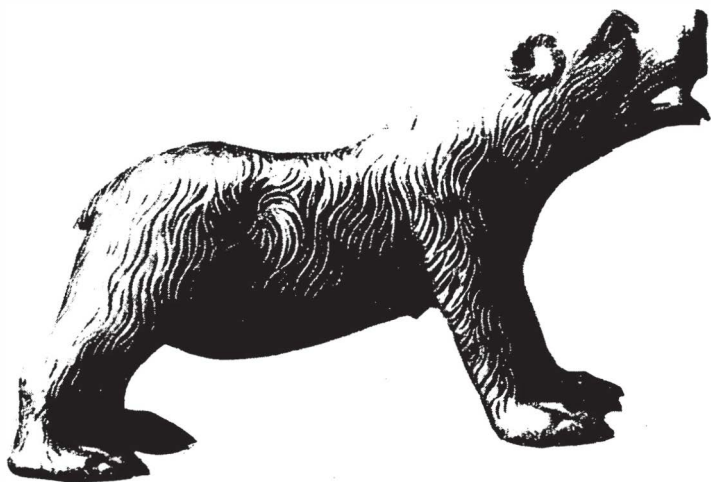
tum cēterī, quī antea timuerant, valdē cachinnāvērunt. 30
Belimicus, ubi cachinnōs audīvit, furēns ursam pulsāvit, et eam ad Dumnorigem impulit. subitō ursā saeva sē vertit, et Belimicum

ferōciter percussit. tum prīncipēs perterritī clāmōrem magnum sustulērunt et ad iānuās quam celerrimē cucurrērunt. etiam inter sē pugnābant, quod exīre nōn poterant. ursa, quam hic clāmor 35 terruerat, ad lectum cucurrit, ubi rēx sedēbat.

rēx tamen, quod claudicābat, effugere nōn poterat. Dumnorix in ursam frūstrā sē coniēcit. Salvius immōtus stābat. sed Quīntus hastam, quam servus Germānicus tenēbat, rapuit. hastam celeriter ēmisit et bēstiam saevam trānsfixit. illa dēcidit mortua. 40

tardus *retrasado, tarde*
 naufragus *náufrago*
 tacitus *callado, silencioso*
 cōnsēdit: cōnsidere *sentarse*
 pūmiliōnēs: pūmiliō *enano*
 cum saltātrīcibus *con bailarinas*
 saltat: saltāre *bailar*
 multō magis *mucho más*
 iocōs: iocus *broma, chiste*
 audēs: audēre *osar, atreverse*

homuncule: homunculus *hombrecillo*
 cachinnāvērunt: cachinnāre *reír a*
carcajadas
 cachinnōs: cachinnus *carcajada*
 furēns *furioso, fuera de sí*
 saeva *enfurecida*
 sē vertit: sē vertere *volverse*
 coniēcit: conicere *lanzar*
 immōtus *inmóvil*
 hastam: hasta *lanza*



Oso de bronce

Una vez leída esta narración, contesta a las preguntas que vienen a continuación.

Quīntus dē sē

postrīdiē Quīntus per hortum cum rēge ambulābat, flōrēsque variōs spectābat. deinde rēx eum rogāvit,

‘quō modō ex urbe Pompēiis effūgistī? paterne et māter superfuērunt?’

‘periit pater’, inquit Quīntus trīstis. ‘māter quoque in urbe periit. 5 ego et ūnus servus superfuimus. ad urbem Neāpolim vix effūgimus. ibi servum, quī tam fortis et tam fidēlis fuerat, liberāvī.’

‘quid deinde fēcistī?’ inquit rēx. ‘pecūniam habēbās?’

‘omnēs villās, quās pater in Campāniā possēderat, vēndidī. ita multam pecūniam comparāvī. tum ex Italiā discēdere volūi, quod 10 trīstissimus eram. ego igitur et libertus meus nāvem cōnscendimus.

prīmō ad Graeciam vēnimus et in urbe Athēnīs paulisper habitābāmus. haec urbs erat pulcherrima, sed cīvēs turbulentī. multī philosophī, quī forum cotīdiē frequentābant, contrōversiās inter sē habēbant. 15

post paucōs mēnsēs, aliās urbēs vidēre voluimus. ad Aegyptum igitur nāvigāvimus, et mox ad urbem Alexandriām advēnimus.’

variōs: varius *diferente*

quō modō *cómo*

superfuērunt: superesse *sobrevivir*

Neāpolim: Neāpolis *Nápoles*

vix *a duras penas*

tam *tan*

fuerat *había sido*

possēderat: possidēre *poseer*

comparāvī: comparāre *adquirir*

cōnscendimus: cōnscendere *subir*

prīmō *primero*

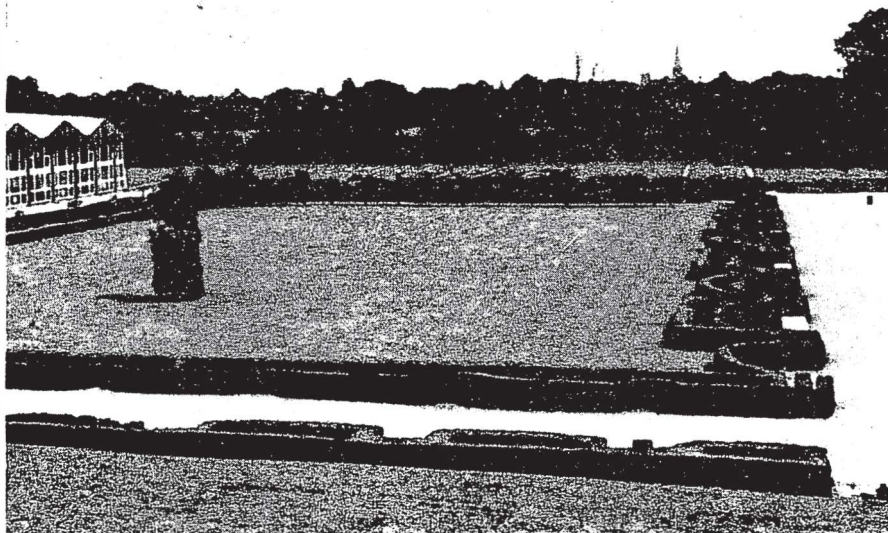
Athēnīs: Athēnae *Atenas*

frequentābant: frequentāre *frecuentar, acudir*

mēnsēs: mēnsis *mes*

Aegyptum: Aegyptus *Egipto*

- 1 ¿Dónde se desarrolla la conversación entre el rey y Quinto?
- 2 ¿Quién logró escapar con Quinto a Nápoles?
- 3 ¿Cómo obtuvo dinero tras la erupción del Vesubio?
- 4 ¿Por qué quería Quinto abandonar Italia?
- 5 ¿Adónde fue en primer lugar? ¿Qué vio allí en el foro?
- 6 ¿Adónde fue después? ¿Cómo viajó? ¿El viaje fue largo o corto?



**Vista parcial del jardín del Palacio de Fishbourne,
tomada desde el este (véase plano en pág. 77)**

Gramática

- 1 En esta Escena has encontrado algunos ejemplos de *pretérito pluscuamperfecto*. Veamos:

in aulā erat ursa ingēns, quam rēx in Ītaliā ēmerat.

En el palacio había una osa enorme, que el rey había comprado en Italia.

hospitēs, quī ad caerimōniam vēnerant, plausērunt.

Los huéspedes, que habían venido a la ceremonia, aplaudieron.

- 2 El *pretérito pluscuamperfecto* completo es como sigue:

portāveram

(Yo) había llevado

portāverās

(Tú) habías llevado...

portāverat

portāverāmus

portāverātis

portāverant

- 3 Otros ejemplos:

1 Rūfilla ancillās, quae cubiculum parāverant, laudāvit.

2 in ātriō sedēbant hospitēs, quōs rēx ad aulam invītāverat.

3 nōs fessī erāmus, quod per tōtum diem labōrāverāmus.

4 Belimicus, quī nāvem amīserat, irātissimus erat.

5 Salvius mē pūnīvit, quod ē villā fūgeram.

- 4 Observa atentamente y estudia las diferencias entre presente, perfecto y pluscuamperfecto:

presente

perfecto

pluscuamperfecto

portat

portāvit

portāverat

audiunt

audīvērunt

audīverant

dīcit

dīxit

dīxerat

scrībit

scrīpsit

scrīpserat

ambulant

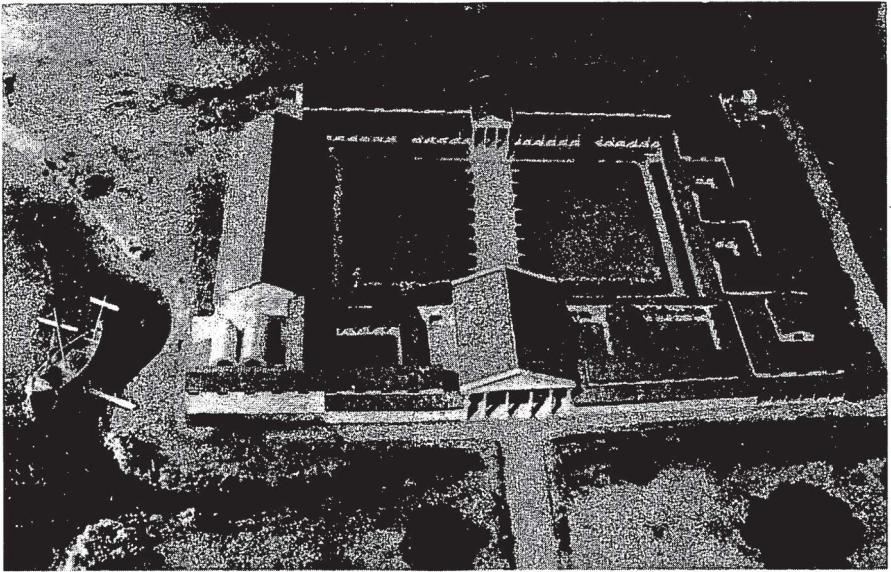
ambulāvērunt

ambulāverant

docent

docuērunt

docuerant



Maqueta del Palacio de Fishbourne

Ejercicios

- 1 Completa estas oraciones con las palabras correctas, escogiéndolas de entre las que se te ofrecen en la lista:

nominativo

Rōmānī

Britannī

dativo

Rōmānīs

Britannīs

- 1 Rōmānī et Britannī ad aulam vēnerant. Cogidubnus Rōmānīs et cēnam splendidam dabat.
- 2 rēx Rōmānīs favēbat. multī prope rēgem sedēbant. rēx vīnum optimum obtulit.
- 3 rēx nōn favēbat. Cogidubnus Britannīs vīnum pessimum obtulit.
- 4 multī erant irātī. mox Britannī et inter sē pugnābant.

obtulit: offerre *ofrecer*

2 Traduce al español:

Cogidubnus et Vespasiānus

Cogidubnus Quīntō dē vitā suā nārrābat:

‘ubi Rōmānī in Britanniam invāsērunt, Claudius legiōnem secundam contrā Durotrigēs mīsit. Vespasiānus, quī hanc legiōnem dūcēbat, ad mē vēnit et auxilium rogāvit. ego Vespasiānō auxilium dedī. Rōmānīs frūmentum comparāvī. Rōmānīs explōrātōrēs dedī. 5 hī explōrātōrēs Rōmānōs celeriter dūxērunt ad regiōnem, ubi Durotrigēs habitābant. Durotrigēs diū resistēbant sed Rōmānī tandem victōrēs erant. Vespasiānus ad mē ita scrīpsit:

“Durotrigēs fortiter pugnāvērunt, sed nōs eōs tandem superāvimus. multōs Durotrigēs necāvimus; multās fēminās 10 liberōsque cēpimus; multōs vīcōs incendimus. nōs Rōmānī fortiōrēs erāmus quam barbarī. facile erat nōbīs eōs superāre.”

post multōs annōs Rōmānī Vespasiānum imperātōrem fēcērunt. Vespasiānus, quī mihi amīcus fidēlissimus erat, mē honōrāvit. hanc epistulam ad mē mīsit: 15

“tē honōrāre volō, quod mihi auxilium ōlim dedistī. decōrum est tibi in aulā habitāre. architectum igitur ex Graeciā arcessivī, et fabrōs Ītalīcōs comparāvī. eōs ad tē mīsī.”

architectus et fabrī, quōs Vespasiānus mīsit, callidissimī erant. diligenter labōrāvērunt et hanc aulam aedificāvērunt. ita 20 Vespasiānus mihi benignitātem summam ostendit.’

invāsērunt: invādere *irrupir*

legiōnem: legiō *legión*

contrā *contra*

explōrātōrēs: explōrātor *esplā*

regiōnem: regiō *región*

cēpimus: capere *coger, capturar*

vīcōs: vīcus *aldea, poblado*

incendimus: incendere *quemar*

annōs: annus *año*

Ītalīcōs: Ītalicus *italico*

benignitātem: benignitās *benevolencia, afabilidad*

Gramática

- 1 En la Escena 13 encontraste muchas oraciones que contenían un infinitivo. Por ejemplo:

Salvius fundum īnspicere vult.	<i>Salvio quiere inspeccionar la finca.</i>
geminī labōrāre nōn possunt.	<i>Los gemelos no pueden trabajar.</i>

- 2 Desde entonces hasta ahora te has encontrado bastantes más ejemplos con infinitivos:

facile est nōbīs effigiem portāre .	<i>Es fácil para nosotros llevar la imagen.</i>
commodum est mihi hīc manēre .	<i>Es agradable para mí permanecer aquí.</i>
ad aulam revenīre dēbeō.	<i>Debo regresar al palacio.</i>

- 3 Aquí tienes más ejemplos:

- 1 difficile est Cogidubnō festīnāre, quod senex est.
- 2 spectāculum vidēre nōlumus.
- 3 necesse est nōbīs fugere.
- 4 pecūniam reddere dēbēs.
- 5 Salvius est dominus; decōrum est Salviō servōs pūnīre.
- 6 periculōsum est tibi in aulā manēre.
- 7 victimam sacrificāre vīs?
- 8 vōs pugnāre nōn audētis!

El palacio de Fishbourne

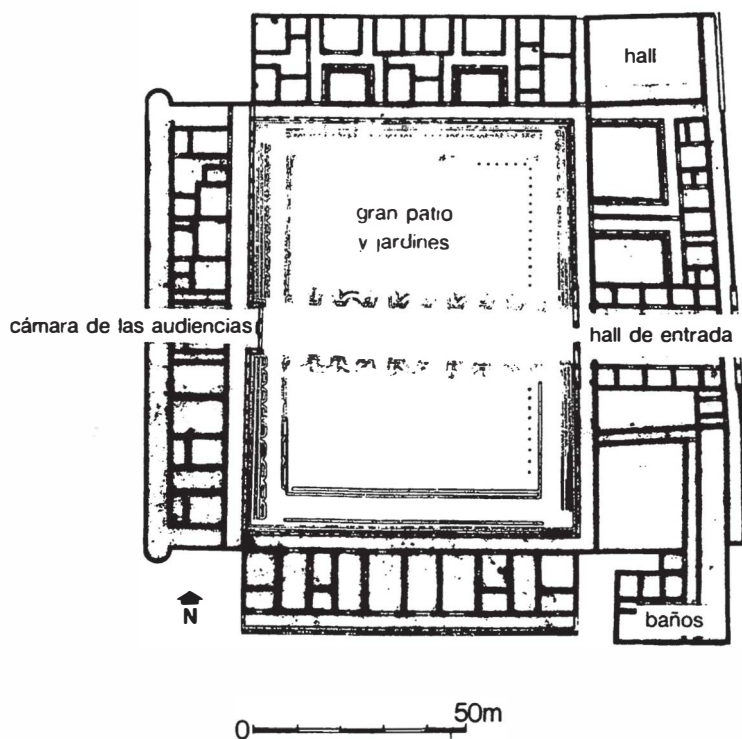
Cuando los soldados romanos se marcharon de Fishbourne, dejaban atrás unas cuantas edificaciones, algunas calzadas y un puerto. A lo largo de los treinta años siguientes se llevaron a cabo muchas mejoras en ellos. Las calzadas recibieron una nueva pavimentación, se mejoraron los drenajes (téngase en cuenta que era una zona baja y bastante pantanosa) y se hicieron avances en el puerto. Los barcos mercantes atracaban allí con regularidad. Comenzó a funcionar una casa de huéspedes y al final de los sesenta se construyó una hermosa villa con sus propias termas. Esta quizás fuera la residencia construida precisamente por Cogidubno a las afueras de la nueva capital.

Pero alrededor del 75 d.C. cambió todo. Se despejó y se niveló una zona amplia de terreno, y la villa y sus termas pasaron a formar parte de un edificio nuevo enorme. Este se distribuyó en cuatro largas alas alrededor de un jardín central. El hall de entrada fue situado en la parte central del ala izquierda, y en la parte central de la derecha se hallaba la cámara de las audiencias donde el rey recibía a sus súbditos y se entrevistaba con sus ministros.

Para la ejecución de la obra se trajeron de Italia artistas especializados: constructores de mosaicos, marmolistas, estuquistas, pintores, carpinteros, herreros, ingenieros hidráulicos para las fuentes y otros muchos. La mayor parte de los suelos fueron recubiertos de mosaicos, generalmente con motivos geométricos en blanco y negro (véase una muestra en la página 67). Los muros también fueron pintados, como las paredes de las casas de Pompeya, con escenas de jardines de rico colorido y dibujos arquitectónicos. Algunas paredes se recubrieron con mármoles. Se han hallado numerosas huellas de la actividad de estos artesanos. El área en la que trabajaban los canteros está plagada de trozos de mármol y de piedras de diferentes colores que habían sido importadas de las canteras de Italia, de la isla griega de Esciro, de Asia Menor y de otros sitios. En otra zona había señales del trabajo del hierro donde los herreros forjaban las bisagras de las puertas, los tiradores y cerrojos, etc... Los artesanos y los materiales fueron

traídos del exterior, pero toda la construcción y el detalle de las obras se llevó a cabo en el propio lugar, donde vivieron y trabajaron los constructores durante muchos años.

La zona al aire libre, que medía aproximadamente 90 por 70 metros fue proyectada para servir de jardín. Un amplio paseo de 12 metros de anchura y recubierto con trozos de piedra lo atravesaba por su parte central desde el hall de entrada hasta la cámara de las audiencias. A ambos lados del paseo había césped, evidentemente no tan bien segado y cuidado como el de hoy, pero se cortaba y arreglaba. En torno al césped había paseos y en los bordes de los paseos existían arriates para pequeños setos de arbustos y para flores. Los jardineros cavaban en el suelo zanjás de cierta profundidad para sembrar las plantas y las rellenaban con una mezcla de mantillo y creta molida.



Planta del Palacio de Fishbourne

Una hilera de agujeros en el lado oriental del jardín nos muestra el sitio donde se colocaban los postes de madera para sostener el enrejado, por el que se extendían las plantas trepadoras. Estas serían quizás rosales trepadores. Los romanos eran muy aficionados a las rosas y muy expertos en su cultivo. El escritor Plinio el Viejo aconsejaba a sus lectores estercolar sus rosales con los desperdicios de la cocina y procurar que las raíces estuvieran bien fijas en ellos.

Existió un sistema de tuberías subterráneas que llevaban el agua hasta las distintas fuentes diseminadas a lo largo de los paseos. Se colocaron pequeñas estatuas de bronce y de mármol por doquier para que sirvieran de adorno.

En fin tanto el jardín como el palacio fueron proyectados, trazados y decorados en el más puro estilo itálico. Fuera quien fuera su dueño, bien Cogidubno o cualquier otro, lo que sí quiso éste fue que su palacio de Britania fuera lo más romano posible.

Lista de control del vocabulario

aedificō, aedificāre, aedificāvī –
edificar

auxilium – *ayuda, auxilio*

bonus – *bueno*

cōsentīō, cōsentīre, cōsēnsī –
estar de acuerdo

cōsilium – *plan, idea*

deinde – *luego*

dēlectō, dēlectāre, dēlectāvī –
deleitar, complacer

dērīdeō, dērīdere, dērīsī –
burlarse

dīmīttō, dīmītere, dīmīsī –
despedir

effugiō, effugere, effūgī – *huir*

faber – *artesano*

flōs: flōrem – *flor*

frūmentum – *trigo*

imperātor: imperātōrem –
emperador

inter – *entre*

ita – *así, de esta manera*

melior – *mejor*

nāvigō, nāvigāre, nāvigāvī –
navegar

nōnne? – *¿No es verdad que...?*

parātus – *preparado*

pereō, perīre, perīī – *perecer,*
morir

pōnō, pōnere, posuī – *colocar,*
poner

postrīdiē – *al día siguiente*

pūniō, pūnīre, pūnīvī – *castigar*

saltō, saltāre, saltāvī – *bailar*

simulac, simulatque – *tan pronto*
como

summus – *el más alto*

supersum superesse, superfuī –
sobrevivir

tollō, tollere, sustulī – *levantar,*
quitar

vertō, vertere, vertī – *volver*

Unidad II-A

Suplemento Lingüístico

PRIMERA PARTE: Gramática

Nombres

- 1 Hasta ahora te has encontrado los siguientes casos:

	<i>primera declinación</i>	<i>segunda declinación</i>	<i>tercera declinación</i>	
SINGULAR				
<i>nominativo</i>	puella	servus	mercātor	leō
<i>acusativo</i>	puellam	servum	mercātōrem	leōnem
<i>dativo</i>	puellae	servō	mercātōrī	leōnī
PLURAL				
<i>nominativo</i>	puellae	servī	mercātōrēs	leōnēs
<i>acusativo</i>	puellās	servōs	mercātōrēs	leōnēs
<i>dativo</i>	puellīs	servīs	mercātōribus	leōnibus

- 2 Traduce cada una de estas oraciones, luego cambia de singular a plural las palabras en **negrita** y traduce de nuevo. Observa que en estos ejemplos en cada oración hay que cambiar *dos* palabras.

Ejemplo: **agricola** in fundō **labōrābat**.
El agricultor trabajaba en la finca.

Esto pasa a: **agricolae** in fundō **labōrābant**.
Los agricultores trabajaban en la finca.

- servus** ferrum ē terrā **effodiēbat**.
- mercātor** ad urbem **contendēbat**.
- ancilla** in templō manēre **volēbat**.
- centuriō** fūrem ferociter **pulsābat**.
- libertus** saepe dē rēgē Cogidubnō **audiēbat**.
- cūr **canis** prope iānuam **lātrābat**?

- 3 Traduce cada una de estas oraciones, luego cambia las palabras en negrita del plural al singular, y traduce de nuevo.

Ejemplo: **centuriōnēs rēgem salūtābant.**
Los centuriones saludaban al rey.

Esto pasa a: **centuriō rēgem salūtābat.**
El centurión saludaba al rey.

- 1 **leōnes** aquam bibēbant.
- 2 **servī** epistulās longās scrībēbant.
- 3 **ancillae** in culinā labōrābant.
- 4 **pictōrēs** Herculem pingēbant.
- 5 **mātrōnae** multās ancillās habēbant.
- 6 **candidātī** in foro ambulābant.

- 4 Traduce las oraciones siguientes, que contienen varios ejemplos de dativos. Ayúdate del cuadro del párrafo 1, si no estás seguro de que alguna palabra está en dativo singular o plural.

- 1 **imperātor** libertīs et cīvibus spectāculum dedit.
- 2 **Salvius vilicō** et agricolae canem ostendit.
- 3 **puer** iuvenibus et senī rem nārrāvit.
- 4 **ancillae** mercātōrī et militibus triclinium parāvērunt.
- 5 **coqus** dominō et amīcīs respondit.
- 6 **nūntius** civī et nautae crēdebāt.

Pronombres («ego», «tū», «nōs», «vōs», etc.)

- 1 En la Unidad I te encontraste las palabras latinas correspondientes a «yo», «tú», «me», etc.:

<i>nominativo</i>	ego	tū
<i>acusativo</i>	mē	tē
<i>dativo</i>	mihi	tibi

rhētor tē laudāvit.

El rétor te felicitó.

senex **mihi** illum equum dedit.

El anciano me dio aquel caballo.

- 2 También te encontraste las formas para 'nosotros', 'vosotros', 'nos', etc.:

<i>nominativo</i>	nōs	vōs
<i>acusativo</i>	nōs	vōs
<i>dativo</i>	nōbīs	vōbīs

nōs Rōmānī sumus mīlitēs.

*Nosotros los romanos
somos soldados.*

dominus vōs īnspicere vult.

El amo quiere inspeccionaros.

- 3 Observa las formas latinas para 'conmigo', 'contigo', etc.:

Salviuș **mēcum** ambulābat.

Salvio paseaba conmigo.

Rūfilla **tēcum** sedēbat.

Rufila estaba sentada contigo.

rēx **nōbiscum** cēnābat.

El rey cenaba con nosotros.

iuvenēs **vōbiscum** pugnābant?

¿Los jóvenes peleaban con vosotros?

Compara las palabras anteriores con la forma corriente de decir en latín «con»:

rēx **cum** **Salviō** ambulābat.

El rey paseaba con Salvio.

mīlitēs **cum** **iuvenibus** pugnābant.

Los soldados peleaban con los jóvenes.

4 Aquí tienes otros ejemplos:

- 1 ego tibi pecūniam dedī.
- 2 rēx nōs ad aulam invītāvit.
- 3 Cogidubnus nōbīscum sedēbat.
- 4 cūr mē accūsās?
- 5 nōs ancillae semper labōrāmus.
- 6 necesse est vōbīs mēcum venīre.
- 7 vōs Quintō crēditis, sed Salvius mihi crēdit.
- 8 tē pūnīre possum, quod ego sum dominus.

- 5 Las palabras «ego», «tū», etc. pertenecen a una clase de palabras denominadas *pronombres*. Los pronombres se usan en las oraciones de manera parecida a como lo hacemos con los nombres. Por ejemplo, esta oración utiliza el nombre «Salvius»:

Sālvius est dominus.

Salvio es el amo.

Pero si fuera el propio Salvio quien expresara esta oración, no usaría el nombre «Salvius» sino el pronombre «ego»:

ego sum dominus.

Yo soy el amo.

Pero si alguien le hablara a Salvio sustituiría el nombre «Salvius» por el pronombre «tū»:

tū es dominus.

Tú eres el amo.

Verbos

1 Hasta ahora te has encontrado las siguientes formas verbales:

<i>primera</i>	<i>segunda</i>	<i>tercera</i>	<i>cuarta</i>
<i>conjugación</i>	<i>conjugación</i>	<i>conjugación</i>	<i>conjugación</i>

PRESENTE

portō	doceō	trahō	audiō
portās	docēs	trāhis	audīs
portat	docet	trahit	audit
portāmus	docēmus	trahimus	audīmus
portātis	docētis	trahitis	audītis
portant	docent	trahunt	audiunt

PRETERITO IMPERFECTO

portābam	docēbam	trahēbam	audiēbam
portābās	docēbās	trahēbās	audiēbās
portābat	docēbat	trahēbat	audiēbat
portābāmus	docēbāmus	trahēbāmus	audiēbāmus
portābātis	docēbātis	trahēbātis	audiēbātis
portābant	docēbant	trahēbant	audiēbant

PRETERITO PERFECTO

portāvī	docuī	trāxī	audīvī
portāvistī	docuistī	trāxistī	audīvistī
portāvit	docuit	trāxit	audīvit
portāvimus	docuimus	trāximus	audīvimus
portāvistis	docuistis	trāxistis	audīvistis
portāvērunt	docuērunt	trāxērunt	audīvērunt

Las formas del *pretérito pluscuamperfecto* están en la Escena 16, pág. 72.

INFINITIVO

portāre	docēre	trahere	audire
---------	--------	---------	--------

2 Traduce los ejemplos siguientes:

- 1 portāvī; audīvī; portābam; audiēbam.
- 2 portābant; docēbant; portāvimus; trāximus.
- 3 trahēbās; trahēbāmus; audiēbāmus; audiēbātis.
- 4 docuit; trāxit; trāxērunt.
- 5 portāvistī; audivistī; audivistis.

3 Localiza en el cuadro del párrafo 1 las palabras latinas que corresponde a las castellanas:

(yo) llevaba; (yo) arrastraba; oías.

¿Qué formas latinas corresponderían a estas castellanas?:

hemos llevado o llevamos; hemos oído u oímos; hemos enseñado o enseñamos; enseñaron; arrastraron; arrastrasteis.

4 Traduce los ejemplos siguientes, luego cámbialos de singular a plural, de modo que signifiquen «nosotros...» en vez de «yo...», y vuelve a traducirlos:

trahō; audīvī; docēbam; labōrābam; scrīpsī; iubeō.

5 Traduce los ejemplos siguientes, luego cámbialos de manera que signifiquen «yo...», en vez de «él...», y tradúcelos de nuevo:

trahēbat; audīvit; docet; intrāvit; dormiēbat; sedet.

Verbos irregulares

- 1 Estos verbos tienen el *presente de indicativo* irregular:

sum	possum	volō	nōlō
es	potes	vīs	nōn vīs
est	potest	vult	nōn vult
sumus	possumus	volumus	nōlumus
estis	potestis	vultis	nōn vultis
sunt	possunt	volunt	nōlunt

- 2 «sum» y «possum» hacen también de forma irregular el *pretérito imperfecto*:

eram	erāmus	poteram	poterāmus
erās	erātis	poterās	poterātis
erat	erant	poterat	poterant

- 3 Busca en el párrafo 1 las formas correspondientes a:

es; puedo; quieres; no queremos; sois.

- 4 Busca en los párrafos 1 y 2 las formas correspondientes a:

eran; quiere; podíamos; puedes; quieren; pueden; éramos; podíais; estábamos.

- 5 Los verbos «absum» («estoy ausente») y «adsum» («estoy presente») se forman anteponiendo «ab» o «ad» a las formas del verbo «sum». Por ej.:

sum	adsum «estoy presente»	absum «estoy ausente»
est	adest «está presente»	abest «está ausente»
erat	aderat «estaba presente»	aberat «estaba ausente»

Algunos ejemplos más:

adsunt; aberant; ades; aderāmus.

Oraciones compuestas («postquam», «simulac», etc.)

- 1 Desde la Escena 6 en adelante te has encontrado oraciones como éstas:

Salvius, postquam fundum īspexit, ad villam revēnit.

Salvio, después que inspeccionó la finca, regresó a la casa.

O en un castellano más corriente:

Después que Salvio inspeccionó la finca, regresó a la casa.

- 2 Desde la Escena 12 en adelante has encontrado oraciones parecidas a la anterior pero que contenían además un nombre en dativo. Por ej.:

Rūfilla, postquam Salviō rem narrāvit, exiit.

Rufila, después de que contó el asunto a Salvio, salió.

O mejor:

Rufila salió, después que contó el asunto a Salvio.

- 3 He aquí otros ejemplos:

1 geminī, postquam coquō cibum trādidērunt, ē culinā discessērunt.

2 nūntius, postquam cīvibus spectāculum nūntiāvit, ad tabernam festināvit.

3 rēx, postquam gladiātōrī pecūniam dedit, leōnem mortuum īspexit.

- 4 En la Unidad II-A (Escenas 14-16) has visto oraciones con «quamquam» y «simulac». Observa atentamente los ejemplos siguientes:

1a Pompēius custōdēs interfēcit.

Pompeyo mató a los guardianes.

1b Pompēius, quamquam invītus erat, custōdēs interfēcit.

Pompeyo, aunque no quería, mató a los guardianes.

O bien,

Pompeyo mató a los guardianes, aunque no quería.

2a puer ē tricliniō contendit.

El niño se marchó apresuradamente del triclinio.

2b simulac Salvius signum dedit, puer ē tricliniō contendit.

Tan pronto como Salvio dio la señal, el niño se marchó apresuradamente del triclinio.

5 He aquí otros ejemplos:

1a coquus fūrem cōspexit.

1b coquus, simulac villam intrāvit, fūrem cōspexit.

2a Salvius nōn erat contentus.

2b Salvius, quamquam servī dīligenter labōrābant, nōn erat contentus.

3a Quīntus «ecce!» clāmāvit.

3b simulac nāvem vīdit, Quīntus «ecce!» clāmāvit.

4a nūntius ad templum cucurrit.

4b nūntius, quamquam fessus erat, ad templum cucurrit.

6 En la Escena 15 te has encontrado oraciones compuestas que contenían *proposiciones de relativo* introducidas por palabras como «qui» y «quae»:

sacerdōtēs quī prope āram stābant victimās inspexērunt.

Los sacerdotes que estaban de pie delante del altar examinaron las víctimas.

7 Traduce los ejemplos que vienen a continuación. Subraya la proposición de relativo, cuando la haya. Señala el nombre al que describe la proposición de relativo:

1 flōrēs rēgem dēlectāvērunt.

2 flōrēs quī in hortō erant rēgem dēlectāvērunt.

3 nāvis ad mētā advēnit.

4 nāvis quam Belimicus dīrigēbat ad mētā advēnit.

5 prīncipēs quī in aulā sedēbant «vīnum!» clāmāvērunt.

SEGUNDA PARTE: Vocabulario

Notas

- 1 Los nombres aparecen enunciados como en el Suplemento Lingüístico de la Unidad I; esto es, en nominativo los nombres de la 1.^a y 2.^a declinación, y en nominativo y acusativo los demás.

- 2 Los verbos aparecen de la forma siguiente:

la primera persona del presente de indicativo, p. ej. *parō*
(«yo preparo»);

el infinitivo presente, p. ej. *parāre* («preparar»);

la primera persona del pretérito perfecto, p. ej. *parāvī*
(«preparé»/«he preparado»).

Así que, si tenemos el siguiente enunciado:

āmittō, āmittere, āmīsī - *perder*

«*āmittō*» significa «pierdo», «*āmittere*» significa «perder» y
«*āmīsī*» «perdí»/«he perdido».

- 3 Averigua el significado de las formas siguientes:

1 *susurrō; susurrāre; susurrāvī*.

2 *agō; agere; ēgī*.

3 *haereō; impedīre; importāvī; vibrāre; interfēcī*.

- 4 Averigua también el significado de éstas:

tenēmus; circumspectāvērunt; tangēbam; quaesīvisti; dēplōrās.

- 5 En las páginas que vienen a continuación todas las palabras que aparecen en las «listas de control del vocabulario» de las Escenas 1-16 vienen señaladas por un asterisco (*).

A

- ā, ab – *de, desde*
 * abeō, abīre, abiī – *marcharse*
 * absum, abesse, āfuī – *estar ausente*
 accidō, accidere, accidī – *suceder*
 * accipiō, accipere, accēpī – *acoger,*
 aceptar
 accūsō, accūsāre, accūsāvī – *acusar*
 * ad – *a, hacia, hasta*
 adeō, adīre, adiī – *acudir a, ir a*
 * adsum, adesse, adfuī – *estar presente*
 * adveniō, advenīre, advēnī – *llegar,*
 venir
 * aedificium – *edificio*
 * aedificō, aedificāre, aedificāvī –
 edificar, construir
 * aeger: aegrum – *enfermo*
 Aegyptius – *egipcio*
 Aegyptus – *Egipto*
 aēneus – *de bronce*
 ager: agrum – *campo*
 agilis – *ágil, ligero*
 * agitō, agitāre, agitāvī –
 perseguir, cazar
 * agmen – *fila, procesión, columna*
 (de personas)
 * agnōscō, agnōscere, agnōvī –
 reconocer
 agnus – *cordero*
 * agō, agere, ēgī – *hacer*
 age! – ¡ea!, ¡anda!
 * fābulam agere – *representar una*
 pieza
 grātiās agere – dar las gracias
 * negōtium agere – *hacer el trabajo,*
 trabajar
 * agricola – *agricultor*
 aliquid – *algo*
 * alius – *otro*
 * alter: alterum – *el otro, el segundo*
 * ambulō, ambulāre, ambulāvī – *andar,*

pasear, caminar

- amīca – *amiga*
 amīcitia – *amistad*
 * amīcus – *amigo*
 * āmittō, āmittere, āmīsī – *perder*
 amō, amāre, amāvī – *amar, querer*
 amphora – *ánfora*
 * ancilla – *esclava*
 animal – *animal*
 animus – *espíritu, alma*
 annus – *año*
 antea – *antes*
 * antīquus – *antiguo*
 * ānulus – *anillo*
 anus – *vieja, anciana*
 anxius – *preocupado, angustiado*
 appāreō, appārēre, appāruī –
 aparecer
 appropinquō, appropinquāre,
 appropinquāvī – *acercarse*
 * apud – *entre, junto a, en casa de*
 * aqua – *agua*
 aquila – *águila*
 āra – *altar*
 arātor: arātōrem – *labrador*
 arca – *caja fuerte, arca*
 arcessō, arcessere, arcessīvī –
 convocar, hacer venir
 architectus – *arquitecto*
 ārea – *patio*
 * argenteus – *de plata*
 armārium – *armario*
 ascendō, ascendere, ascendī – *subir*
 asinus – *asno, burro*
 Athēnae – *Atenas*
 * ātrium – *atrio*
 * attonitus – *atónito, estupefacto*
 audeō, audēre – *osar, atreverse*
 * audiō, audīre, audīvī – *oír*
 * aula – *palacio*
 aurātus – *dorado*
 aureus – *de oro*

* *auxilium* – *ayuda*

* *avārus* – *avaro*

b

bālō, *bālāre*, *bālāvī* – *balár*

barbarus – *barbaro*

bene – *bien*

benignitās: *benignitātem* –
benevolencia, afabilidad

benignus – *afable, amable*

bēstia – *fiera*

* *bibō*, *bibere*, *bibī* – *beber*

* *bonus* – *bueno*

Britannī – *britanos*

Britannia – *Britania*

Britannicus – *británico*

c

cachinnāns: *cachinnantem* – *riendo*
a carcajadas

cachinnō, *cachinnāre*, *cachinnāvī* –
reír a carcajadas

cachinnus – *carcajada*

caerimōnia – *ceremonia*

caeruleus – *azul*

* *callidus* – *hábil, listo*

candēlābrum – *candelabro*

candidātus – *candidato*

* *canis*: *canem* – *perro*

* *cantō*, *cantāre*, *cantāvī* – *cantar*

* *capiō*, *capere*, *cēpī* – *coger, tomar,*
capturar

cōsiliūm capere – *hacer un plan,*
tener una idea

carnifex: *carnificem* – *verdugo*

cārus – *querido, caro*

caudex: *caudicem* – *idiota, zoquete*

cēdō, *cēdere*, *cessī* – *ceder, irse*

* *celebrō*, *celebrāre*, *celebrāvī* –
celebrar

* *celeriter* – *rápidamente*

celerius – *más rápidamente*

celerrimē – *muy rápidamente*

quam celerrimē – *lo más*

rápidamente posible

cellārius – *mayordomo, administrador*

* *cēna* – *cena*

* *cēnō*, *cēnāre*, *cēnāvī* – *cenar*

* *centuriō*: *centuriōnem* – *centurión*

cēpī ver capiō

* *cēra* – *cera, tablilla de cera*

cērātus – *de cera*

certāmen – *lucha, certamen, concurso*

certāmen nāvāle – *regata*

certō, *certāre*, *certāvī* – *competir,*
luchar

* *cēterī* – *los demás*

* *cibus* – *comida, alimento*

* *cinis*: *cinerem* – *ceniza*

circum – *alrededor de*

* *circumspectō*, *circumspectāre*,
circumspectāvī – *mirar alrededor,*
 echar un vistazo

* *cīvis*: *cīvem* – *ciudadano*

clādēs: *clādem* – *desastre, calamidad*

clam – *ocultamente*

* *clāmō*, *clāmāre*, *clamāvī* – *gritar*

* *clāmor*: *clāmōrem* – *griterío*

claudicō, *claudicāre*, *claudicāvī* –
cojear

* *claudō*, *claudere*, *clausī* – *cerrar*

cōgitō, *cōgitāre*, *cōgitāvī* – *pensar,*
considerar

cognōscō, *cognōscere*, *cognōvī* –
saber, conocer, tener noticias de
columba – *paloma*

comes: *comitem* – *compañero*

cōmis – *cortés, afable*

commemorō, *commemorāre*,
commemorāvī – *recordar*

- * commodus – *agradable, conveniente, apropiado*
comparō, comparāre, comparāvī – *adquirir, procurar, obtener*
competitor: competitorē – *competidor, contrincante*
- * compleō, complēre, complēvī – *llenar*
compōnō, compōnere, composuī – *arreglar*
cōnficiō, cōnficere, cōnfēcī – *terminar*
coniciō, conicere, coniecī – *lanzar*
- * coniūratiō: coniūratiōnem – *conjura, conspiración*
coniūrō, coniūrāre, coniūrāvī – *conspirar*
cōnscendō, cōnscendere, cōnscendī – *subir*
cōnsciū – *cómplice*
- * cōnsentiō, cōnsentire, cōnsēnsī – *estar de acuerdo*
cōnsidō, cōnsidere, cōnsēdī – *sentarse*
- * cōnsilium – *plan, idea*
cōnsilium capere – *tener una idea*
cōnsistō, cōnsistere, cōnstītī – *quedarse quieto*
- * cōnspiciō, cōnspicere, cōnspexī – *ver, descubrir*
- * cōnsūmō, cōnsūmere, cōnsūmpsī – *comer, consumir*
- * contendō, contendere, contendī – *apresurarse*
- * contentus – *satisfecho, contento*
contrā – *contra*
contrōversia – *debate*
- * conveniō, convenīre, convēnī – *encontrar*
convertō, convertere, convertī – *volver*
sē convertere – *volverse*
- * coquō, coquere, coxī – *cocinar*
- * coquus – *cocinero*

- * cotidiē – *diariamente*
 - * crēdō, crēdere, crēdidī – *confiar en, creer*
crīnēs: crīnēs – *cabellos*
croceus – *amarillo*
crūdēlis – *cruel, inhumano*
 - * cubiculum – *dormitorio*
cucurrī ver currō
culīna – *cocina*
 - * cum – *con*
 - * cupiō, cupere, cupīvī – *desear*
 - * cūr? – *¿por qué?*
cūra – *cuidado*
cūrō, cūrāre, cūrāvī – *cuidar, controlar, administrar*
nihil cūrō – *no me importa*
 - * currō, currere, cucurrī – *correr*
cursus – *rumbo, carrera*
 - * custōdiō, custōdire, custōdivī – *guardar, custodiar*
 - * custōs: custōdem – *guardián*
- d**
- dare ver dō
 - * dē – *de; sobre, acerca de*
 - * dēbeō, dēbere, dēbuī – *deber*
decem – *diez*
 - * dēcidō, dēcidere, dēcidī – *caer*
dēcipiō, dēcipere, dēcēpī – *burlar, engañar*
 - * decōrus – *apropiado, conveniente*
dedī – *ver dō*
dēciciō, dēcicere, dēcēcī – *echar, apartar*
 - * deinde – *luego*
 - * dēlectō, dēlectāre, dēlectāvī – *complacer, deleitar*
 - * dēleō, dēlere, dēlēvī – *destruir*
dēliciae – *cariño, encanto*
dēmōnstrō, dēmōnstrāre, dēmōnstrāvī – *mostrar, señalar*

dēnārius – *denario*

* dēnsus – *denso, espeso, apretado*
dēplōrō, dēplōrāre, dēplōrāvī –
quejarse de

* dērīdeō, dērīdēre, dērīsī – *burlarse*
dēscendō, dēscendere, dēscendī –
bajar, descender
dēsiliō, dēsiliire, dēsiluī – *saltar*
abajo

dēstringō, dēstringere, dēstrīnxī –
desenvainar

* deus – *dios*

dexter: dextrum – *derecho*
ad dextram – *a la derecha*
diadēma – *corona, diadema*

* dīcō, dīcere, dīxī – *decir*

* dictō, dictāre, dictāvī – *dictar*

* diēs: diem – *día, fecha*

* diēs nātālis: diem nātālem –
cumpleaños

* difficilis – *difícil*
dignitās: dignitātem – *dignidad*

* dīligenter – *cuidadosamente*

* dīmīttō, dīmītere, dīmīsī –
despedir

dīrigō, dīrigere, dīrēxī – *dirigir*

dīrus – *terrible*

discēdō, discēdere, discessī –
marcharse

diū – *durante mucho tiempo*

diūtius – *por más tiempo*

dīxī ver dīcō

* dō, dare, dedī – *dar*
doceō, docēre, docuī – *enseñar*

* domina – *señora, ama*

* dominus – *señor, amo*

* dōnum – *regalo, don*

* dormiō, dormīre, dormīvī –
dormir

* dūcō, dūcere, dūxī – *conducir*

* duo – *dos*

dūrus – *severo, duro, cruel*

●

* ē, ex – *de, desde, fuera de*
eam – *la, a ella*

* ecce! – *¡he aquí (que)!, ¡mira!*

* effigiēs: effigiem – *imagen*

effodiō, effodere, effōdī – *extraer*

* effugiō, effugere, effūgī – *huir*

effundō, effundere, effūdī – *verter*

* ego – *yo*

* ēheu! – *¡ay!*

eī – *le, a él, a ella*

eīs – *les, a ellos, a ellas*

ēlegāns: ēlegantem – *exquisito,*
elegante, distinguido

ēligō, ēligere, ēlēgī – *elegir*

ēlūdō, ēlūdere, ēlūsī – *eludir, burlar*

* ēmittō, ēmittere, ēmīsī – *lanzar,*
enviar

* emō, emere, emī – *comprar*

ēmōveō, ēmovēre, ēmōvī – *apartar,*
echar

* eō, īre, īī – *ir*

eōs – *los, a ellos*

* epistula – *carta*

eques: equitem – *jinete*

equitō, equitāre, equitāvī – *cabalgar*

* equus – *caballo*

eram ver sum

ērübescēns – *enrojeciendo*

ērumpō, ērumpere, ērūpī – *lanzarse*
fuera

est ver sum

* et – *y*

* etiam – *aún, incluso*

* euge! – *¡bien!, ¡jole!*

* eum – *lo, a él*

ēvolō, ēvolāre, ēvolāvī – *salir volando*

* ex, ē – *de, desde, fuera de*

* excitō, excitāre, excitāvī – *despertar*

* exclāmō, exclāmāre, exclāmāvī –
gritar, exclamar

- * exeō, exīre, exiī – *salir*
- * exercerō, exercēre, exercui – *exercitar*
explōrātōr: explōrātōrem – *esplá,*
explorador
exspectātus – *bienvenido*
- * exspectō, exspectāre, exspectāvi –
aguardar, esperar
extendō, extendere, extendi –
extender
extrahō, extrahere, extrāxi – *sacar*

f

- * faber – *artesano*
- * fābula – *historia, cuento*
- * facile – *fácilmente*
facilis – *fácil*
- * faciō, facere, fēcī – *hacer*
- * familiāris: familiārem – *pariente,*
amigo íntimo
- * faveō, favēre, fāvi – *apoyar*
- fax: facem – *antorcha*
- * fēmina – *mujer*
- * ferō, ferre, tulī – *llevar, soportar*
graviter ferre – soportar mal
- * ferōciter – *violentamente, ferozmente*
- * ferōx: ferōcem – *feroz, fiero*
ferrum – *hierro*
- * fessus – *cansado, fatigado*
- * festinō, festināre, festināvi –
darse prisa
- * fidēlis – *fiel, leal*
- * filius – *hijo*
- * flamma – *llama*
- * flōs: flōrem – *flor*
foedus – *horrible, repugnante*
fōns: fontem – *fuelle*
fortasse – *quizás, tal vez*
- * fortis – *valiente*
- * fortiter – *valientemente*
fortunātus – *afortunado*

- * forum – *foro, plaza, mercado*
- * fossa – *cuneta, zanja, foso*
- * frāctus – *roto, quebrado*
- * frāter: frātrem – *hermano*
frequentō, frequentāre, frequentāvi –
acudir, frecuentar
- * frūmentum – *trigo, grano*
- * frūstrā – *en vano*
- * fugiō, fugere, fūgi – *huir*
fui ver sum
- * fundus – *finca*
- * fūr: fūrem – *ladrón*
furēns: furentem – *furioso, fuera de sí*
fūstis: fūstem – *palo*

g

- garum – *garum (salsa)*
- * geminī – *gemelos*
- * gēns: gentem – *tribu, pueblo*
Germānicus – *germano*
gerō, gerere, gessi – *llevar*
gladiātor: gladiātōrem – *gladiador*
- * gladius – *espada*
Graecia – *Grecia*
Graecus – *griego*
grātia – *gracias*
grātiās agere – *dar las gracias*
gravis – *pesado*
graviter – *gravemente, pesadamente*
graviter ferre – *soportar mal*
gubernātor: gubernātōrem – *piloto,*
timonel, capitán
- * gustō, gustāre, gustāvi – *probar*

h

- * habeō, habēre, habui – *tener*
- * habitō, habitāre, habitāvi – *vivir*
hāc – *esta (ver hic)*

haec – esta (ver hic)

haereō, haerēre, haesī – sujetarse,
agarrarse

hanc – esta, a esta (ver hic)

hās – estas, a estas (ver hic)

hasta – lanza

* hauriō, haurire, hausī – sacar,
extraer, apurar

* hercle! – ¡por Hércules!

* heri – ayer

heus! – ¡eh!, ¡joye!

hī – estos (ver hic)

* hic – este

hiemō, hiemāre, hiemāvī – pasar el
invierno

hiems: hiemem – invierno

hoc – esto (ver hic)

hōc – este (ver hic)

* hodiē – hoy

* homō: hominem – hombre
homunculus – hombrecillo

* honōrō, honōrāre, honōrāvī – honrar

* horreum – granero, hórreo

* hortus – jardín

* hospes: hospitem – huésped, invitado

hūc – acá, aquí

hunc – este, a este (ver hic)

I

* iaceō, iacere, iacuī – yacer,
estar echado

iactō, iactāre, iactāvī – echar, arrojar

* iam – ya

* iānua – puerta

ībam ver eō

ibi – allí

* igitur – así pues, por consiguiente

* ignāvus – perezoso

ignōrō, ignōrāre, ignōrāvī –
desconocer

īi ver eō

illa – aquella (ver ille)

* ille – aquel

illī – aquellos (ver ille)

illūc – allí, hasta allí

illum – a aquel (ver ille)

immortālis – inmortal

immōtus – inmóvil

impavidus – impávido, sin miedo

* impediō, impedire, impedivī –
obstaculizar, impedir

impellō, impellere, impulī – empujar

* imperātor: imperātōrem – emperador

* imperium – imperio

impetus – ataque

impetum facere – atacar, cargar

importō, importāre, importāvī –
importar, traer

* in – en; a, hacia

incendō, incendere, incendiī – quemar

* incidō, incidere, incidī – caer

* incitō, incitāre, incitāvī – incitar, instar

incolumis – intacto, incólume

incurrō, incurrere, incurriī –
precipitarse, chocar

inēlegāns: inēlegantem – falto
de gusto

* infāns: infāntem – bebé, niño

infēnsus – hostil

inferō, inferre, intulī – llevar

* ingēns: ingentem – enorme

* inimicus – enemigo

iniūstē – injustamente

innocēns: innocentem – inocente

* inquit – dice, dijo

īnsānus – loco

īnsolēns: insolentem – insolente

* inspicō, inspicere, inspexī –
examinar, mirar

īnstruō, instruere, īnstruī –
colocar

sē īnstruere – alinearse, formar

- * *intellegō, intellegere, intellēxī – entender*
- * *intentē – atentamente*
- * *inter – entre*
inter sē – entre ellos, entre sí
interea – entretanto
- * *interficiō, interficere, interfēcī – matar*
interpellō, interpellāre, interpellāvī – interrumpir
- * *intrō, intrāre, intrāvī – entrar*
intulī ver inferō
inūtilis – inservible, inútil
invādō, invādere, invāsī – irrumpir
- * *inveniō, invenīre, invēnī – hallar, encontrar*
- * *invītō, invītāre, invītāvī – invitar*
invītus – sin querer
iocus – broma, chiste
ipsa – ella misma (ver ipse)
- * *ipse – él mismo*
- * *irātus – enfadado*
īre ver eō
ista – esa (ver iste)
istam – esa, a esa (ver iste)
- * *iste – ese*
istum – ese, a ese (ver iste)
- * *ita – así, de esta manera*
- * *ita vērō – sí*
Ītalia – Italia
Ītalicus – itálico
itaque – así pues, por tanto
- * *iterum – de nuevo, otra vez*
iubeō, iubēre, iussī – ordenar, mandar
- * *iūdex: iūdicem – juez*
- * *iuvenis: iuvenem – joven*

I

- * *labōrō, labōrāre, labōrāvī – trabajar*
lacrima – lágrima

- lacrimīs sē trādere – ponerse a llorar*
- lacrimāns: lacrimantem – llorando*
- * *lacrimō, lacrimāre, lacrimāvī – llorar*
- * *laetus – alegre, contento*
lateō, latēre, latuī – estar escondido
lātrō, lātrāre, lātrāvī – ladrar
- * *laudō, laudāre, laudāvī – alabar*
- * *lavō, lavāre, lāvī – lavar, fregar*
- * *lectus – lecho, cama*
legiō: legiōnem – legión
- * *legō, legere, lēgī – leer*
- * *lentē – lentamente*
- * *leō: leōnem – león*
levis – inconstante, ligero
libenter – gustosamente, de buena gana
- * *liber – libro*
- * *liberālis – generoso*
liberī – hijos
liberō, liberāre, liberāvī – liberar
- * *libertus – liberto*
libō, libāre, libāvī – libar
liquō, liquāre, liquāvī – derretir
lītus – litoral, costa
locus – lugar
Londinium – Londres
longē – lejos
longus – largo
lūdus – juego
lūdī fūnebrēs – juegos funerarios

M

- madidus – mojado, empapado*
- magis – más*
multō magis – mucho más
- magister – capataz*
- magnificus – magnífico, espléndido*
- * *magnus – grande*
mandō, mandāre, mandāvī – encargar

- * maneō, manēre, mānsī – *quedarse, permanecer*
- mānsuētus – *manso, amansado, domesticado*
- manus – *mano*
- mare – *mar*
- * marītus – *marido*
- marmoreus – *de mármol*
- * māter: mātrem – *madre*
- mātrōna – *mujer casada, señora*
- maximē – *muchísimo, lo más posible, muy*
- mē – *me, a mí*
- * medius – *medio*
- mel – *miel*
- * melior – *mejor*
- * mendāx: mendācem – *mentiroso*
- * mēnsa – *mesa*
- mēnsis: mēnsem – *mes*
- * mercātor: mercātōrem – *mercader, comerciante*
- mēta – *punto de giro*
- metallum – *mina*
- * meus – *mi, mío*
- mī Salvī! – *¡mi querido Salvo!*
- mihi – *me, a mí*
- mīleș: mīlitem – *soldado*
- mīlitō, mīlitāre, mīlitāvi – *hacer el servicio militar*
- * minimē! – *¡en absoluto!, ¡no!*
- * mīrābilis – *sorprendente, asombroso*
- * miser: miserum – *desgraciado, desdichado*
- o mē miserum! – *¡pobre de mí!*
- miserrimus – *muy desgraciado*
- * mittō, mittere, misī – *enviar*
- modicus – *pequeño, modesto*
- molestus – *molesto, inoportuno*
- * mōns: montem – *monte, montaña*
- * mortuus – *muerto*
- moveō, movēre, mōvī – *mover*

- * mox – *en seguida, a continuación*
- multitūdō: multitūdinem – *multitud*
- * multus – *mucho*
- * multī – *muchos*
- multō magis – *mucho más*
- * mūrūs – *muro*

n

- nam – *pues*
- * nārrō, nārrāre, nārrāvī – *narrar*
- natō, natāre, natāvī – *nadar*
- naufragium – *naufrágio*
- naufragus – *náufrago*
- * nauta – *marinero*
- * nāvigō, nāvigāre, nāvigāvī – *navegar*
- * nāvis: nāvem – *barco*
- Neāpolis: Neāpolim – *Nápoles*
- * necesse – *necesario*
- * necō, necāre, necāvī – *matar*
- neglegēns: neglegentem – *descuidado*
- * nihil – *nada*
- nitidus – *brillante*
- niveus – *blanco (como la nieve)*
- * nōbilis – *noble*
- nōbīs – *nos, a nosotros*
- nōbiscum – *con nosotros*
- nocēns: nocentem – *culpable*
- * nōlō, nōlle, nōlūi – *no querer*
- nōli – *no (quieras)*
- nōmen – *nombre*
- * nōn – *no*
- * nōnne? – *¿No es verdad que...?*
- nōnnūllī – *algunos*
- * nōs – *nosotros*
- * noster: nostrum – *nuestro*
- * nōtus – *conocido, famoso*
- novem – *nueve*
- * novus – *nuevo*
- * nūbēs: nūbem – *nube*
- * nūllus – *ninguno*

- * num? – *¿Acaso?*
- * numerō, numerāre, numerāvi –
contar
- numquam – *nunca*
- * nunc – *ahora*
- * nūntiō, nūntiāre, nūntiāvi – *anunciar*
- * nūntius – *mensajero*
- nūper – *hace poco, recientemente*

O

- obdormiō, obdormire, obdormivi –
dormirse
- occupātus – *ocupado*
- oculus – *ojo*
- * offerō, offerre, obtulī – *ofrecer*
- * ōlim – *en otro tiempo, una vez*
- * omnis – *todo*
- * optimē – *muy bien*
- * optimus – *muy bueno*
- * ōrdō: ōrdinem – *fila, hilera*
- ōrnātrix: ōrnātricem – *doncella*
- ōrnātus – *decorado, adornado*
- ōrnō, ōrnāre, ōrnāvi – *adornar,*
decorar
- ōsculum – *beso*
- * ostendō, ostendere, ostendī –
mostrar, enseñar
- ostrea – *ostra*
- ōtiōsus – *ocioso, desocupado*
- ōvum – *huevo*

P

- * paene – *casi*
- * parātus – *preparado*
- * parō, parāre, parāvi – *preparar*
- pars, partem – *parte*
- in primā parte – *al frente*
- * parvus – *pequeño*

- * pater: patrem – *padre*
- patera – *pátera*
- pauci – *pocos*
- paulātim – *poco a poco*
- * paulisper – *durante algún tiempo*
- pavimentum – *suelo*
- * pāx: pācem – *paz*
- * pecūnia – *dinero*
- * per – *por, a través de*
- percutiō, percutere, percussī –
golpear
- * pereō, perire, periī – *morir*
- periculōsus – *peligroso*
- perītus – *hábil, diestro*
- * perterritus – *aterrorizado*
- pervenīō, pervenire, pervenī – *llegar*
- * pēs: pedem – *pie*
- pessimus – *muy malo, pésimo*
- * pestis: pestem – *desastre, calamidad*
- * petō, petere, petivī – *dirigirse a,*
atacar, pedir
- philosophus – *filósofo*
- pictor: pictōrem – *pintor*
- pictūra – *cuadro*
- pīla – *pelota*
- pingō, pingere, pīnxi – *pintar*
- * placeō, placere, placuī – *agradar,*
parecer bien
- * plaudō, plaudere, plausī – *aplaudir*
- * plastrum – *carro, carreta*
- plēnus – *lleno*
- pluit, pluere, pluit – *llover*
- * pōculum – *copa*
- * poēta – *poeta*
- pompa – *procesión*
- Pompēianus – *pompeyano*
- * pōnō, pōnere, posuī – *colocar, poner*
- * porta – *puerta*
- * portō, portāre, portāvi – *llevar*
- * portus – *puerto*
- poscō, poscere, poposci – *exigir*
- possideō, possidere, possēdī – *poseer*

- * possum, posse, potuī – *poder*
- * post – *después de*
- * postquam – *después de que*
- postrēmō – *finalmente*
- * postrīdiē – *al día siguiente*
- * postulō, postulāre, postulāvī –
 exigir, reclamar
- posuī *ver* pōnō
- potuī *ver* possum
- praecursor: praecursōrem –
 precursor, batidor
- praemium – *premio*
- * praesum, praesesse, praefuī – *estar al*
 frente de, estar al mando de
- * pretiōsus – *caro, valioso*
- primō – *primero*
- * primus – *primero*
 in primā parte – *al frente*
- * princeps: principem – *jefe, caudillo,*
 cacique
- * prior – *el primero*
- prō – *delante de*
 prō di immortalēs! – *¡(por los)*
 dioses inmortales!
- probus – *honesto*
- * prōcēdō, prōcēdere, prōcessī –
 avanzar
- procul – *a lo lejos, lejos*
- prōcumbō, prōcumbere, prōcubuī –
 postrarse
- * prōmittō, prōmittere, prōmīsī –
 prometer
- * prope – *cerca de*
- prōsiliō, prōsilire, prōsiluī – *salir*
 bruscamente
- * puella – *niña*
- * puer – *niño*
- pugil: pugilem – *púgil*
- pugio: pugionem – *puñal*
- * pugna – *lucha*
- * pugnō, pugnāre, pugnāvī – *luchar*
- * pulcher: pulchrum – *hermoso*

- * pulsō, pulsāre, pulsāvī – *golpear,*
 llamar (a la puerta)
- pūmiliō: pūmilionem – *enano*
- * pūniō, pūnīre, pūnīvī – *castigar*
- pūrus – *limpio*

Q

- quae – *que, la cual (ver quī)*
- * quaerō, quaerere, quaesivī – *buscar,*
 preguntar
- * quam – (1) *qué, cómo*
 quam celerrimē – *lo más*
 rápidamente posible
- * quam – (2) *que*
- quam – (3) *que, a la cual (ver quī)*
- * quamquam – *aunque*
- quās – *que, a las que, a las cuales*
 (ver quī)
- * -que – *y*
- quem – *que, al que, al cual*
 (ver quī)
- * quī – *que, el cual, los cuales*
 quid? – *¿qué?*
- quid vīs? – *¿qué quieres?*
- * quis? – *¿quién?*
- quō modō? – *¿cómo?*
- * quod – (1) *porque*
- quod – (2) *que (ver quī)*
- * quoque – *también*
- quōs – *que, a los que, a los cuales*
 (ver quī)
- quotannis – *cada año*

R

- * rapiō, rapere, rapuī – *quitar*
- recipiō, recipere, recēpī – *recibir*
 sē recipere – *recobrase*
- rēctus – *recto*

- * recumbō, recumbere, recubui –
reclinarse
 - * reddō, reddere, reddidī – *devolver*
 - * redeō, redire, rediī – *volver, regresar*
rēgina – reina
regiō: regiōnem – región
relinquō, relinquere, reliqui – dejar
rēmus – remo
 - * rēs: rem – *cosa*
rem cōficere – terminar el trabajo
rem nārāre – contar el asunto
rēs rūstica – el cultivo del campo
resistō, resistere, restiti – resistir,
aguantar
 - * respondeō, respondēre, respondi –
responder
 - * retineō, retinēre, retinui – *retener*
retrahō, retrahere, retrāxi – apartar
 - * reveniō, revenire, revēni – *volver,*
regresar
 - * rēx: rēgem – *rey*
 - * rideō, ridēre, risi – *reír*
rōbustus – robusto, fuerte
 - * rogō, rogāre, rogāvi – *preguntar*
rogus: pira
Rōmānus – romano
rota – rueda
 - * ruō, ruere, ruī – *precipitarse*
rūsticus – rústico, del campo
rēs rūstica – el cultivo del campo
villa rūstica – casa de campo
- 8
- * sacerdos: sacerdotem – *sacerdote*
sacrificium – sacrificio
sacrificō, sacrificāre, sacrificāvi –
sacrificar
 - * saepe – *frecuentemente*
saeviō, saevire, saevii – estar furioso
saevus – enfurecido

- saltātrix: saltātricem – bailarina*
- * saltō, saltāre, saltāvi – *bailar*
- * salutō, salutāre, salutāvi – *saludar*
- * salvē! – *¡hola!*
- * sanguis: sanguinem – *sangre*
- * satis – *bastante*
- * saxum – *roca*
scēptrum – cetro
scōpae – escoba
scopulus – escollo
- * scribō, scribere, scripsi – *escribir*
- * sē – *se, a sí mismo*
sēcum – consigo, con él, con ella,
con ellos, con ellas
- * secundus – *segundo*
- * sed – *pero*
- * sedeō, sedēre, sedī – *sentarse*
seges, segetem – cosecha
- * sella – *silla*
sēmirutus – semiderruido
- * semper – *siempre*
- * senātor: senātorem – *senador*
- * senex: senem – *anciano*
- * sententia – *opinión, parecer*
- * sentiō, sentire, sēnsi – *sentir, notar*
sermō: sermōnem – conversación
- * servō, servāre, servāvi – *salvar*
- * servus – *esclavo*
sibi – para él, para ella, para ellos,
para ellas, se
- * signum – *señal*
- * silva – *bosque*
- * simulac, simulatque – *tan pronto como*
sōl: sōlem – sol
sollemniter – solemnemente
- * sollicitus – *preocupado*
- * sōlus – *sólo*
sonō, sonāre, sonui – sonar
sonus – sonido, ruido
sordidus – sucio
- * spectāculum – *espectáculo*
spectātor: spectātorem – espectador

- * spectō, spectāre, spectāvī – *mirar*
splendidus – *espléndido*
- * statim – *inmediatamente*
statua – *estatua*
stilus – *estilete, punzón*
- * stō, stāre, stetī – *estar (de pie)*
- * stultus – *necio, tonto, estúpido*
suāvis – *agradable, dulce*
- * suāviter – *dulcemente*
sub – *bajo, debajo de*
- * subitō – *de pronto, de repente*
- * sum, esse, fuī – *ser, estar*
summersus – *hundido*
- * summus – *muchísimo, el más alto*
superbus – *arrogante*
- * superō, superāre, superāvī – *vencer,*
superar
- * supersum, superesse, superfuī –
sobrevivir
supplicium – *pena de muerte*
surdus – *sordo*
- * surgō, surgere, surrēxī – *levantarse*
sustulī ver tollō
susurrō, susurrāre, susurrāvī –
susurrar
- * suus – *su, suyo*

t

- * taberna – *tienda*
tablinum – *estudio, despacho*
- * taceō, tacēre, tacuī – *callar*
tacē! – *¡calla!*
- * tacitē – *en silencio, calladamente*
tacitus – *callado, silencioso*
tam – *tan*
- * tamen – *sin embargo, pero*
- * tandem – *finalmente*
tangō, tangere, tetigī – *tocar*
tantus – *tan grande*
tardus – *retrasado, tarde*

- taurus – *toro*
tē – *te, a ti*
- * templum – *templo*
- * teneō, tenēre, tenuī – *sostener,*
mantener
tergum – *espalda*
ā tergō – *por detrás*
- * terra – *tierra, suelo*
- * terreō, terrēre, terruī – *aterrorizar*
terribilis – *terrible*
- * tertius – *tercero*
tibi – *te, a ti, para ti*
- * timeō, timēre, timuī – *temer, tener*
miedo
timidus – *miedoso, temeroso*
toga – *toga*
- * tollō, tollere, sustulī – *levantar, quitar*
tot – *tantos*
- * tōtus – *todo, entero*
tractō, tractāre, tractāvī – *ocuparse*
de, manejar
- * trādō, trādere, trādidī – *entregar*
lacrimis sē trādere – *ponerse a llorar*
- * trahō, trahere, trāxī – *arrastrar*
trānsfigō, trānsfigere, trānsfixī –
atravesar
- * trēs – *tres*
triclinium – *comedor*
tripodes: tripodas – *trípodes*
trīstis – *triste*
- * tū – *tú*
- * tuba – *trompeta*
tulī ver ferō
- * tum – *entonces*
- * turba – *multitud*
turbulentus – *perturbador, turbulento*
- * tuus – *tu, tuyo*

u

- * ubi – *donde, cuando*

- ultor: ultōrem – *vengador*
- * umbra – *sombra, fantasma*
- umerus – *hombro*
- * unda – *ola*
- unguentum – *perfume*
- * ūnus – *uno*
- urbānus – *fino, distinguido*
- * urbs: urbem – *ciudad*
- urna – *cubo, vasija, jarra, jarro*
- ursa – *osa*
- * ūtilis – *útil*
- * uxor: uxōrem – *esposa, mujer*

V

- * valdē – *mucho, muy*
- * valē – *adiós*
- varius – *diferente*
- * vehementer – *impetuosamente*
- * vēnātiō: vēnātiōnem – *caza*
- * vēndō, vēndere, vēndidī – *vender*
- veniā – *indulgencia*
- * veniō, venīre, vēnī – *venir, llegar*
- * verberō, verberāre, verberāvī – *golpear, azotar*
- verrō, verrere – *barrer*
- * vertō, vertere, vertī – *volver*
- sē vertere – *volverse*
- vestiō, vestīre, vestīvī – *vestir*
- vexō, vexāre, vexāvī – *molestar*
- * via – *calle, calzada*
- vibrō, vibrāre, vibrāvī – *blandir*
- victima – *víctima*
- * victor: victōrem – *vencedor*
- vīcus – *aldea, poblado*
- * videō, vidēre, vidī – *ver*
- vīgintī – *veinte*
- vīlicus – *capataz, administrador*
- * vīlla – *casa*
- * vincō, vincere, vīcī – *vencer*
- vindicō, vindicāre, vindicāvī – *vengar*
- * vīnum – *vino*
- * vir – *hombre, varón*
- virga – *vara*
- vīs ver volō
- vīsītō, vīsītāre, vīsītāvī – *visitar*
- vīta – *vida*
- vītō, vītāre, vītāvī – *evitar*
- * vituperō, vituperāre, vituperāvī – *reprender*
- vix – *apenas, con trabajo*
- vōbīs – *os, para vosotros, a vosotros*
- vōbīscum – *con vosotros*
- * vocō, vocāre, vocāvī – *llamar*
- * volō, velle, voluī – *querer*
- quid vīs? – *¿qué quieres?*
- * vōs – *vosotros*
- vōx: vōcem – *voz*
- vulnerātus – *herido*
- * vulnerō, vulnerāre, vulnerāvī – *herir*

Unidad II-B

Escena 17



Alexandria



Alexandriā magnum portum habet. prope portum est insula. facile est nāvibus ad portum pervenire, quod in hāc insulā est pharus ingēns. multae nāvēs in portū Alexandriāe stāre possunt.

insula *isla*

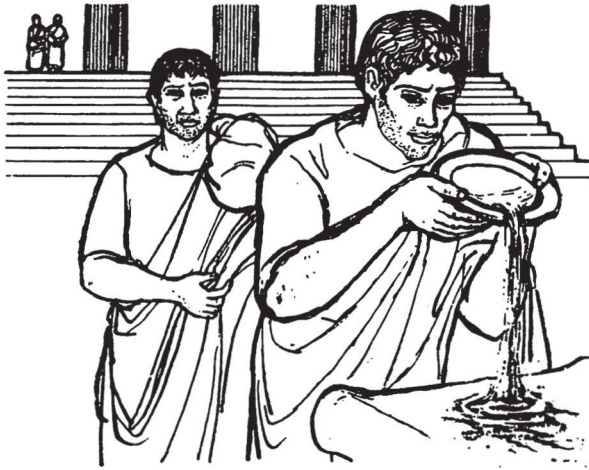
pharus *faro*

stāre *estar anclados*



Alexandriā est urbs turbulenta. ingēns turba semper urbem complet. multī mercātōrēs per viās ambulant. multī servī per urbem currunt. multī militēs per viās urbis incēdunt. militēs Rōmānī urbem custōdiunt.

incēdunt: incēdere *marchar*



postquam ad urbem pervēnimus, templum vīdimus. ad hoc templum, quod Augustus Caesar aedificāverat, festināvimus. prō templō Caesaris erat āra. ego vīnum in āram fūdī.

prō templō *delante del templo*

fūdī: fundere derramar, verter



prope hanc urbem habitābat Barbillus, vir dīves. Barbillus negōtium cum patre meō saepe agēbat. villam splendidam habēbat. ad villam Barbillī mox pervēnī. facile erat mihi villam invenīre, quod Barbillus erat vir nōtissimus.



Barbillus multōs servōs habēbat, ego nūllōs. ‘decōrum est tibi servum Aegyptium habēre’, inquit Barbillus. inter servōs Barbilli erat puer Aegyptius. Barbillus, vir benignus, mihi hunc puerum dedit.

Una vez leída esta narración, contesta a las preguntas que vienen al final.

tumultus

in villā Barbillī diū habitābam. ad urbem cum servō quondam contēdī, quod Clēmēntem vīsītāre volēbam. ille tabernam prope portum Alexandriāe tenēbat. servus, quī mē dūcēbat, erat puer Aegyptius.

in urbe erat ingēns multitudō, quae viās complēbat. mercātōrēs 5 per viās ambulābant et negōtium inter sē agēbant. fēminae et ancillae tabernās frequentābant; tabernāriī fēminīs et ancillīs stolās ostendēbant. plūrimī servī per viās urbis currēbant. difficile erat nōbīs per viās ambulāre, quod maxima erat multitudō. tandem ad portum Alexandriāe pervēnimus, sed ibi nūllōs Graecōs vidēre 10 poterāmus. puer, postquam hoc sēnsit, anxius dīxit,

‘melius est nōbīs ad villam Barbillī revenīre. ad tabernam Clēmēntis īre nōn possumus. viae sunt periculōsae, quod Aegyptiī īrātī sunt. omnēs Graeci ex hāc parte urbis fūgērunt.’

‘minimē!’ puerō respondī. ‘quamquam Aegyptiī sunt īrātī, ad 15 villam redīre nōlō. longum iter iam fēcimus. paene ad tabernam Clēmēntis pervēnimus. necesse est nōbīs cautē prōcēdere.’

itaque ad tabernam Clēmēntis contendimus, sed in triviīs magna multitudō nōbīs obstābat. ego anxius hanc multitudinem spectāvī.

tumultus *reyerta*, *tumulto*

quondam *en cierto momento*, *cierto día*

ille *él*, *aquél*

tabernāriī: tabernārius *tendero*

plūrimī *muchísimos*

sēnsit: sentīre *notar*

melius est *es mejor*

parte: *pars parte*

in triviīs *en un cruce (de calles)*

nōbīs obstābat *nos obstaculizaba (el paso)*

in multitudīne Aegyptiōrum erat senex, quī Graecōs Rōmānōsque vituperābat. omnēs eum intentī audiēbant. 20

ubi hoc vīdī, sollicitus eram. puer Aegyptius, quī sollicitūdinem meam sēserat, mē ad casam proximam dūxit.

‘domine, in hāc casā habitat faber, quī Barbillum bene nōvit. necesse est nōbīs casam intrāre et perīculum vitāre.’ 25

faber per fenestram casae forte spectābat. ubi puerum agnōvit, nōs in casam suam libenter accēpit.

postquam casam intrāvimus, susurrāvī,

‘quis est hic faber?’

‘est Diogenēs, faber Graecus’, respondit puer. 30

ubi hoc audīvī, magis timēbam. nam in casā virī Graecī eram; extrā iānuam casae Aegyptiī Graecōs vituperābant. subitō servus clāmāvit,

‘ēheu! Aegyptiī infestī casam oppugnant.’

Diogenēs statim ad armārium contendit. in armāriō erant 35 quīnque fustēs, quōs Diogenēs extrāxit et nōbīs trādīdit.

Aegyptiī iānuam effrēgērunt et in casam irrūpērunt. nōs Aegyptiīs fortiter resistēbāmus, sed illī erant multī, nōs paucī. septem Aegyptiī mē circumveniēbant. duōs graviter vulnerāvī, sed cēterī mē superāvērunt. prōcubui exanimātus. ubi animum recēpī, 40 casam circumspectāvī. fenestrae erant frāctae, casa dīrepta. Diogenēs in mediā casā stābat lacrimāns. prope mē iacēbat puer meus.

‘puer mortuus est’, inquit Diogenēs. ‘Aegyptiī eum necāvērunt, quod ille tē dēfendēbat.’

sollicitūdinem: sollicitūdō *preocupación*

casam: casa *casa pequeña*

nōvit *conoce*

perīculum *peligro*

fenestram: fenestra *ventana*

forte *casualmente*

accēpit: accipere *recibir*

extrā iānuam *de puertas afuera*

infestī: infestus *hostil*

oppugnant: oppugnāre *atacar*

effrēgērunt: effringere *romper*

irrūpērunt: irrumpere *irrumpir*

septem *siete*

circumveniēbant: circumvenīre *rodear*

animum recēpī: animum recipere

recobrar el sentido

dīrepta *saqueada, asolada*

dēfendēbat: dēfendere *defender*

- 1 ¿Por qué visita Quinto la ciudad? ¿Quién lo acompaña?
- 2 ¿Por qué sugiere el muchacho que regresen? ¿Por qué Quinto no está de acuerdo con ello?
- 3 ¿Qué estaba sucediendo en el cruce?
- 4 Cuando el artesano miraba desde la ventana de su casa, ¿cómo supo que Quinto era un amigo de Barbilo?
- 5 ¿Por qué siente miedo Quinto cuando el muchacho le dice quién es el artesano?
- 6 ¿Qué tipo de armas tenía preparadas Diógenes?
- 7 ¿Cómo entraron los egipcios en la casa?
- 8 ¿Quién resultó muerto? ¿Por qué lo mataron los egipcios? ¿Por qué crees tú que los egipcios no mataron a nadie más?

ad templum

per viās urbis quondam cum Barbillō ībam. in multitūdine, quae viās complēbat, Aegyptiōs, Graecōs, Iūdaeōs, Syrōs vīdī. subitō vir quīdam nōbīs appropinquāvit. Barbillus, simulatque eum cōspexit, magnum gemitum dedit.

‘ēheu!’ inquit. ‘quam miserī sumus! ecce Plancus, vir doctissimus, 5 quī numquam tacet! semper dē monumentīs et dē portū Alexandriāe garrīre vult.’

‘salvē, mī dulcissime!’ inquit Plancus. ‘quid hodiē agis? quō contendis?’

‘ad templum’, respondit Barbillus invītus. 10

‘ad templum Augustī?’ rogāvit ille.

‘minimē, ad templum Serāpidis īmus’, inquit Barbillus. ‘nunc festīnāre dēbēmus, quod iter longum est. nōne tū negōtium cum aliīs mercātōribus agere dēbēs? valē!’

ille tamen Barbillō respondit, ‘hodiē ōtiōsus sum. commodum est 15 mihi ad templum Serāpidis īre. dē Serāpide vōbīs nārrāre possum.’

tum Plancus nōbīscum ībat garriēns. nōbīs dē omnibus monumentīs nārrāre coepit. Barbillus, quī iam rem graviter ferēbat, in aurem meam susurrāvit,

‘comes noster loquācior est quam psittacus et obstinātor quam 20 asinus.’

dēnique, ubi nōs miserī ad templum advēnimus, Plancus statim dē Serāpide garrīre coepit,

‘spectāte templum! quam magnificum! spectāte cellam! statuas vīdistis, quae in cellā est? deus ibi cum magnā dignitatē sedet. in 25 capite deī est canistrum. Serāpis enim est deus quī segetēs cūrat. opportunē hūc vēnimus. hōra quārta est. nunc sacerdōtēs in ārā sacrificium facere solent.’

subitō tuba sonuit. sacerdōtēs ē cellā templī ad ārā prōcessērunt. sacerdōs clāmāvit, 30

‘tacēte vōs omnēs, quī adestis! tacēte vōs, quī hoc sacrificium vīdēre vultis!’

omnēs virī fēminaeque statim tacuērunt. Barbillus, ubi hoc
 sēnsit, rīsit et mihi susurrāvit,
 ‘ehem! vidēsne Plancum? ubi sacerdot̄s silentium poposcit, etiam 35
 ille dēnique tacuit. mīrāculum est. deus nōs servāvit.’

Iūdaeōs: Iūdaeī *judíos*

Syrōs: Syrī *sirios*

vir quīdam *cierto hombre*

gemitum: gemitus *gemido*

doctissimus: doctus *instruido*

monumentis: monumentum *monumento*

mī dulcissime *mi querido amigo*

quid ... agis? *¿qué haces...?*

garriēns *charlando*

coepit *comenzó*

aurem: auris *oído, oreja*

loquāciōr: loquāx *hablador*

psittacus *cotorra, loro*

obstinātiōr: obstinātus *obstinado*

dēnique *finalmente*

cellam: cella *santuario*

in capite *en la cabeza*

canistrum *cesto, canasto*

enim *en efecto*

hōra *hora*

quārta *cuarta*

facere solent *suelen hacer*

ehem! *¡vaya!, ¡eh! (sorpresa)*

silentium *silencio*

mīrāculum *milagro*



El dios Serapis

Gramática

1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

ad portum **Alexandriae** mox pervēnimus.
Llegamos en seguida al puerto de Alejandría.

in villā **Barbilli** erant multī servī.
En la casa de Barbilo había muchos esclavos.

mīlitēs Rōmānī per viās **urbis** incēdēbant.
Los soldados romanos marchaban por las calles de la ciudad.

in multitūdine **Aegyptiōrum** erat senex.
En la multitud de los egipcios había un anciano.

Las palabras en negrita están en caso GENTIVO.

2 Compara el nominativo singular con el genitivo singular y el genitivo plural de cada declinación:

	<i>nominativo</i> <i>singular</i>	<i>genitivo</i> <i>singular</i>	<i>genitivo</i> <i>plural</i>
1. ^a declinación	puella	puellae	puellārum
2. ^a declinación	servus	servī	servōrum
3. ^a declinación	leō	leōnis	leōnum

3 Más ejemplos:

1 multī servī in viā clāmābant. Quīntus per multitūdinem servōrum contendit.

2 omnēs sacerdotēs prō templō Augustī stābant.

3 agricola magnum fundum habēbat. Barbillus ad fundum agricolae saepe ambulābat.

4 nūllī Graecī in illā parte urbis habitābant.

5 multae ancillae viās complēbant. puer Quīntum per turbam ancillārum dūxit.

6 mercātor togās in tabernā vēndēbat. iuvenēs et puerī ad tabernam mercātōris contendērunt.

mercātor Arabs

ego cum Barbillō cēnāre solēbam. Barbillus mihi gemmās suās quondam ostendit. gemmās attonitus spectāvī, quod maximae et splendidae erant. Barbillus hās gemmās ā mercātōre Arabī ēmerat. dē hōc mercātōre fābulam mirābilem nārrāvit.

mercātor ōlim cum merce pretiōsā Arabiam trānsībat. in merce 5 erant stolae sēricae, dentēsque eburneī. multōs servōs quoque habēbat, quī mercem custōdiēbant. subitō latrōnēs, quī īnsidiās parāverant, impetum fēcērunt. mercātor servīque latrōnibus ācriter resistēbant, sed latrōnēs tandem servōs superāvērunt. tum latrōnēs cum servīs et cum merce mercātōris effūgērunt. mercātōrem 10 exanimātum reliquērunt.

ille tamen nōn erat mortuus. mox animum recēpit. sōlus erat in dēsertīs, sine aquā, sine servīs. dē vitā suā paene dēspērābat. subitō mōnstrum terribile in caelō appāruit; ālae longiōrēs erant quam rēmī, unguēs maiōrēs quam hastae. in capite mōnstrī erant 15 oculī, quī flammās ēmittēbant. mōnstrum mercātōrem rēctā petīvit. mercātor, postquam hoc mōnstrum dēscendēns vīdit, ad

Arabs árabe

gemmās: *gemma joya, piedra preciosa*

merce: *merx mercancía*

trānsībat: *trānsire cruzar*

sēricae: *de seda*

dentēs . . . eburneī: *colmillos de marfil*

latrōnēs: *latrō salteador, bandido*

īnsidiās: *insidiae emboscada*

ācriter: *enérgicamente*

reliquērunt: *relinquere dejar*

in dēsertīs: *en el desierto*

mōnstrum: *monstruo*

ālae: *āla ala*

unguēs: *unguis uña, garra*

rēctā: *directamente*

dēscendēns: *bajando*

terram exanimātus prōcubuit. ubi animum recēpit, anxius
circumspectāvit. iterum dē vitā dēspērābat, quod iam in nīdō
ingentī iacēbat. nīdus in monte praeruptō haerēbat. in nīdō mōnstrī 20
erat cumulus. in hōc cumulō mercātor multōs lapidēs fulgentēs
cōspexit.

‘nunc rem intellegere possum’, mercātor sibi dīxit. ‘hoc
mōnstrum, sicut pīca, rēs fulgentēs colligere solet. mōnstrum mē
petīvit, quod zōna mea fulgēbat.’ 25

postquam lapidēs īspexit, laetus sibi dīxit, ‘hercle! fortūna
fortibus favet!’

in cumulō lapidum erant multae maximaeque gemmae. mercātor
nōnnūllās gemmās in saccō posuit. tum post cumulum gemmārum
sē cēlāvit. mōnstrum mox cum aliā gemmā revēnit, et in nīdō 30
cōnsēdit.

postquam nox vēnit, mercātor audāx in mōnstrum dormiēns
ascendit, et in tergō iacēbat. in tergō mōnstrī per tōtam noctem
haerēbat. māne hoc mōnstrum cum mercātōre, quī in tergō etiam
nunc iacēbat, ēvolāvit. quam fortūnātus erat mercātor! mōnstrum 35
ad mare tandem advēnit, ubi nāvis erat. mercātor, postquam
nāvem vīdit, dē tergō mōnstrī dēsiluit. in undās maris prope nāvem
cecidit. ita mercātōrem fortūna servāvit.

nīdō: nīdus *nido*

praeruptō: praeruptus *escarpado*

cumulus *montón*

lapidēs: lapis *piedra*

fulgentēs: fulgēns *brillante, resplandeciente*

sicut pīca *como una urraca*

colligere *recoger*

zōna *cinto, ceñidor*

fulgēbat: fulgēre *brillar*

fortūna *fortuna, suerte*

saccō: saccus *bolso (para el dinero)*

audāx *audaz, osado*

dormiēns *durmiendo, dormido, que dormía*

in tergō *en la espalda*

cecidit: cadere *caer*

Ejercicios

1 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas:

- 1 ubi Diogenēs hoc dīxit, nōs casam (intrāvī, intrāvimus)
- 2 Aegyptiī tabernam nostram oppugnāvērunt, ubi vōs in Arabiā (aberās, aberātis)
- 3 ego, ubi in urbe eram, tēcum negōtium (agēbam, agēbāmus)
- 4 tū senem, quī Rōmānōs vituperābat, (audīvistī, audīvistis)
- 5 nōs, quod sacerdotēs ad āram prōcēdēbant. (tacēbāmus, tacēbam)
- 6 tū auxilium mihi semper (dabātis, dabās)
- 7 ego vīnum in āram, quae prō templō erat, (fūdīmus, fūdī)
- 8 vōs mihi togās sordidās (vēndidistis, vēndidistī)

2 Completa estas oraciones con la palabra más adecuada de la lista y tradúcelas a continuación:

volō	possum
vīs	potes
vult	potest

- 1 māne ad portum ambulāre solēō, quod nāvēs spectāre
- 2 mihi valdē placet puellam audīre, quae suāviter cantāre
- 3 longum iter iam fecī; ad villam hodiē pervenīre nōn
- 4 amīce, festīnā! nōnne pompam vidēre?
- 5 mātṛōna, quae filiō dōnum dare, togās in tabernā īnspicit.
- 6 Bregāns, quam rōbustus es! maximās amphorās portāre

Gramática

- 1 Desde las Escenas 4 y 6 en adelante te has encontrado las palabras «tamen» e «igitur»:

Quīntus **tamen** ad villam contendit.

Sin embargo Quinto se dirige hacia la casa.

rēx **igitur** multōs principēs ad aulam invitāvit.

Por tanto el rey invitó a muchos jefes al palacio.

Observa atentamente que estas palabras siempre ocupan la segunda posición en su oración.

- 2 Lo mismo ocurre con la palabra «enim»:

rēx Vespasiānum honōrāvit. Vespasiānus **enim** erat imperātor.

El rey honró a Vespasiano. En efecto Vespasiano era el emperador.

- 3 Aquí tienes otros ejemplos:

1 Diogenēs nōbīs fūstēs trādidit. Aegyptiī enim casam oppugnābant.

2 Quīntus sollicitus erat. senex enim Graecōs Rōmānōsque vituperābat.

Alejandro

El emplazamiento de esta famosa ciudad fue elegido por Alejandro Magno cuando vino a Egipto en el 331 a.C. Alejandro necesitaba un puerto seguro para su abundante flota y eligió un pueblo de pescadores al oeste de la desembocadura del Nilo, donde disponía de un buen fondeadero, un clima sano y agua dulce, así como de canteras de caliza cercanas para abastecer de piedras a las futuras obras. Encargó al arquitecto planificar y construir una ciudad que tenía que ser un centro nuevo de comercio y de civilización.

Alejandro murió antes incluso de que comenzaran los trabajos, pero la ciudad tomó su nombre de él y el cuerpo de Alejandro fue sepultado en ella en una tumba grandiosa. A Alejandro le sucedió en el trono Ptolomeo, uno de sus generales, cuyos descendientes gobernaron Alejandría y Egipto durante los tres siglos siguientes.

Ya en el siglo I d.C., cuando Egipto se había convertido en provincia del Imperio Romano, Alejandría era probablemente tan grande y espléndida como la misma Roma; era sin duda la ciudad más grande de la zona oriental del Imperio, con un millón de habitantes quizás. Gran parte de su riqueza y de su importancia se debía a su emplazamiento. La ciudad se erguía en un punto de confluencia de grandes rutas comerciales y se hallaba por ello inmejorablemente situada para el comercio a gran escala. Mercaderes y hombres de negocio se veían atraídos hacia ella debido a que les ofrecía puertos seguros para sus barcos, grandes almacenes y una enorme cantidad de trabajadores portuarios para la carga y descarga de sus productos, además de un mercado muy concurrido para comprar y vender.

A Alejandría llegaban objetos de lujo, como estatuas de bronce de Grecia o vinos de calidad de Italia, materias primas como la madera y el mármol que necesitaban sus artesanos para trabajarlas en sus talleres. Hacia el exterior salía trigo, papiro, objetos de vidrio y muchas otras cosas. La *Guía del Mar Rojo*, obra escrita por un mercader alejandrino en el s. I d.C. nos da una cierta idea de la enorme variedad de productos comprados y vendidos en la ciudad: «telas, algodón,



El Imperio Romano a finales del s. I d.C.



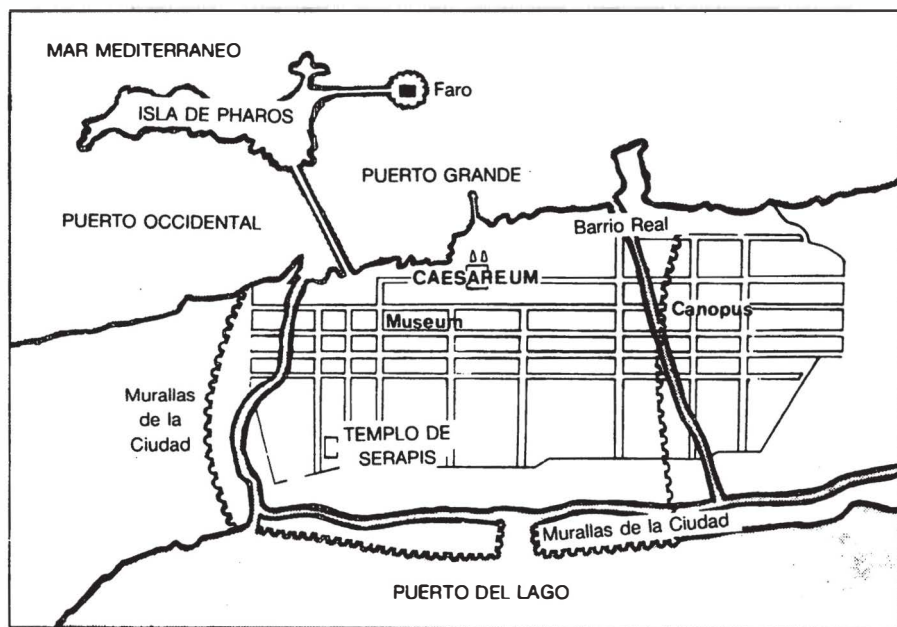
**La diosa Isis, de pie, sujeta una vela hinchada por el viento
delante del faro de Alejandría**

pieles, muselina, seda, bronce, cobre, estaño, hierro, oro, plata, hachas, azuelas, vidrio, marfil, conchas de tortuga, cuernos de rinoceronte, vino, aceite de oliva, aceite de sésamo, arroz, mantequilla, miel, trigo, mirra, incienso, canela, perfumes y papiro».

El viajero que venía de Grecia o de Italia llegaba a Alejandría por mar. Lo primero que divisaba al acercarse a la ciudad era el enorme faro que se erguía en una isleta llamada precisamente Pharos y que estaba situada delante del puerto. Este faro era una de las siete maravillas del mundo antiguo. Tenía más de 122 metros de altura, cobijaba una llama constantemente encendida en lo alto y servía de referencia día y noche a los miles de barcos que arribaban a este puerto cada año.

Alejandría tenía tres puertos. Dos de ellos, el Puerto Grande y el Puerto Occidental estaban a uno y otro lado del espigón de 1.200 m. de longitud que unía la isla de Pharos con el continente. El tercero era un lago extenso que quedaba detrás de la ciudad y que estaba conectado por medio de canales con el río Nilo, y con el Mar Rojo por otro canal más largo; esta era la ruta que llevaba a la India.

El arquitecto de Alejandro había proyectado la ciudad cuidadosamente, con sus calles en forma cuadriculada, formando ángulos rectos al cruzarse unas con otras como en muchas ciudades americanas modernas. La calle principal, llamada Canopus, tenía una anchura de



Plano de Alejandría

más de 30 metros; era más ancha que cualquier calle de Roma y cuatro veces más ancha que cualquiera de las calles que Quinto hubiera conocido en Pompeya. Algunas casas tenían varias plantas y muchos edificios públicos estaban contruidos en mármol. Lindando con el Puerto Grande estaba el Barrio Real, una zona urbana de más de 260 hectáreas, donde había palacios, templos, jardines y oficinas gubernamentales. Al Oeste del Barrio Real estaba el *Caesareum*, donde Quinto, en el párrafo de la pág. 109, hizo la ofrenda de vino. El *Caesareum* era un templo en honor del general romano Marco Antonio terminado de construir por el emperador Augusto que lo convirtió en un santuario dedicado a él mismo. En palabras del escritor judío Filón, el *Caesareum* era «extraordinariamente alto y amplio; está lleno de pinturas y de estatuas de gran valor y embellecido todo él con oro y plata; alberga columnatas, bibliotecas, patios y bosquecillos sagrados, y todo ello muy diestramente construido sin escatimar gastos».

Cerca de él se erguían dos obeliscos, pilares de granito altos y delgados, rematados en punta. Fueron traídos de un templo egipcio antiguo y colocados delante del *Caesareum* por un ingeniero romano el

13 d.C. En el s. XIX uno de ellos fue llevado a Londres y colocado a orillas del Támesis, y el otro se llevó al Central Park de Nueva York. Son conocidos con el nombre de «Agujas de Cleopatra».

Pero Alejandría era algo más que una ciudad de calles hermosas, mármoles esplendorosos y comercio concurrido; era un centro de enseñanza y de estudio. La universidad, llamada *Museum*, tenía la biblioteca más grande del mundo antiguo con más de medio millón de volúmenes en sus estantes. En ella trabajaban sabios profesionales para investigar en un amplio abanico de materias: matemáticas, astronomía, anatomía, geografía, literatura y lenguas. Fue precisamente aquí donde se trazó el primer mapamundi basado en los datos aportados por viajeros; aquí escribió Euclides su famoso libro de Geometría y Aristarco propuso su teoría de que la tierra giraba alrededor del sol.

En Alejandría convivía un rico mosaico de razas: egipcios, judíos, romanos, griegos, africanos e hindúes. Pero de todos ellos los que más poder e influencia tenían eran los griegos. Ellos habían planificado la ciudad y la habían construido; la habían gobernado hasta la llegada de los romanos y continuaban desempeñando una parte importante en el gobierno de la misma con los romanos ya allí; suya era la lengua oficial, poseían grandes riquezas en la ciudad y gozaban de muchos privilegios. Todo ello causaba recelos entre las demás razas y fue uno de los motivos por los que estallaron frecuentemente disturbios y motines. El gobernador romano (o incluso el propio emperador) tenía que intervenir a menudo e intentar calmar las disputas de la manera más equitativa y pacífica posible. Tras una violenta reyerta en la que estaban por medio los judíos, el emperador Claudio incluyó en una carta dirigida a los alejandrinos la dura advertencia que sigue:

«Aunque estoy muy enojado con los que fomentaron el conflicto, no voy a indagar a fondo sobre quiénes fueron los responsables de la reyerta —debería decir mejor ‘guerra’— con los judíos. Pero os voy a decir lo siguiente de una vez para siempre: si no dejáis de pelearos unos con otros, me veré obligado a demostraros lo que puede hacer un emperador, aunque benigno, cuando se le presentan buenos motivos para enfadarse».

Lista de control del vocabulario

De ahora en adelante los nombres aparecerán en la lista enunciados, como suele hacerse corrientemente, con el nominativo y el genitivo singular.

ā, ab – *de, desde*

animus, animī – *espíritu, alma*

appropinquō, appropinquāre, appropinquāvī – *acercarse*

āra, ārae – *altar*

bene – *bien*

benignus – *afable, amable*

dēsiliō, dēsilīre, dēsiluī – *saltar abajo*

dēspērō, dēspērārē, dēspērāvī – *desesperar, perder la esperanza*

diū – *largo tiempo*

exanimātus – *inconsciente*

facilis – *fácil*

fulgeō, fulgēre, fulsī – *brillar*

gemma, gemmae – *piedra preciosa*

graviter – *seriamente, gravemente*

haereō, haerēre, haesī – *estar fijo, estar adherido*

hasta, hastae – *lanza*

hūc – *(hacia) aquí*

impetus, impetūs – *ataque*

īnsula, īnsulae – *isla*

itaque – *por tanto, por eso, por consiguiente*

latrō, latrōnis – *salteador, bandido*

mare, maris – *mar*

maximus – *muy grande*

multitūdō, multitūdinis – *multitud*

negōtium, negōtiī – *negocio*

numquam – *nunca*

paucī – *pocos*

perveniō, pervenīre, pervēnī – *llegar*

quondam – *cierto día, cierta vez*

recipiō, recipere, recēpī – *recobrar, recibir*

sine – *sin*

soleō, solēre – *soler*

sordidus – *sucio*

tergum, tergī – *espalda*

vīta, vītae – *vida*

Escena 18



Eutychus et Clēmēns

quattuor servī senem in viā pulsābant.
tabernārius et uxor et ancilla pugnam spectābant.
omnēs perterriti erant.



tabernārius perterritus erat, quod senex vehementer clāmābat.
ancilla perterrita erat, quod multus sanguis fluēbat.
uxor perterrita erat, quod servī fustēs ingentēs vibrābant.

taberna

postquam ad urbem advēnimus, ego Clēmētī diū tabernam quaerēbam. tandem Barbillus, quī trīgintā tabernās possidēbat, mihi tabernam optimam obtulit. haec taberna prope templum Īsidis erat. in hāc parte urbis via est, in quā omnēs tabernāriī vitrum vëndunt. facile est illīs tabernāriīs mercem vëndere, quod vitrum 5 Alexandrīnum nōtissimum est. taberna, quam Barbillus mihi offerēbat, optimum situm habēbat, optimum lucrum. Barbillus tamen dubitābat.

‘sunt multae operae’, inquit, ‘in illā parte urbis. tabernāriī operās timent, quod pecūniam extorquent et vim īferunt. operae libertum 10 meum interfēcērunt, quī nūper illam tabernam tenēbat. eum in viā invēnimus mortuum. libertus, quī senex obstinātus erat, operīs pecūniam dare nōluit. operae eum necāvērunt tabernamque dīripuērunt.’

‘Clēmēs vir fortis, nōn senex īfirmus est’, ego Barbillō 15 respondī. ‘fortūna semper eī favet. hanc tabernam Clēmētī emere volō. tibi centum aureōs offerō. placetne?’

‘mihi placet’, respondit Barbillus. ‘centum aureī sufficiunt.’

Barbillō igitur centum aureōs trādidi.

vitrum *vidrio*

Alexandrīnum: Alexandrīnus *alejandrino, de Alejandría*

situm: situs *posición, situación*

lucrum *ganancia, lucro*

dubitābat: dubitāre *dudar*

operae *bandas asalariadas, asesinos (a sueldo)*

extorquent: extorquēre *obtener por la fuerza*

vim īferunt: vim īferre *usar la violencia, la fuerza*

dīripuērunt: dīripere *saquear*

īfirmus *débil*

centum aureōs *cien áureos (áureo = moneda de oro)*

sufficiunt: sufficere *ser suficiente, bastar*

in officinā Eutychī

postquam tabernam Clēmētī dedī, ille mihi grātiās maximās egit. statim ad viam, in quā taberna erat, festīnāvit: adeō cupiēbat tabernam tenēre.

in viā vitreāriōrum erat ingēns turba. ibi Clēmēns tabernam suam prope templū Īsidis cōspexit. valvās ēvulsās vīdit, 5 tabernam dīreptam. irātus igitur Clēmēns tabernārium vicīnum rogāvit,

‘quis hoc fēcit?’

‘rogā Eutychum!’ inquit tabernārius, quī perterritus erat.

Clēmēns statim Eutychum quaesīvit. facile erat Clēmētī eum 10 invenīre, quod officīnam maximam possidēbat. prō officīnā Eutychī stābant quattuor servī Aegyptiī. Clēmēns numquam hominēs ingentiōrēs quam illōs Aegyptiōs vīderat. eōs tamen nōn timēbat. ūnum servum ex ōrdine trāxit.

‘heus! Atlās!’ inquit Clēmēns. ‘num dormīs? Eutychum, 15 dominum tuum, interrogāre volō. cūr mihi obstās? nōn decōrum est tibi libertō obstāre.’

tum Clēmēns servōs attonitōs praeteriit, et officīnam Eutychī intrāvit.

Eutychus in lectō recumbēbat; cibum ē canistrō gustābat. valdē 20 sūdābat, et manūs in capillīs servī tergēbat. postquam Clēmēntem vīdit, clāmāvit,

‘quis es, homuncule? quis tē hūc admīsīt? quid vīs?’

‘Quīntus Caecilius Clēmēns sum’, respondit Clēmēns. ‘dē tabernā, quae dīrepta est, cognōscere volō. nam illa taberna nunc 25 mea est.’

Eutychus, postquam hoc audīvit, Clēmēntem amīcissimē salūtāvit, et eum per officīnam dūxit. ipse Clēmētī fabrōs suōs dēmōnstrāvit. in officīnā erant trīgintā vitreārii Aegyptiī, quī ōllās ōrnātās faciēbant. diligenter labōrābant, quod aderat vilicus, quī 30 virgam vibrābat.

Eutychus, postquam Clēmētī officīnam ostendit, negōtium agere coepit.

‘periculōsum est, mī amīce, in viā vitreāriōrum’, inquit. ‘multī fūrēs ad hanc viam veniunt, multī latrōnēs. omnēs igitur tabernāriī 35 auxilium ā mē petunt. tabernāriī mihi pecūniam dant, ego eis praesidium. tabernam tuam servāre possum. omnēs tabernāriī mihi decem aureōs quotannis dare solent. paulum est. num tū praesidium meum recūsāre vīs?’

Clēmēns tamen Eutychō nōn crēdebat. auxilium igitur recūsāvit. 40
‘ego ipse tabernam, in quā habitō, servāre possum’, inquit Clēmēns. ‘praesidium tuum operāsque tuās floccī nōn faciō.’
tum libertus sēcūrus exiit.

officīnā: officīna *taller, fábrica*
adeō *tanto, tan*
in viā vitreāriōrum *en la calle de*
los vidrieros
valvās: valvae *hojas de la puerta*
ēvulsās: ēvulsus *arrancado*
vicīnum: vicinus *vecino*
quattuor *cuatro*
interrogāre *preguntar*
praeteriit: praeterīre *pasar por delante de*
sūdābat: sūdāre *sudar*

manūs . . . tergēbat *se secaba las manos...*
capillīs: capilli *cabellos*
admīsīt: admittere *dejar pasar*
amīcissimē: amīcē *muy amigablemente*
ōllās: ōlla *jarrón*
ōrnātās: ōrnātus *decorado*
praesidium *protección*
paulum *poco*
floccī nōn faciō *no me importa*
sēcūrus *sin preocupación, sin temor*





Lee este texto y contesta a continuación a las preguntas que hay al final.

Clēmēns tabernārius

Clēmēns mox tabernam suam renovāvit. fabrōs condūxit, quī valvās mūrōsque refēcērunt. multās ōllās cum aliīs ōrnāmentīs vitreīs ēmit. cēterī tabernāriī, quamquam Eutychum valdē timēbant, Clēmēntem libenter adiuvābant. nam Clēmēns cōmis erat et eīs invicem auxilium dabat. facile erat eī lucrum facere, quod 5 pretium aequum semper postulābat.

haec taberna, ut dīxī, prope templum deae Īsidis erat. ad hoc templum Clēmēns, quī pius erat, cotīdiē adībat. ibi deam Īsidem adōrābat et eī ōrnāmentum vitreum saepe cōnsecrābat.

sacerdōtēs, quī templum administrābant, mox Clēmēntem 10 cognōvērunt. deinde Clēmēns Īsiacīs sē coniūnxit. sacerdōtēs igitur eum in cellam dūxērunt, in quā fēlēs sacra habitābat. sacerdōtēs eī librum sacrum dedērunt, in quō dē mystēriīs deae legere poterat.

postquam Īsiacīs sē coniunxit, saepe in templō cēnābat, fēlemque
sacram vidēbat. eam semper mulcēbat, et eī semper aliquid ex 15
paterā suā dabat.

mox plūrimōs amīcōs Clēmēns habēbat. nam tabernāriī, quī
Eutychō pecūniam invītī dabant, paulātīm Clēmētī cōnfidēbant.
tabernāriī Eutychum inimīcum putābant, Clēmēntem vindicem.
tandem omnēs Eutychō pecūniam trādere nōluērunt. 20

itaque Eutychus operās Aegyptiās collēgit et eīs fūstēs dedit.

‘nunc’, inquit Eutychus, ‘occāsiōnem capere dēbēmus. necesse
est istī Clēmētī poenās dare.’

operae, postquam fūstēs cēpērunt, ad tabernam Clēmētis
contendērunt. 25

renovāvit: renovāre *restaurar*
condūxit: condūcere *alquilar*
refēcērunt: reficere *reparar*
ōrnāmentis: ōrnāmentum *adorno*
vitreis: vitreus *de vidrio*
invicem *a su vez*
aequum: aequus *justo*
ut *como, según*
pius *piadoso, devoto*
adōrābat: adōrāre *adorar*
cōnsecrābat: cōnsecrāre *consagrar*

Īsiacīs: Īsiacus *seguidor de Isis*
sē coniūxit: sē coniungere *unirse*
sacra: sacer *sagrado*
mystēriis: mystēria *misterios, cultos*
secretos
mulcēbat: mulcēre *acariciar*
cōnfidēbant: cōnfidere *confiar*
putābant: putāre *pensar, considerar*
vindicem: vindex *defensor, vengador*
occāsiōnem: occāsiō *oportunidad*
poenās dare *ser castigado*

- 1 ¿Cómo rehizo Clemente su tienda y cómo la reabasteció?
- 2 ¿Por qué los demás tenderos ayudaron a Clemente?
- 3 ¿De qué dios era el templo que visitaba Clemente? ¿Qué ofrendas solía éste hacer?
- 4 ¿Cómo aprendió Clemente más cosas sobre el culto de la diosa?
- 5 ¿Qué animal vivía en el templo? ¿Cómo le mostraba Clemente su simpatía?
- 6 ¿Por qué los tenderos dejaron de pagar a Eutico?
- 7 ¿Qué hizo Eutico? ¿Cuál era su plan?

Gramática

- 1 Hasta ahora has visto que el adjetivo cambia sus terminaciones para concordar en *número* y en *caso* con el nombre que describe. Ej.:

Acus. sg.: Rēx nuntium **felicem** salūtāvit.
El rey saludó al feliz mensajero.

Nom. pl.: Mercātōrēs **fessī** dormiēbant.
Los mercaderes cansados dormían.

- 2 Ahora bien, el adjetivo cocuerda con el nombre al que describe no sólo en número y caso, sino también en *género*. Todos los nombres latinos pertenecen a alguno de estos tres grupos: al de los *masculinos*, al de los *femeninos* o al de los *neutros*. Compara las siguientes oraciones:

Clēmēns amicōs **callidōs** laudāvit.
Clemente elogió a los amigos listos.

Clemens ancillās **callidās** laudāvit.
Clemente elogió a las esclavas listas.

En ambas oraciones la palabra latina para «listo» está en acusativo plural. Pero en la primera oración, se usa la forma masculina «callidōs», porque está describiendo a «amicōs» (masc.) y en la segunda, se usa la forma femenina «callidās», porque está describiendo a «ancillās» que es femenino.

- 3 Las formas del adjetivo que te has encontrado más frecuentemente se encuentran en la pág. 5 del Suplemento Lingüístico.

- 4 Traduce los ejemplos siguientes y señala el adjetivo en cada uno de ellos:

- 1 'ubi est coquus novus?' rogāvit Salvius.
- 2 'ubi est horreum novum?' rogāvit Salvius.
- 3 magnae nāvēs in portū Alexandriāe stābant.
- 4 tabernārii ignāvī per fenestrās spectābant.
- 5 nūntius dominō longam epistulam trādidit.
- 6 milītēs custōdem stultum mox invēnērunt.

Busca el nombre descrito por cada adjetivo y señala la concordancia entre el adjetivo y el nombre correspondiente.

- 5 El pronombre relativo latino (en español 'que', 'el cual', etc.) también cambia de forma para concordar en *género* y *número* con la palabra a la que sustituye. Observa cómo se usan las formas 'quī' (masc.), 'quae' (fem.) y 'quod' (neutro) en los ejemplos siguientes:

rēx, **quī** in aulā habitābat, caerimōniam nūntiāvit.

El rey, que vivía en el palacio, anunció una ceremonia.

puella, **quae** per forum contendēbat, operās vīdit.

La muchacha, que caminaba por el foro, vio a las bandas.

dōnum, **quod** āthlētam maximē dēlectāvit, erat statua.

El regalo, que agradó muchísimo al atleta, era una estatua.

- 6 Los nombres que se refieren a varones o animales machos son generalmente, como en español, masculinos: «pater», «filius», «centuriō»; los referidos a mujeres y a animales hembras son generalmente femeninos: «māter», «uxor»... Los demás nombres pueden ser masculinos (p. ej. «hortus») o femeninos (p. ej. «nāvis») o neutros (p. ej. «nōmen», «ātrium»).

prō tabernā Clēmētis

Clēmēns in templō deae Īsidis cum cēterīs Īsiacīs saepe cēnābat. quondam, ubi ā templō, in quō cēnāverat, domum redībat, amīcum cōspexit accurrentem.

‘taberna ardet! taberna tua ardet!’ clāmāvit amīcus. ‘tabernam tuam dīripiunt Eutychus et operae. eōs vīdī valvās ēvellentēs, 5 vitrum frangentēs, tabernam incendētēs. fuge! fuge ex urbe! Eutychus tē interficere vult. nēmō eī operīsque resistere potest.’

Clēmēns tamen nōn fūgit, sed ad tabernam quam celerrimē contendit. postquam illūc advēnit, prō tabernā stābat immōtus.



Gato de bronce del Egipto romano

valvās ēvulsās, tabernam direptam vīdit. Eutychus extrā tabernam 10
cum operīs Aegyptiīs stābat, rīdēbatque.

‘mī dulcissime!’ inquit Eutychus cachinnāns. ‘nōne tē dē hāc viā
monuī? nōne amīcōs habēs quōs vocāre potes? cūr absunt? fortasse
sapientiōrēs sunt quam tū.’

Clēmēns cum summā tranquillitāte eī respondit, 15

‘deī tamen nōn absunt. deī mē servāre possunt; deī postrēmō
hominēs scelestōs pūnīre solent.’

‘quid dīcis?’ inquit Eutychus irātissimus. ‘tūne mihi ita dīcere
audēs?’

tum Eutychus operīs signum dedit. statim quattuor Aegyptiī cum 20
īfestīs fūstibus Clēmētī appropinquābant. Clēmēns cōstitit. via,
in quā stābat, erat dēserta. tabernāriī perterritī per valvās
tabernārum spectābant. omnēs invītī Clēmētem dēseruerant,
simulatque Eutychus et operae advēnērunt.

subitō fēlēs sacra, quam Clēmēns mulcēre solēbat, ē templō exiit. 25
Clēmētem rēctā petīvit. in manūs Clēmētis īsiluit. omnēs
Aegyptiī statim fūstēs abiēcērunt et ad pedēs Clēmētis
prōcubuērunt. operae Clēmētem, quem fēlēs sacra servābat,
laedere nōn audēbant.

saeviēbat Eutychus, sicut taurus irātus. tum fēlēs in caput 30
Eutychī īsiluit, quod vehementer rāsīt.

‘melius est tibi fugere’, inquit Clēmēns.

Eutychus cum operīs suīs perterritus fūgit. posteā neque
Clēmētem neque tabernāriōs laedere temptābat. mox etiam ex
urbe discessit. nunc Clēmēns est princeps tabernāriōrum. 35

domum: domus *casa*

accurrentem: accurrēns *corriendo*

ēvellentēs: ēvellēns *arrancando*

frangentēs: frangēns *rompiendo*

incendentēs: incendēns *quemando*

monuī: monēre *advertir*

sapientiōrēs: sapiēns *listo*

tranquillitāte: tranquillitās *tranquilidad*,

scelestōs: scelestus *malvado, criminal*

dēseruerant: dēserere *abandonar*

īsiluit: īsilīre *saltar*

abiēcērunt: abicere *arrojar*

laedere *dañar*

sicut *como*

rāsīt: rādere *arañar*

neque . . . neque *ni ... ni*

temptābat: temptāre *intentar*

Ejercicios

1 Completa las siguientes oraciones con las palabras o los sintagmas adecuados y luego tradúcelas:

- 1, quam Clēmēns tenēbat, in viā vitreāriōrum erat.
(taberna, tabernae)
- 2 ad tabernam Clēmēntis veniēbant, quod ille pretium
aequum postulābat. (fēmina Rōmāna, multae fēminae)
- 3 in tabernā Clēmēntis erant, quās vitreārīi Aegyptiī
fēcērant. (ōlla pretiōsa, multae ōllae)
- 4 ubi Eutyclus et operae advēnērunt, valdē timēbant.
(tabernārius Graecus, cēterī tabernārīi)
- 5 ad templum Īsidis festīnāvit et Clēmēntī dē tabernā
nārrāvit. (amīcus fidēlis, amīcī Graecī)
- 6 ē templō Īsidis celeriter discessērunt et ad tabernam
cucurrērunt. (amīcus fidēlis, duo amīcī)

2 Completa las oraciones con la palabra correcta y tradúcelas:

- 1 Clēmēns Quīntō, quī tabernam, grātiās maximās ēgit.
(ēmerat, ēmerant)
- 2 taberna, in quā operae libertum Barbillī, direpta erat.
(interfēcērat, interfēcērant)
- 3 Clēmēns igitur ad Eutyclus, quī operās, festīnāvit.
(mīserat, mīserant)
- 4 Eutyclus Clēmēntem, quī quattuor servōs ingentēs,
amīcissimē salūtāvit. (praeterierat, praeterierant)
- 5 Eutyclus dē tabernārīis, quī praesidium, Clēmēntī
nārrāvit. (petīverat, petīverant)
- 6 Clēmēns tamen operās, quae tabernam, floccī nōn
faciēbat. (dīripuerat, dīripuerant)

- 3 Completa las oraciones de esta narración con la palabra apropiada de las de la lista y luego tradúcelas al español. No debes poner la misma palabra más de una vez.

mīsi	frēgi	vituperāvi
mīsistī	frēgistī	vituperāvistī

Eutyclus in officinā stābat. vīlicum ad sē vocāvit.

‘ego amīcō meō ducentās ōllās heri prōmīsī’, inquit Eutyclus.
‘quot ōllās ad tabernam amīcī meī mīsistī?’

‘ego centum ōllās ad eum’, respondit vīlicus.

‘centum ōllās!’ exclāmāvit Eutyclus. ‘cūr tū centum solum ōllās ad amīcum meum?’

‘servus canistrum, in quō ōllae erant, stultissimē omīsīt.
multae ōllae sunt frāctae’, respondit vīlicus.

‘ubi est iste servus, quī ōllās frēgit?’ rogāvit Eutyclus.

vīlicus statim servum ad Eutyclus trāxit.

‘cūr tū tot ōllās?’ rogāvit Eutyclus.

‘ego ōllās, quod vīlicus mē terruit’, inquit servus.
‘vīlicus virgam vibrāvit et mē vituperāvit.’

‘cūr tū virgam vibrāvistī et hunc servum?’ rogāvit Eutyclus.

‘ego servum, quod ignāvus erat’, respondit vīlicus.

‘servus ignāvus erat, tū negligēs’, inquit Eutyclus. ‘necesse est vōbīs per tōtam noctem labōrāre.’

ducentās: ducentī *doscientos*

quot? *¿cuántos?*, *¿cuántas?*

solum *sólo*

stultissimē: stultē *muy tontamente*

omīsīt: omittere *dejar caer*

frēgit: frangere *romper*

Gramática

- 1 En la Unidad I te encontraste con algunos verbos como «faveō», «credō», etc., que llevan su complemento en dativo. Ejemplo:

mercātōrēs **Holcōniō** favēbant.

Los mercaderes daban-su-apoyo a Holconio, o

Los mercaderes apoyaban a Holconio.

- 2 Más adelante te has encontrado otros verbos que usan del mismo modo un complemento en dativo y no en acusativo:

turba **nōbīs** obstat.

La multitud nos obstaculiza (el paso).

La multitud no nos deja pasar.

Quīntus **operīs** resistēbat.

Quinto oponía-resistencia a las bandas.

Quinto resistía a las bandas.

- 3 Aquí tienes más ejemplos:

1 quattuor servī Aegyptiī mihi obstābant.

2 omnēs tabernāriī Quīntō cōnfidēbant.

3 Eutycho resistere nōn possum.

4 sacerdōtēs lentē templō appropinquāvērunt.

La fabricación del vidrio en Alejandría

En las historias de esta Escena, Quinto instala a Clemente en una de las industrias de Alejandría más antiguas y más prósperas: la fabricación del vidrio. Los recipientes de vidrio más antiguos, descubiertos en las tumbas, datan de 1.500 a.C. aproximadamente. Una vez fundada Alejandría en el 331 a.C. la ciudad atrajo rápidamente a artesanos de todas clases, entusiasmados con practicar y mejorar sus técnicas. Entre estos artesanos estaban los fabricantes de vidrio, que hacían experimentos con los distintos métodos de fabricarlo, produciendo una amplia gama de formas y colores. Desde hacía bastante tiempo sus métodos y sus estilos venían siendo copiados a lo largo y ancho del mundo civilizado. Sus técnicas llegaron rápidamente a Roma, donde existía una fuerte demanda de vidrio alejandrino, y de Roma a Galia, al Rhin y a Britania.

El vidrio se fabrica con sílice al que se le añade carbonato de sodio extraído de la ceniza de ciertas plantas. Su uso más primitivo se llevó



Cuenco de vidrio del estilo «millefiori»

a cabo en la alfarería, sirviendo de barniz para los objetos de cerámica. Con el paso del tiempo se descubrió —tal vez lo hizo algún ceramista— que, si el vidrio se calentaba hasta ponerlo semilíquido, podía dársele forma y dejarlo luego secar. Al principio se le daba forma extendiendo el vidrio fundido alrededor de un núcleo de arcilla o de arena, que previamente había sido moldeado con la forma del objeto que se deseaba fabricar en vidrio. Cuando el vidrio estaba ya endurecido, el núcleo de arcilla o arena se extraía del interior del objeto de vidrio bien raspándolo bien lavándolo. Pero este método era apropiado sólo para fabricar pequeños recipientes como los frascos de perfumes.

Poco a poco los artesanos aprendieron a fabricar vidrio de varios colores añadiendo diferentes sustancias químicas. Los colores más corrientes para el conjunto del objeto eran el azul, el verde, el marrón y el blanco, pero para su decoración se utilizaban muchos otros. Esto se conseguía adhiriendo tiras finas de vidrio fundido al recipiente ya terminado, de un modo parecido a como se adorna una tarta con tiras de pasta de colores.



Trabajo moderno del vidrio mediante soplado

En los primeros años del s. I d.C. un nuevo descubrimiento, llevado a cabo en Egipto o en Siria, cambió completamente esta industria. Los fabricantes de vidrio descubrieron que, en lugar de envolver un núcleo de arena o arcilla de vidrio fundido, podían coger un poco de éste en la punta de un tubo y darle forma soplando por el otro extremo. El soplado del vidrio puede verse en el dibujo de esta página. El trabajador del fondo acaba de introducir un tubo en el crisol que está sobre el horno y saca en la punta del mismo un trozo de vidrio fundido. El paso siguiente consiste en soplar regularmente por el tubo, como está haciendo el trabajador que está en primer plano, para convertir el vidrio en una burbuja. Recalentándolo cuidadosamente y volviendo a soplar, la burbuja puede llegar a ponerse muy grande. Las diferentes formas que quiera dársele después se consiguen moviendo la burbuja suavemente y soplando, o con herramientas especiales para dar forma o cortar, algunas de las cuales vemos en el mismo dibujo. A continuación se fijan las asas, el asiento y la decoración; por ejemplo el tazón de la pág. 143 está decorado al estilo típico alejandrino conocido como «millefiori», según el cual trocitos de vidrio de colores eran dispuestos sobre el jarro recién terminado antes de que éste se enfriara.

Tras el descubrimiento del soplado, los fabricantes de vidrio pudieron producir objetos de muy diferentes tamaños y formas de una manera rápida y eficaz. En adelante el vidrio pudo utilizarse no sólo para fabricar objetos de lujo, sino para producir grandes cantidades de objetos domésticos de uso diario. La fama del vidrio de Alejandría se propagó y sus vidrieros conocieron un período de prosperidad.



Egipto

Al sur de Alejandría se extendía el fértil valle del Nilo. Cada año el Nilo se desbordaba, inundaba mansamente las tierras de sus riberas y depositaba una rica capa de nuevo suelo fértil en los campos. Con ello se producía el trigo suficiente no sólo para abastecer a todo Egipto sino para vender el excedente al extranjero, especialmente a Roma. Sin embargo las ganancias del trigo beneficiaban sólo a un pequeño número de personas.

Antes de la llegada de los romanos a Egipto, el país había sido gobernado primero por los faraones y luego por los griegos. Estos gobernantes habían desarrollado un sistema político-social para servirse ampliamente de la tierra en su propio beneficio. Consideraban que el país entero era de su sola propiedad y trataban a los campesinos como si fueran su fuerza privada de trabajadores. Habían elaborado un censo detallado de las fincas de Egipto y de las cosechas producidas en ellas, y en cada pueblo vivían funcionarios del gobierno cuyo cometido era mantener al día las listas del censo y consultaban a los campesinos que trabajaban en cada finca.

Los campesinos no tenían más opción que trabajar agotadoramente todo el año. No se les permitía abandonar sus pueblos sin permiso; tenían que sembrar las cosechas que se les ordenaba y no recibían su parte de cosecha hasta que el gobernante había recibido la suya. Tenían la obligación de conservar y reparar los canales y los diques de los campos. Todo lo que hacían los campesinos era inspeccionado por los funcionarios. El certificado que sigue, por ejemplo, fue expedido por un funcionario llamado Dióscuro:

«Certificado. Año 16 del Emperador César Trajano Adriano Augusto. Zoilo, hijo de Petéusuco hijo de Elites y cuya madre es Taorsenufis, ha trabajado en las obras del terraplén durante cuatro días en el canal de Patsontis en Baquias. Yo, Dióscuro, lo he firmado».

Tan cuidadosa inspección dejaba a los campesinos pocas oportunidades de pasar desapercibidos o de eludir el trabajo. Lo único que podían hacer era quejarse. Se han encontrado muchas cartas dirigidas a los funcionarios por los campesinos y éstas suelen decir siempre lo mismo: «Estamos exhaustos; huiremos».

Cuando llegaron los romanos, éstos no hicieron nada por mejorar la vida de los campesinos. El certificado reproducido antes fue expedido durante el reinado del emperador Adriano, más de ciento cincuenta años después de la llegada de los romanos a Egipto. Los romanos, al igual que los gobernantes anteriores, estaban más preocupados por servirse del suelo en su propio provecho que por mejorar las condiciones de trabajo de los campesinos. Aquellos pretendieron sobre todo abastecer de grano a Roma.

El gobierno necesitaba dinero suplementario para mantener la flota alejandrina de barcos mercantes, el faro, la policía y un elevado número de funcionarios. Ese dinero se obtenía a base de impuestos. Hay impuestos, por ejemplo, sobre los viñedos, los esclavos y los bienes de importación y exportación. Los funcionarios gubernamentales inspeccionaban día tras día las actividades de los egipcios. Si un hombre iba de caza, un funcionario lo acompañaba para tomar nota de las capturas; si alguien zarpaba de Alejandría sin permiso, podía ser multado con el pago de un tercio de sus bienes. Era obligatorio disponer de licencias para actividades tales como la fabricación de bebidas, la apicultura o la cría de cerdos.

Bajo estas condiciones no es de extrañar que reinaran la corrupción, el soborno y el cohecho. He aquí el extracto de las cuentas particulares de un griego residente en Egipto:

Regalo	240 dracmas
Al guarda	20 dracmas
Sobornos	2.200 dracmas
A dos policías	100 dracmas
A Hermias, policía	100 dracmas
A un soldado	500 dracmas

Aunque tales pagos eran ilegales, se consideraban parte normal de la vida cotidiana y el gobierno solía ignorarlos.

Lista de control del vocabulario

De ahora en adelante los adjetivos se enunciarán a la manera que suele hacerse generalmente, es decir, poniendo el nominativo masculino, femenino y neutro.

aliquid – *algo*

audeō, audēre – *osar, atreverse*

caput, capitis – *cabeza*

coepī – *comencé*

cognōscō, cognōscere, cognōvī –
conocer

cōsistō, cōsistere, cōstitī –
detenerse, quedarse quieto

dea, deae – *diosa*

dēmōnstrō, dēmōnstrāre,
dēmōnstrāvī – *mostrar,*
señalar

discēdō, discēdere, discessī –
marcharse, partir

fortasse – *quizás, tal vez*

fortūna, fortūnae – *suerte*

frangō, frangere, frēgī – *romper*
ibi – *allí*

invītus, invīta, invītum –
sin querer, involuntario

libenter – *gustosamente*

longus, longa, longum – *largo*

manus, manūs – *mano*

mīles, mīlitis – *soldado*

nam – *en efecto, pues*

nēmō – *nadie*

nox, noctis – *noche*

obstō, obstāre, obstitī –
obstruir, obstaculizar

pars, partis – *parte*

periculōsus, periculōsa,

periculōsum – *peligroso*

petō, petere, petivī – *pedir*

postea – *después*

postrēmō – *finalmente*

praesidium, praesidiī –
protección

prō – *delante de*

prōcumbō, prōcumbere,

prōcubui – *postrarse*

quō? – *¿adónde?*

recūsō, recūsāre, recūsāvī –
rehusar

resistō, resistere, restitī – *resistir*

sacer, sacra, sacrum – *sagrado*

saeviō, saevire, saevī –
enfurecerse

Escena 19



Īsis



hic vir est Aristō.
Aristō est amīcus Barbilli.
in villā splendidā habitat,
sed miserrimus est.



haec fēmina est Galatēa.
Galatēa est uxor Aristōnis.
Galatēa maritum saepe castīgat,
numquam laudat.



haec puella est Helena.
Helena est filia Aristōnis et Galatēae.
multī iuvenēs hanc puellam amant,
quod pulcherrima est.



pompa splendida per viās
Alexandriæ prōcēdit.
omnēs Alexandrīnī hanc
pompa[m] spectāre volunt.



hī virī sunt sacerdōtēs deae
Īsidis. Aristō hōs virōs intentē
spectat. sacerdōtēs statuam
deae per viās portant.



hae puellae prō pompā currunt.
Helena hās puellās intentē
spectat. puellae corōnās
rosārum gerunt.

pompa ad templum Serāpidis
advenit. prope hoc templum
stant duo iuvenēs. hī iuvenēs
tamen pompa[m] nōn spectant.

Aristō

Aristō vir miserrimus est, quod vītam dūram vīvit. pater Aristōnis sc̄riptor nōtissimus erat, quī in Graeciā habitābat. tragoediās optimās sc̄ribēbat. Aristō, quod ipse tragoediās sc̄ribere vult, vītam quiētam quaerit; sed uxor et filia eī obstant.

Galatēa, uxor Aristōnis, amīcōs ad villam semper invitat. amīcī 5 Galatēae sunt tībīcinēs et citharoedī. amīcī in villā Aristōnis semper cantant et iocōs faciunt. Aristō amīcōs uxōris semper fugit.

Helena quoque, filia Aristōnis et Galatēae, patrem vexat. multōs iuvenēs ad villam patris invitat. amīcī Helenae sunt poētae. in villā Aristōnis poētae versūs suōs recitant. Aristō hōs versūs nōn amat, 10 quod scurrīlēs sunt. saepe poētae inter sē pugnant. saepe Aristō amīcōs filiae ē villā expellit. difficile est Aristōnī tragoediās sc̄ribere.

vīvit: vivere *vivir*

sc̄riptor *esc̄ritor*

tragoediās: tragoedia *tragedia*

tībīcinēs: tībīcen *tocadora de flauta, flautista*

citharoedī: citharoedus *tocador de cítara, cítarista*

expellit: expellere *expulsar, echar*

Lee esta narración y contesta luego a las preguntas que vienen a continuación.

diēs fēstus

cīvēs laetī erant. nam hiems erat cōfecta, et vēr aderat. iam prīmus diēs vēris erat. iam sacerdōtēs deam Īsidem per viās urbis portāre solēbant. sacerdōtēs effigiem deae ad portum quotannis ferēbant. pompa, quam plūrimī Alexandrīnī spectāre volēbant, splendida erat.

5

hanc pompam tamen Barbillus spectāre nōlēbat.

‘nōn commodum est mihi hodiē ad urbem īre’, inquit. ‘ego hanc pompam saepe vīdī, tū tamen numquam. amīcus meus igitur, Aristō, tē ad pompam dūcere vult.’

Barbillō grātiās ēgī, et cum Aristōne ad portum ībam. Galatēa et filia, Helena, nōbīscum ībant. viās urbis iam complēbant cīvēs Alexandrīnī. ubi portuī appropinquābāmus, Galatēa filiam et marītum assiduē castigābat:

10

‘Helena! nōlī festīnāre! tolle caput! Aristō! ēmovē hanc turbam! turba Alexandrīnōrum tōtam viam complet. in magnō periculō sumus.’

15

postquam ad templum Augustī vēnimus, locum petīvimus, unde pompam vidēre poterāmus.

‘locum optimum nōvimus, unde spectāculum vidēre solēmus’, inquit Galatēa. ‘illinc pompam et nāvem sacram vidēre possumus. servus nōbīs illum locum servat. Aristō! nōnne servum māne ēmīsistī?’

20

‘ēheu!’ Aristō sibi dīxit.

ubi ad illum locum, quem Galatēa ēlēgerat, tandem pervēnimus, Galatēa duōs iuvenēs cōspexit. hī iuvenēs locum tenēbant, ubi Galatēa stāre volēbat.

25

‘marīte!’ exclāmāvit. ‘ēmovē hōs iuvenēs! ubi est servus noster? nōnne servum ēmīsistī?’

‘cārissima’, respondit Aristō, quī anxius circumspectābat, ‘melius est nōbīs locum novum quaerere. iste servus sāne neglēgens erat.’

30

Gala tēa tamen, quae iam irātissima erat, Aristōnem incitāvit. ille igitur iuvenibus appropinquāvit et cōmiter locum poscēbat. uxor tamen vehementer clāmāvit,

‘iuvenēs! cēdite! nōlīte nōbīs obstāre!’

35

iuvenēs, quamquam rem graviter ferēbant, cessērunt. iuvenēs Galatēam spectābant timidī, Helenam avidī.

subitō spectātōrēs pompam cōspexērunt. statim multitudō spectātōrum clāmōrem sustulit.

‘ecce pompa! ecce! dea Īsis!’

40

diēs fēstus *fiesta, día festivo*

cōnfecta: cōnfectus *terminado*

vēr *primavera*

assiduē *constantemente*

castigābat: castigāre *reprender, regañar*

tolle! *¡levanta!*

unde *desde donde, de donde*

illinc *desde allí*

sāne *evidentemente, sin duda*

cōmiter *educadamente, cortésmente*

avidī: avidus *ansioso, impaciente*

- 1 ¿Por qué estaban contentos los ciudadanos?
- 2 ¿Qué ceremonia tenía lugar todos los años en Alejandría?
- 3 ¿Qué plan había tramado Barbilo para que Quinto viera la ceremonia? ¿Por qué no va el propio Barbilo?
- 4 ¿Por qué dice Aristón para sí mismo «ēheu!»?
- 5 ¿Qué le dijo Galatea a su esposo que hiciera, cuando vio a los jóvenes? ¿Qué sugiere su esposo en lugar de eso?
- 6 ¿Por qué se quitan los jóvenes?
- 7 ¿Cómo describirías tú la conducta de Galatea en esta historia?

pompa

pompa adveniēbat. prō pompā currēbant multae puellae, quae flōrēs in canistrīs ferēbant. puellae flōrēsspectātōribus dabant, et in viam spargēbant. post multitudinem puellārum tubicinēs et puerī prōcēdēbant. puerī carmen dulce cantābant. tubicinēs tubās inflābant. nōs, quī pompam plānē vidēre poterāmus, assiduē 5 plaudēbāmus. Helena, ubi tot flōrēs vīdit sparsōs, Galatēae dixit, 'spectā illās rosās, quās fēminae in viam spargunt! rosās pulchriōrēs quam illās numquam vīdī.'

duo iuvenēs tamen, quōs Galatēa ē locō ēmōverat, pompam vidēre vix poterant.

10

'pompam vidēre nōn possum', inquit iuvenis. 'sed spectā illam puellam! puellam pulchriōrem quam illam rārō vīdī.'

Galatēa, simulatque hunc iuvenem audīvit, 'Helena! hūc venī!' clāmāvit. 'stā prope mē! Aristō! cūr filiam tuam in tantā multitudīne nōn servās?' 15

subitō omnēs tubicinēs tubās vehementer inflābant. sonitus tubārum mīrābilis erat.

'ō mē miseram! ō caput meum!' clāmāvit Galatēa. 'audīte illōs tubicinēs! audīte sonitum! quam raucus est sonitus tubārum!'

'tubicinēs vix audīre possum', clāmāvit alter iuvenis. 'quam 20 raucae sunt vōcēs fēminārum Graecārum!'

post turbam puerōrum tubicinumque vēnit dea ipsa. quattuor sacerdotēs effigiem deae in umerīs ferēbant.

'spectā illam stolam croceam!' clāmāvit Galatēa. 'pulcherrima est illa stola; pretiōsissima quoque. ēheu! vīlēs sunt omnēs stolae 25 meae, quod marītus avārus est.'

subitō iuvenēs, quī effigiem vidēre nōn poterant, Galatēam trūsērunt. iuvenis forte pedem Galatēae calcāvit. illa, postquam valdē exclāmāvit, eum vituperāvit,

'ō iuvenem insolentissimum! nōlī mē vexāre! nōn decōrum est 30 mātṛōnam trūdere. num bēstia es?'

Helena 'māter!' inquit, 'hic iuvenis tibi forte nocuit. spectātōrēs nōs premunt, quod pompam vidēre cupiunt.'

Galatēa tamen filiam castīgāvit, quod iuvenem dēfendēbat. tum marītum quoque castīgāre coepit.

35

‘Aristō! cūr mē nōn servās? uxōrem filiamque floccī nōn facis. miserrima sum!’

Aristō, postquam uxōrem lēnīvit, mihi dīxit,

‘ēheu! facile est mihi tragoediās scrībere. uxor mē vexat, filia mātrem. tōta vīta mea est tragoedia.’

40

spargēbant: spargere *esparcir*

tubicinēs: tubicen *trompetero*

dulce: dulcis *dulce*

carmen *canción, poema*

inflābant: inflāre *soplar*

plānē *claramente*

sparsōs: sparsus *esparcido*

rosās: rosa *rosa*

rārō *rara vez*

sonitus *sonido*

raucus *ronco*

vīlēs: vīlis *barato*

trūsērunt: trūdere *empujar*

calcāvit: calcāre *pisar*

nocuit: nocēre *hacer daño*

premunt: premere *empujar*

lēnīvit: lēnīre *calmar*

Gramática

- 1 Hasta ahora te has encontrado las siguientes formas de la palabra latina que significa «este»:

	<i>singular</i>		<i>plural</i>	
	<i>nominativo</i>	<i>acusativo</i>	<i>nominativo</i>	<i>acusativo</i>
<i>masculino</i>	hic	hunc	hī	hōs
<i>femenino</i>	haec	hanc	hae	hās
<i>neutro</i>	hoc	hoc		

hic vir est Barbillus.

hanc gemmam invēnī.

hae stolae sunt sordidae!

tibi hōs flōrēs trādō.

Este hombre es Barbilo.

He encontrado esta joya.

¡Estos vestidos están sucios!

Te entrego estas flores.

- 2 Más ejemplos:

1 haec cēna est optima.

2 operae hunc mercātōrem vexant.

3 hoc templum prope forum est.

4 hī servī sunt Aegyptīi.

nāvis sacra

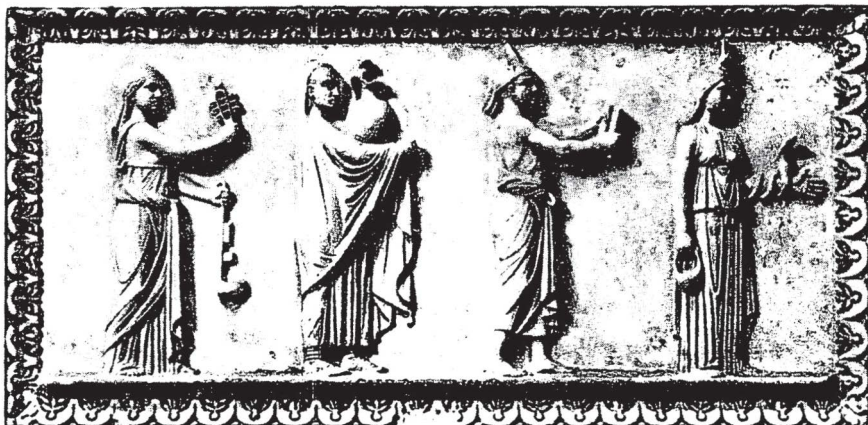
sacerdōtēs, ubi ad portum pervēnērunt, effigiem deae Īsidis dēposuērunt. in portū stābat nāvis, quae ōrnatissima erat. tōta puppis erat aurāta. corōna rosārum dē mālō nāvis pendēbat. nullī tamen nautae in nāve erant.

sacerdōtēs cum effigiē deae ad hanc nāvem prōcessērunt. deinde 5 pontifex ipse deae Īsidī precēs adhibēbat. cīvēs sacerdōtēsque rosās in nāvem et in mare iēcērunt. tum nautae rudentēs solvere coepērunt. ventus secundus nāvem in altum lentē impellēbat. spectātōrēs iterum iterumque plaudēbant. clāmor spectātōrum precēsque sacerdōtum aurēs nostrās implēbant. 10

‘nunc nāvis solūta est; nunc mare placidum. dea Īsis nōbīs favet. dea cīvibus Alexandrīnīs favet.’

sacerdōtēs, postquam nāvem sacram ita ēmisērunt, effigiem deae ad templum reportāvērunt. cīvēs per viās urbis laetī currēbant.

ad villam Aristōnis lentē reveniēbāmus. Helena cum illīs 15 iuvenibus ambulābat, quōs Galatēa ē locō ēmōverat. hoc tamen Galatēa nōn sēnsit, quod assiduē maritum castigābat:



Procesión de sacerdotes y sacerdotisas que portan
objetos sagrados del culto de Isis

‘in hāc urbe diūtius manēre nōlō. tū nihil facis, nihil cūrās. servum nōn ēmīsistī, quamquam tē saepe monuī. ēheu! cīvēs Alexandrīnī sunt bēstiae. filiam nostram vexābant illī iuvenēs. 20 Helena ērubescēbat; paene lacrimābat. cūr eam numquam servās? mihi semper necesse est filiam nostram cūrāre.’

‘ubi est Helena?’ rogāvit Aristō.

‘nōnne tēcum ambulābat?’ respondit Galatēa. ‘ēheu! illī iuvenēs columbam meam iterum agitant.’ 25

‘stultissima es, uxor!’ respondit ille. ‘columba iuvenēs agitat, nōn iuvenēs columbam.’

puppis popa

corōna guirnalda, corona

dē mālō del mástil

pendēbat: pendēre colgar

pontifex pontífice

precēs adhibēbat: ofrecía preces, oraciones

iēcērunt: iacere lanzar

rudentēs: rudēns amarras (cable, sogá)

solvere soltar

ventus viento

secundus favorable

in altum hacia alta mar

impellēbat: impellere empujar

implēbant: implēre llenar

solūta: solūtus suelto, desamarrado

placidum: placidus calmado, plácido

reportāvērunt: reportāre volver a llevar

ērubescēbat: ērubescere ruborizarse, sonrojarse

vēnātiō

Barbillus mē et Aristōnem ad vēnātiōnem invītāvit. māne vīlicum Phormiōnem cum multīs servīs ēmīsīt. Phormiō sēcum duōs haedōs dūxit. sed, ubi ē villā discēdēbāmus, astrologus Barbillī commōtus ad nōs cucurrit.

‘domine, quō festīnās?’ clāmāvit. ‘cūr ē villā hodiē exīre vīs?’ 5

‘ad praedium meum iter facimus’, Barbillus astrologō respondit.

‘sed, domine’, inquit astrologus, ‘immemor es. periculōsum est tibi hodiē ē villā exīre. quod hodiē sōl Arietī appropinquat.’

haedōs: haedus *cabrito*

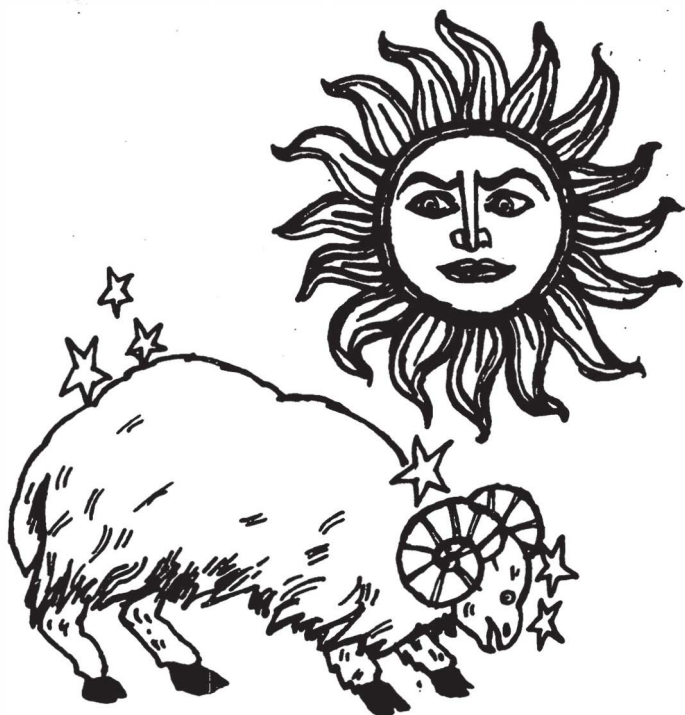
astrologus *astrólogo*

commōtus *alarmado*

praedium *finca*

immemor *olvidadizo, desmemoriado*

Arietī: Ariēs Aries (*signo del Zodiaco*)



ubi hoc audīvī, astrologum dērisī. Barbillus, quamquam eī crēdebāt, mē offendere nōluit. postquam rem diū cōgitāvit, 10 astrologō dīxit, 'mihi placet exīre.'

astrologus igitur, ubi dominō persuādere nōn potuit, amulētum, quod Chaldaei fēcerant, eī dedit. tum sēcūrī ad praedīum Barbillī contendimus. per partem praediī flūmen Nīlus lēniter fluēbat.

ubi illūc advēnimus, multōs servōs vīdimus collēctōs. in hāc 15 multitūdine servōrum erant nōnnūllī Aethiopes, quī hastās in manibus tenēbant. prope Aethiopas stābat Phormiō, vīlicus Barbillī.

Phormiō 'salvē, domine!' inquit. 'omnēs rēs tibi parāvimus. Aethiopes, quōs postulāvistī, īnstrūctī et paratī sunt. tibi scaphās 20 quoque decem comparāvimus.'

'haedōs cecīdistis?' rogāvit Barbillus.

'du s haedōs cecīdimus, domine', respondit vīlicus. 'eōs in scaphās iam posuimus.'

tum Phormiō nōs ad rīpam flūminis dūxit, ubi scaphae, quās 25 comparāverat, dēligātae erant. postquam scaphās cōnscendimus, ad palūdem, in quā crocodīlī latēbant, cautē nāvīgāvimus. ubi palūdī appropinquāvimus, aqua līmōsior fiēbat, harundinēsq̄ue

offendere *ofender*

persuādere *persuadir*

amulētum *amuleto*

Chaldaei *caldeos*

flūmen Nīlus *río Nilo*

lēniter *apaciblemente*

collēctōs: collēctus *reunido*

Aethiopes *etíopes*

īnstrūctī: īnstrūctus *formado, dispuesto*

scaphās: scapha *barca*

cecīdistis: caedere *matar*

rīpam: rīpa *orilla, ribera*

dēligātae: dēligātus *amarrado*

palūdem: palūs *laguna*

crocodīlī: crocodilus *cocodrilo*

līmōsior: līmōsus *embarrado, fangoso, cenagoso*

fiēbat *se ponía*

harundinēs: harundō *caña*

dēnsiōrēs. postquam ad mediam palūdem nāvigāvimus, Barbillus Phormiōnī signum dedit. haedōs Phormiō in aquam iniēcit. 30 crocodilī, ubi haedōs caesōs cōspexērunt, praecipitēs eōs petēbant. sanguis haedōrum crocodilōs trahēbat. tum Aethiopes crocodilōs agitāre coepērunt. hastās ēmittēbant et crocodilōs interficiēbant. magna erat fortitūdō crocodilōrum, maior tamen perītia Aethiopum. mox multī crocodilī mortuī erant. 35

subitō ingentem clāmōrem audīvimus.

‘domine!’ clāmāvit Phormiō. ‘hippopotamus, quem Aethiopes ē palūde excitāvērunt, scapham Barbillī ēvertit. Barbillum et trēs servōs in aquam dēiēcit.’

quamquam ad Barbillum et ad servōs, quī in aquā natābant, 40 celerit̄er nāvigāvimus, crocodilī iam eōs circumvēnerant. hastās in crocodilōs statim ēmīsimus. ubi crocodilōs dēpulimus, Barbillum et ūnum servum servāre potuimus. sed postquam Barbillum ex aquā trāximus, eum invēnimus vulnerātum. hasta, quam servus ēmīserat, umerum Barbillī percusserat. Barbillus ā servō suō 45 graviter vulnerātus erat.

iniēcit: *iniciere lanzar*

praecipitēs: *praeceps de cabeza*

fortitūdō *fortaleza, fuerza*

perītia *habilidad*

hippopotamus *hipopótamo*

ēvertit: *ēvertere volcar*

dēpulimus: *dēpellere rechazar*

ā servō suō *por su propio esclavo*



Gramática

- 1 En estas oraciones un hablante está diciendo a una o más personas que hagan algo:

māter! spectā nāvem!	<i>¡Madre! ¡Mira el barco!</i>
māter! pater! spectāte nāvem!	<i>¡Madre! ¡Padre! ¡Mirad el barco!</i>
Helena! venī ad mē!	<i>¡Helena! ¡Ven acá!</i>
servī! venīte ad mē!	<i>¡Esclavos! ¡Venid acá!</i>

Las formas de los ejemplos en negrita están en *imperativo*. *Imperativo singular* para órdenes a una persona e *imperativo plural* para órdenes a varias.

2

	<i>infinitivo</i>	<i>imperativo</i>	
		<i>singular</i>	<i>plural</i>
1. ^a conjugación	portāre	portā!	portāte!
2. ^a conjugación	docēre	docē!	docēte!
3. ^a conjugación	trahere	trahe!	trahite!
4. ^a conjugación	audīre	audī!	audīte!

- 3 Traduce los ejemplos siguientes:

festīnā!, respondē!, labōrāte!, curre!, date mihi pecūniam!, sedē!

- 4 Observa la forma de dar órdenes negativas:

<i>singular:</i>	nōlī currere!	<i>¡no corras!</i>
	nōlī cantāre!	<i>¡no cantes!</i>
<i>plural:</i>	nōlīte festīnāre!	<i>¡no os déis prisa!</i>
	nōlīte trūdere!	<i>¡no empujéis!</i>

- 5 Traduce los ejemplos siguientes:

tacētē!, labōrā!, tacē!, currīte!, nōlī dormīre!, nōlīte pugnāre!

Ejercicios

- 1 Completa estas oraciones con la palabra más adecuada y tradúcelas:

- 1 astrologus, ubi dē vērātione audīvit, Barbillō amulētum (dedit, dedērunt)
- 2 Barbillus et amīcus ad praedium, quod situm erat prope Nilum, (contendit, contendērunt)
- 3 Aethiōpes, quī hastās tenēbant, Barbillum (exspectābat, exspectābant)
- 4 multī servī, quōs vīlicus collēgerat, in ōrdinibus longīs (stābat, stābant)
- 5 ubi Barbillus Aethiōpas servōsque īnspexit, omnēs ad rīpam Nīlī iter (fēcit, fēcērunt)

situm: situs *situado* :

- 2 Este ejercicio está basado en la historia «diēs fēstus» de la pág. 154. Vuelve a leer esa narración. Completa cada una de las oraciones con una de las siguientes proposiciones. Usa una proposición distinta cada vez:

postquam ad illum locum pervēnērunt
quod pompam vidēre volēbat
simulac pīmus diēs vērīs advēnit
postquam marītum vituperāvit
quamquam Galatēa eum saepe monuit
quod valdē īrāta erat

- 1 sacerdōtēs deam Īsidem ad portum ferre solēbant.
- 2 Galatēa Aristōnem iussit servum māne ēmittere et locum servāre
- 3 sed Aristō servum nōn ēmisit.
- 4 Aristō et Galatēa duōs iuvenēs ibi cōspexērunt.
- 5 Galatēa marītum vituperāre coēpit
- 6 Galatēa iuvenēs ēmōvit.

- 3 Con la ayuda del cuadro de la declinación de los nombres del Suplemento Lingüístico, completa estas oraciones poniendo la terminación adecuada a las palabras que les falta. A continuación tradúcelas:

mercātor in viā stābat. amīcī mercātōr. . . salūtāvērunt.

mercātor in viā stābat. amīcī mercātōrem salūtāvērunt.

El mercader estaba en la calle. Unos amigos saludaron al mercader.

1 puella stolam habēbat. stola puell. . . erat splendidissima.

2 servus leō. . . in silvā vīdit. leō dormiēbat.

3 puellae tabernam intrāvērunt. mercātor puell. . . multās stolās ostendit.

4 cīvēs rēgem laudāvērunt, quod rēx cīv. . . magnum spectāculum dederat.

5 serv. . . , quod dominum timēbant, fūgērunt.

6 mercātōrēs gemmās vēndēbant. gemmae mercātōr. . . Clēmementem dēlectāvērunt.

7 rēx mēcum cēnābat. ego rē. . . pōculum vīnī obtulī.

8 multī cīvēs in casīs habitābant. casae cīv. . . erant sordidae.

9 servī dīligenter labōrāvērunt. serv. . . igitur praemium dedī.

10 puer perterritus ad templum cucurrit et iānuam templ. . . pulsāvit.

11 rē. . . , quī in aulā sedēbat, tubam audīvit.

12 Salvius puer. . . , quī amphorās portābant, vehementer vituperāvit.

Gramática

- 1 Cada una de estas oraciones va dirigida a una o más personas directamente por el hablante:

Aristō! quam stultus es!
 quid accidit, **Barbille?**
 contendite, **amīci!**
 cūr rīdētis, **cīvēs?**

¡**Aristón,** qué tonto eres!
 ¿**Qué** ha ocurrido, **Barbilo?**
 ¡**Daos** prisa, **amigos!**
 ¿**Por** qué os reís, **ciudadanos?**

Los nombres en negrita están en *vocativo*. El vocativo es el caso de la llamada o apelación. Para llamar a una sola persona el *vocativo singular*, para llamar a varias el *vocativo plural*.

- 2 Compara el nominativo singular y el vocativo singular de los nombres de la 2.^a declinación del tipo «servus» y «Salvius»:

nominativo
sevus labōrat.
amīcus gladium habet.
Eutyclus est in viā.
filius currit.
Salvius est irātus.
Holcōnius in lectō recumbit.

vocativo
 cūr labōrās, **serve?**
 dā mihi gladium, **amīce!**
 ubi sunt operae, **Eutyche?**
 cūr curris, **filī?**
 quid accidit, **Salvī?**
Holcōnī! surge!

- 3 En todos los demás nombres el nominativo singular y el vocativo singular son iguales:

nominativo
iuvēnis clāmat.
Helena cibum cōnsūmit.

vocativo
 tacē, **iuvēnis!**
 placetne tibi, **Helena?**

- 4 El vocativo plural y el nominativo plural son siempre iguales en todos los nombres:

nominativo
custōdēs dormiunt.
puerī in forō stant.

vocativo
vōs semper dormītis, **custōdēs.**
 ubi est theātrum, **puerī?**



**Celebración de un sacrificio delante del templo de Isis
(dibujo basado en una pintura mural de Pompeya)**

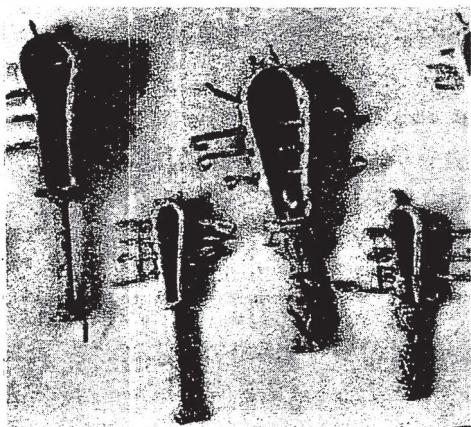
El culto de Isis

Isis era una de las diosas más antiguas y más importantes de Egipto. Según contaban los propios egipcios, Isis se había enamorado de Osiris, que apareció en la tierra en forma de hombre, y se había casado con él. Pero Osiris fue asesinado, su cuerpo fue descuartizado y los trozos del mismo fueron desparramados por todo el mundo. Acongojada por la pena Isis salió en busca de los trozos del cadáver de su marido. Cuando finalmente los reunió todos, se produjo un milagro: el difunto Osiris recobró nueva vida y se convirtió en el padre de una criatura, Horus. Los egipcios adoraban a Isis por su poder de insuflar nueva vida; creían que, así como había dado nueva vida a Osiris, era también la promotora de la nueva vida que brotaba en primavera o que seguía a las inundaciones anuales del Nilo. Creían también que la diosa ofrecía una esperanza de vida después de la muerte a aquellos que se convertían en seguidores suyos.

Una de las fiestas más importantes en honor de Isis se celebraba al comienzo de la primavera. Tenía lugar cada año el cinco de marzo, cuando se abría la temporada de navegación y los grandes barcos car-

gados de trigo podían zarpar sin peligro otra vez por el Mediterráneo en dirección a Roma. Durante esa fiesta se llevaba en procesión una estatua de la diosa hasta el Puerto Grande.

Al frente de la procesión iban unos danzarines y unos músicos que tocaban flautas, trompetas y crótalos. Las mujeres asistentes rociaban de rosas el camino y también las lanzaban sobre la apretada multitud. La imagen de Isis era transportada en alto, a hombros de sus sacerdotes, para que todo el mundo pudiera ver a la diosa y su esplendorosa vestimenta. A continuación venían más sacerdotes y más trompeteros y finalmente el sumo sacerdote, adornado con guirnaldas de rosas y agitando una especie de matraca sagrada llamada «sistrum».



En el puerto aguardaba amarrado un barco especial recién construido. Su popa tenía la forma del cuello de un cisne y estaba recubierta de láminas de oro. El sumo sacerdote primero consagraba el barco a Isis y ofrecía unas plegarias; después los sacerdotes y los fieles atiborran el barco con ofrendas de especias y de flores; finalmente se soltaban amarras y el viento empujaba el barco hacia el mar.

Tras la ceremonia en el puerto la estatua de Isis volvía de nuevo al templo. Los espectadores abarrotaban la explanada que existía delante del templo y los sacerdotes colocaban de nuevo la imagen en la «cella» o santuario. Luego un sacerdote subido en una plataforma leía a la gente un libro sagrado y recitaba plegarias por la salvación del pueblo romano y su emperador y por los marineros y sus barcos.

La fiesta era ruidosa, espectacular y llena de colorido. Todo el mundo estaba en fiesta y, aunque la ceremonia religiosa era seria, iba

acompañada de diversión. Cuando la ceremonia concluía, los alejandrinos seguían divirtiéndose de una manera bulliciosa y animada. Esta manera de comportarse fue a veces censurada, como lo hizo por ejemplo el escritor Filón que los criticaba con estas palabras: «Se entregan en exceso a la bebida, a la música ruidosa, al regocijo, a los banquetes, al derroche y al alboroto, anhelando lo que es vergonzoso y olvidándose de la decencia. Viven de noche y duermen de día, trocando las leyes de la naturaleza».

Pero a pesar de las palabras de Filón, la fiesta de Isis no era precisamente una excusa para holgar. El culto a la diosa era tomado en serio por muchos egipcios, que acudían regularmente a su templo, rezaban a su estatua y le hacían ofrendas. Algunos, como Clemente en la Escena 18, iban más lejos y entraban a formar parte del círculo de los «Īsiaci» o miembros de la hermandad especial de Isis; ello traía consigo un período prolongado de preparación que llevaba a una ceremonia secreta de iniciación en el templo.

Los que deseaban entrar en la hermandad de Isis tenían que comenzar con un acto de arrepentimiento por los pecados que habían cometido en el pasado; por ejemplo, podían ofrecer un sacrificio o ayunar o hacer una peregrinación. El poeta Juvenal describe con burlas el comportamiento de una mujer romana que se purifica de sus pecados pasados de esta manera tan desagradable: «En una mañana de invierno romperá el hielo, bajará hasta el río Tíber y hundirá tres veces la cabeza en los remolinos del agua. Luego fuera del río reptará, desnuda y aterida, y se deslizará con las rodillas ensangrentadas por la Llanura de Marte».

En la novela latina *El Asno de oro* el protagonista se convierte en seguidor de Isis. Este explica a los lectores cómo se preparó para ser admitido en la hermandad. Primero los sacerdotes le lavaron el cuerpo en una ceremonia bautismal; después fue instruido en los sagrados misterios de la diosa y conminado a no revelarlos a nadie fuera de la hermandad; luego ayunó durante diez días; y finalmente se sometió a la ceremonia de iniciación en el templo.

Era ésta una ceremonia de misterio y de magia, llena de experiencias extrañas y emocionales para los devotos; los que se iniciaban creían que se habían encontrado con Isis y que consagrándose a sí mismos como seguidores de la diosa podrían esperar una vida después



Estatua de Isis con el «sistrum» y el jarro del agua

de la muerte. Pero los detalles exactos de la ceremonia eran mantenidos en secreto, como dice el narrador del *Asno de oro*: «Si te interesa mi narración, quizás quieras saber lo que se dijo y se hizo en el templo. Te lo contaré sin duda si ello me estuviera permitido, y tú lo aprenderías si se te permitiera escuchar; pero tus oídos y mi lengua sufrirían las consecuencias de esa imprudente curiosidad tuya».

El culto de Isis se expandió desde Alejandría por todo el mundo antiguo. Se han hallado templos consagrados a Isis en lugares tan alejados como Londres y la región del Mar Negro. Un grupo de sacerdotes servidores del templo de Isis en Pompeya fue víctima de una muerte desgraciada cuando la ciudad quedó destruida por la erupción del Vesubio. Estuvieron primero recogiendo los objetos sagrados y los tesoros del templo, y luego se dispusieron a huir, pero ya fue demasiado tarde. Sus cuerpos han sido hallados a lo largo de la ruta seguida en su huida por la ciudad, cada cadáver rodeado de las cosas de valor que había intentado salvar. En el Templo de Isis de Pompeya se encontraron los alimentos que veíamos en la foto de la Escena 2.

Lista de control del vocabulario

amō, amāre, amāvī – *amar*
 caedō, caedere, cecidī – *matar*
 cārus, cāra, cārum – *caro, querido*
 castigō, castigāre, castigāvī – *reprender, regañar*
 cautē – *cautelosamente*
 cōgitō, cōgitāre, cōgitāvī – *pensar, considerar*
 comparō, comparāre, comparāvī – *adquirir, lograr*
 cōficiō, cōficere, cōfēcī – *terminar, hacer*
 cūrō, cūrāre, cūrāvī – *cuidar de*
 dē – *de, desde, sobre*
 dēfendō, dēfendere, dēfendī – *defender*
 dulcis – *dulce*
 fīlia, fīliae – *hija*
 fluō, fluere, flūxī – *fluir, correr*
 forte – *por casualidad*
 grātiās agō – *doy gracias*
 illūc – *hacia allí, allí*
 iter, itineris – *viaje, camino, marcha*
 locus, locī – *lugar*
 māne – *por la mañana*
 neglegēns, gen. neglegentis – *descuidado*
 nōvī – *sé*
 perīculum, perīculī – *peligro*
 plūrimus, plūrima, plūrimum – *mucho*
 plūrimī – *muchos*
 pompa, pompae – *procesión*
 poscō, poscere, poposcī – *exigir*
 sonitus, sonitūs – *sonido*
 stola, stolae – *vestido*
 tot – *tantos*
 umerus, umerī – *hombro*
 vexō, vexāre, vexāvī – *molestar*
 vīvō, vīvere, vīxī – *vivir*
 vix – *apenas*
 vōx, vōcis – *voz*

Escena 20



medicus



servī ad villam revēnērunt,
Barbillum portantēs.



ancillae prope lectum
stābant, lacrimantēs.



astrologus in cubiculum
irrūpit, clāmāns.



Barbillus, in lectō recumbēs,
astrologum audīvit.



Phormiō ad urbem contendit,
medicum quaerēs.

remedium astrologī

quattuor servī Barbillum exanimātum ad villam portāvērunt. multus sanguis ex vulnere effluēbat. Phormiō, quī servōs vulnerātōs sārāre solēbat, tunicam suam sciderat; partem tunicae circum umerum Barbillī dēligāverat. fluēbat tamen sanguis.

servī, quī Barbillum portābant, ubi cubiculum intrāvērunt, in 5 lectum eum lēniter posuērunt. duae ancillae prope lectum stābant lacrimantēs. Phormiō ancillās ē cubiculō ēmīsit et servōs ad sē vocāvit.

‘necesse est vōbīs’, inquit ‘arāneās quaerere. magnum numerum arāneārum accipere volō. ubi sanguis effluit, nihil melius est quam 10 arāneae.’

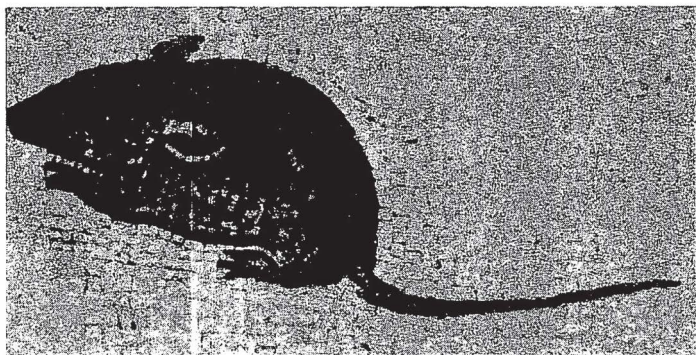
servī per tōtam villam contendēbant, arāneās quaerentēs; magnum clāmōrem tollēbant. Phormiō, postquam servī multās arāneās ad cubiculum tulērunt, in umerum dominī eās collocāvit.

astrologus ancillās lacrimantēs vīdit, servōsque clāmantēs 15 audīvit. statim in cubiculum Barbillī irrūpit, exclāmāns:

‘nōnne hoc prōvidī? ō nefāstum diem! ō dominum infēlicem!’

‘habēsne remedium?’ rogāvi anxius.

‘remedium certum habeo’, respondit astrologus. ‘facile est mihi Barbillum sārāre, quod nōs astrologī sumus vērī medicī. remedium 20 igitur Barbillō comparāre possum. est remedium, quod Chaldaei nōbīs trādidērunt. primō necesse est mihi mūrem nigrum capere. deinde mūrem captum dissecāre volō. postrēmō eum in umerum



Barbilli pōnere volō. hoc solum remedium est.'

subitō, Barbillus, quī astrologum audīverat, oculōs aperuit. 25
postquam mihi signum languidum dedit, in aurem meam
susurrāvit,

'quaere Petrōnem, medicum bonum!'

Phormiōnem, quī Petrōnem bene nōverat, ē villā statim ēmīsī.
itaque vīlicus medicum quaerēbat, astrologus mūrem. 30

remedium *remedio, cura*

vulnere: vulnus *herida*

effluēbat: effluere *fluir, salir*

sānāre *curar, sanar*

sciderat: scindere *rasgar*

dēligāverat: dēligāre *atar, sujetar*

lectum: lectus *cama*

arāneās: arānea *araña*

numerus: numerus *cantidad*

tollēbant: tollere *elevar*

collocāvit: collocāre *colocar*

prōvidī: prōvidēre *prever*

nefāstum: nefāstus *nefasto, horrible*

certum: certus *seguro, cierto*

vērī: vērus *verdadero, auténtico*

medicī: medicus *médico*

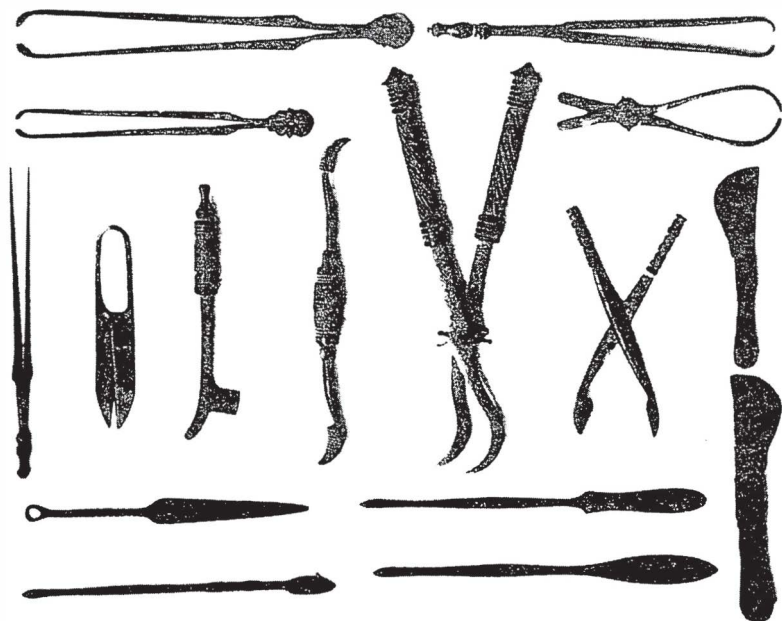
mūrem: mūs *ratón*

nigrum: niger *negro*

captum: captus *capturado, cogido*

dissecāre *cortar, trocear*

languidum: languidus *débil*



Instrumental médico



Petrō

Petrō, postquam dē vulnere Barbillī audīvit, statim ad vīllam eius festināvit. ubi cubiculum intrāvit, astrologum vīdit, quī Barbillum sārāre temptābat. astrologus mūrem dissectum in vulnus domini collocābat, versum magicum recitāns. Petrō, simulac mūrem cōspexit, irātissimus erat; astrologum verberāvit et ē cubiculō 5 expulit.

tum Petrō, postquam umerum Barbillī inspexit, spongiam cēpit et in acētō summersit. eam in vulnus collocāvit. Barbillus exanimātus reccidit.

Petrō ad mē sē vertit.

10

‘necesse est tibi mē adiuvāre’, inquit. ‘difficile est mihi Barbillum sārāre. dē vitā eius dēspērō, quod tam multus sanguis etiam nunc effluit.’

itaque medicō auxilium dedī. Petrō, postquam aquam ferventem postulāvit, manūs forcipemque dīligenter lāvit. deinde, forcipem 15 firmē tenēns, vulnus cum summā cūrā inspexit. postquam hoc cōnfēcit, umerum Barbillī lāvit; cutem, quam hasta servī secuerat,

perītē cōnseruit. dēnique fasciam lātam cēpit, umerumque firmē dēligāvit.

mē ita monuit Petrō:

20

‘nunc necesse est Barbillō in hōc lectō manēre; necesse est eī quiēscere et dormīre. nātūra sōla eum sālāre potest, nōn astrologus.’

Petrōnī grātiās maximās ēgī. apud Barbillum diū manēbam, negōtium eius administrāns. Barbillus enim mihi sōlī cōnfīdēbat. 25 cotīdiē ad cubiculum, ubi iacēbat aeger, veniēbam. multōs sermōnēs cum Barbillō habēbam, prope lectum sedēns. postquam Barbillum familiārissimē cognōvī, ille mihi dē vītā suā multum nārrāvit. sine dubiō fortūna eum graviter afflīxerat.

eius de él, su

dissectum: dissectus troceado

versum magicum: versus magicus verso mágico, fórmula mágica

spongiam: spongia esponja

acētō: acētum vinagre

summersit: summergere sumergir, hundir

reccidit: recidere caer hacia atrás

ferventem: fervēns hirviendo

forcipem: forceps tenazas, pinzas

firmē firmemente

cutem: cutis piel

perītē hábilmente, diestramente

cōnseruit: cōnserere suturar

fasciam: fascia venda

lātam: lātus ancho

monuit: monēre aconsejar, advertir, avisar

quiēscere descansar

nātūra naturaleza

familiārissimē: familiāriter íntimamente

afflīxerat: affligere afligir, golpear

Gramática

1 Examina atentamente las siguientes oraciones:

medicus, per forum **ambulāns**, Phormiōnem cōspexit.
El médico, caminando por el foro, vio a Formión.

in mediā viā stābat Eutychus, **ridēns**.
Eutico estaba en mitad de la calle, riendo.

servī, Barbillum **portantēs**, villam intrāvērunt.
Los esclavos entraron en la casa, llevando a Barbilo.

amīcī, in tabernā **dormientēs**, clāmōrem nōn audīvērunt.
Los amigos, durmiendo (que dormían) en la posada, no oyeron el ruido.

Las palabras latinas en negrita son *participios presentes*.

2 El participio presente se usa para describir un nombre. Por ej., en la primera frase, *ambulans* describe al médico.

3 Traduce los ejemplos siguientes:

- 1 astrologus in cubiculum irrūpit, lacrimāns.
- 2 puerī, per urbem currentēs, Petrōnem cōspexērunt.
- 3 sacerdōtēs, solemniter cantantēs, ad āram prōcessērunt.
- 4 Galatēa, in locō optimō stāns, pompam vidēre poterat.

Señala los participios presentes de cada oración y el nombre que describen.

4 El participio presente cambia sus terminaciones para concordar con el nombre que describe. Por ejemplo:

<i>singular:</i>	Phormiō exiit, clāmāns .	<i>Formión salió gritando.</i>
<i>plural:</i>	iuvenēs exiērunt, clāmantēs .	<i>Los jóvenes salieron gritando.</i>

- 5 Traduce los siguientes ejemplos y señala el participio presente de cada oración:

1 *fūr ē villā effūgit, cachinnāns.*

2 *mīlītēs, prō templō sedentēs, rēgem spectābant.*

3 *Eutychus, in lectō recumbēns, Clēmētem salūtāvit.*

4 *gladiātōrēs, in arēnā pugnantēs, nūbem mīrābilem vīdērunt.*

Señala el nombre al que describe el participio presente y di si la pareja «nombre-participio» está en singular o en plural.

- 6 El participio presente forma parte de un verbo. Por ejemplo, *portantēs* ('llevando', 'que lleva') forma parte del verbo *portāre* ('llevar'); *dormientēs* ('durmiendo' o 'que duermen'), es del verbo *dormīre* ('dormir').

fortūna crūdēlis

Barbillus uxōrem fidēlem filiumque optimum habēbat. Plōtīna, uxor Barbillī, erat fēmina placida, quae domī manēbat contenta. Rūfus, filius Barbillī et Plōtīnae, erat iuvenis impiger. ad palaestram cum amīcīs saepe adībat; in dēsertīs equitāre solēbat, bēstiās ferōcissimās agitāns. aliquandō, sicut aliī iuvenēs, 5 contentiōnēs cum parentibus habēbat. sed parentēs Rūfī eum maximē amābant, et ille eōs.

inter amīcōs Rūfī erat iuvenis Athēniēnsis, Eupor. hic Eupor ad urbem Alexandriām vēnerat et medicīnae studēbat. saepissimē domum Barbillī vīsītābat. tandem ad urbem Athēnās rediit, ubi 10 artem medicīnae exercēbat. Eupor mox epistolam scrīpsit, in quā Rūfum parentēsq̄ ad nūptiās suās invitāvit. Rūfus ad Graeciam ire valdē cupiēbat, sed Barbillus nāvigāre timēbat, quod hiems iam appropinquābat. astrologum suum igitur arcessiuit, et sententiam eius rogāvit. astrologus, postquam diū cōgitāvit, Rūfō 15 parentibusque respōsum dedit.

‘rem periculōsam suscipitis. lūna Scorpiōnem iam intrat. tūtius est vōbīs domī manēre.’

Barbillus et uxor astrologō, quī erat vir doctissimus, libenter crēdidērunt, sed Rūfus rem graviter ferēbat. ubi Barbillus aberat, 20 Rūfus saepe ad mātrem ībat, patrem dēplōrāns:

domī *en casa*

impiger *activo, diligente*

aliquandō *a veces, alguna vez*

Athēniēnsis *ateniense*

medicīnae: medicīna *medicina*

studēbat: studēre *estudiar*

artem: ars *arte*

nūptiās: nūptiae *boda*

respōsum *respuesta*

Scorpiōnem: Scorpiō *Escorpión (constelación y signo del Zodíaco)*

tūtius est *es más seguro*

‘pater stultissimus est, quod astrologō crēdit. astrologī nōn sunt nautae. nihil dē arte nāvigandī sciunt.’

itaque Rūfus Plōtīnae persuāsit, sed patrī persuādēre nōn poterat. Barbillus obstinātus nāvigāre nōluit. Rūfus igitur et Plōtīna 25 Barbillum domī reliquērunt, et ad Graeciam nāvigābant. ubi tamen nāvis, quae eōs vehēbat, Graeciae appropinquābat, ingēns tempestās eam obruit. Rūfus ad lītus natāre poterat, sed Plōtīna, quam Barbillus valdē amābat, in magnīs undīs periit.

ubi Barbillus dē naufragiō, in quō uxor perierat, audīvit, maximē 30 commōtus erat. filium iterum vidēre nōlēbat. Rūfus, quamquam domum redire volēbat, patrī pārēbat. in Graeciā diū manēbat; sed tandem iter ad Britanniam fēcit, ubi in exercitū Rōmānō militāvit.

nāvigandī *de navegar*

vehēbat: *vehere transportar*

tempestās *tempestad, tormenta*

obruit: *obruere hundir*

commōtus *afectado, impresionado*

pārēbat: *pārere obedecer*

exercitū: *exercitus ejército*

astrologus victor

astrologus, quī in villā Barbillī habitābat, erat vir ingenī prāvī. astrologus et Petrō inimīcī erant. astrologus Syrius, medicus Graecus erat. Petrō artem medicīnae in urbe diū exercuerat. multī Alexandrīnī, quōs Petrō sānāverat, artem eius laudābant.

astrologus tamen in villā Barbillī habitābat, Petrō in urbe 5 Alexandriā. facile igitur erat astrologō Barbillum vīsītāre. ad cubiculum, in quō dominus aeger iacēbat, saepe veniēbat. ubi Petrō aberat, astrologus in aurem dominī dīcēbat,

‘in periculō maximō es, domine. Petrō medicus pessimus est. paucōs sānāvit. multōs aegrōs ad mortem mīsīt. num Petrōnī 10 cōfīdis? Petrō est vir avāriissimus, nēmō est avārior quam ille. pecūniam tuam cupit. necesse est tibi eum ē villā expellere.’

Barbillus astrologum anxius audīvit. sed, quamquam dolor cotīdiē ingravēscēbat, medicō etiam crēdēbat. ubi medicum expellere Barbillus nōlēbat, astrologus cōnsilium cēpit. in cubiculum 15 dominī māne irrūpit, clāmāns:

‘domine! tibi nūntium optimum ferō. tē sānāre possum! dea Īsis, quae precēs meās semper audit, noctū somnium ad mē mīsīt. in somniō per viās urbis Alexandriāe ambulābam. subitō puerum vīdī in triviīs stantem. puer erat servus tuus, quem Aegyptiī in tumultū 20 necāvērunt. mihi dē medicāmentō exquīsītissimō nārrāvit.’

Barbillus, ubi hoc audīvit, astrologō sē tōtum trādīdit. ille igitur, postquam medicāmentum composuit, umerum dominī aperuit et ūnxīt. sed medicāmentum astrologī pessimum erat. ingravēscēbat vulnus Barbillī.

25

astrologus, ubi hoc sēnsit, ē villā fūgit perterritus. Barbillus, dē vitā suā dēspērāns, mē ad cubiculum arcessīvit.

‘mī Quinte’, inquit, in aurem susurrāns, ‘nōlī lacrimāre! moritūrus sum. id plānē intellegō. necesse est omnibus mortem obīre. hoc ūnum ā tē postulō. filium meum in Britannīā quaere! 30 refer eī hanc epistolam! ubi Rūfum ē villā expulī irātus, eī magnam iniūriam intulī. nunc tandem veniam ā Rūfō petō.’

ubi hoc audīvī, Petrōnem arcessere volēbam, sed Barbillus obstinātus recūsābat. arcessīvī tamen illum. sed ubi advēnit, Barbillus iam mortuus erat.

35

vir ingenii prāvī *hombre de carácter malo*
dolor dolor

ingravēscēbat: *ingravescere agravarse*
etiam *todavía, aún, también*
noctū *por la noche*

medicāmētō: *medicamentum unguento,*
medicamento

exquīsītissimō: *exquisitus rebuscado,*
especial.

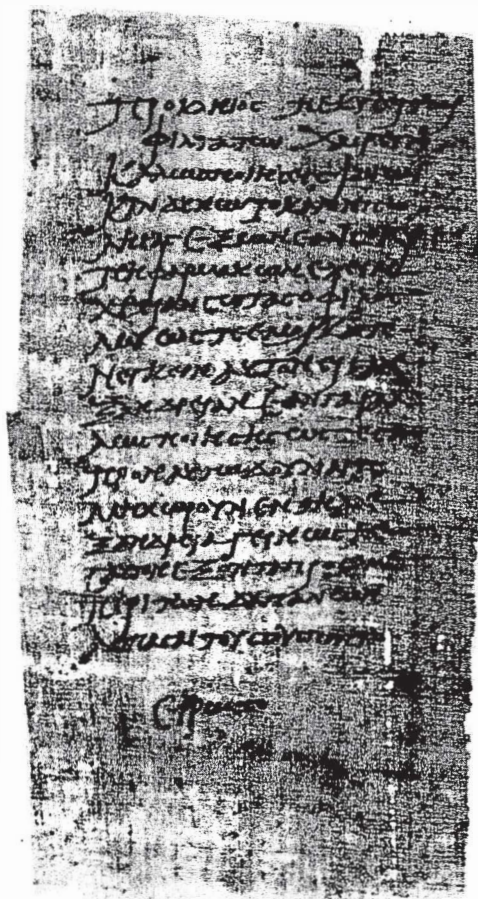
composuit: *compōnere preparar*

ūnixit: *unguere untar, ungir*

obīre *ir al encuentro de, morir*

refer: *referre llevar*

iniūriam intulī: *iniūriam inferre hacer*
una injusticia, infringir un daño



Carta en griego escrita en una hoja de papiro

Gramática

- 1 Hasta el momento te has encontrado diversas formas del pronombre *is*:

	<i>singular</i>			<i>plural</i>	
	<i>acusativo</i>	<i>genitivo</i>	<i>dativo</i>	<i>acusativo</i>	<i>dativo</i>
<i>masculino</i>	eum	} eius	} eī	eōs	} eīs
<i>femenino</i>	eam			eās	

Clēmēns officīnam intrāvit. Eutychus **eum** salūtāvit.
Clemente entró en la fábrica. Eutico lo saludó.

servī ingentēs erant. Clēmēns tamen **eōs** neglēxit.
Los esclavos eran enormes. Pero Clemente los ignoró.

Barbillus mē ad cēnam invītāvit. ego ad villam **eius** contendī.
Barbilo me invitó a la cena. Yo me dirigí hacia su casa (= hacia la casa de él).

operae celeriter convenērunt. Eutychus **eīs** fūstēs trādidit.
Las bandas se reunieron rápidamente. Eutico les entregó unos palos.

- 2 Aquí tienes más ejemplos:

- 1 Barbillus in cubiculō iacēbat. Quīntus eī vīnum dedit.
- 2 Galatēa maritum castīgābat. tōta turba eam audīvit.
- 3 puellae suāviter cantābant. Aristō eās laudāvit.
- 4 ubi Petrō advēnit, Phormiō eum ad cubiculum dūxit.

Ejercicios

1 Traduce al español:

Aristō: Galatēa! fortūna nōbīs favet! iuvenis Narcissus, quem heri vīdimus, Helenae dōnum mīsit. dōnum, quod iuvenis mīsit, pretiōsissimum est. dōnum mihi quoque mīsit. iuvenis Narcissus Helenam nostram amat.

Galatēa: quid dīcis, asine? iuvenis, quī prope nōs stābat, filiae 5
nostrae dōnum mīsit? ēheu! marītum habeō, quī nihil intellegit. Narcissus humilis est. māter Narcissī est Aegyptia.

Aristō: fēminam, quam vituperās, nōn nōvī. sed Narcissum bene nōvī. iuvenis optimus est, quem omnēs laudant. 10

Galatēa: sed pater Narcissī est caupō. taberna, quam tenet, sordida est. vīnum, quod vēndit, pessimum est.

Aristō: tabernam patris nōn floccī faciō. Narcissus ipse probus et benignus est. iuvenis etiam liberālis est. dōnum, quod mihi mīsit, libellus est. (*Aristō libellum 15*
īnspicere incipit.) ēheu! Narcissus poēta est. suōs versūs scurrīlēs mihi mīsit.

Galatēa: fortūna nōbīs favet! nunc marītus meus illī iuvenī Helenam dare nōn vult.

humilis humilde

libellus librito

incipit: incipere comenar

- 2 Examina atentamente este documento y luego contesta a las preguntas del final.

testamentum Tiberii Claudii Barbilli

ego Tiberium Claudium Rufum heredem meum facio, si Rufus, filius meus, mortuus est, ego Quintum Caecilium Iucundum heredem meum facio: do, lego Quinto Caecilio Iucundo, amico meo, praedium meum, quod prope Nilum situm est.

Marcum et Philadelphum, servos meos, libero, quod mihi fideliter servierunt: do, lego Marco viginti aureos, Philadelpho quindecim. Anniam, quae ornatrix uxoris meae erat, libero, quod uxori meae bene servebat ceteris servis, qui in villa mea plus quam quinque annos habitaverunt, novas tunicas do.

do, lego Helenae, filiae Aristonis et Galatae, gemmas quas a mercatore Arabi emi. Aristoni, patri Helenae, tragoedias quas ipse mihi scripsit reddo. Aristo amicus optimus, poeta pessimus est.

Phormioni, vilico meo, qui me adiuvit, postquam iste servus me vulneravit, libertatem do. Petroni medico, qui me sanare temptavit, quingentos aureos lego. Petro medicus optimus est, ego vir stultissimus. scelesto astrologo, qui mihi mortem intulit, neque libertatem neque quidquam aliud do. necesse est Quinto, amico meo, eum punire.

mando Quinto Caecilio Iucundo curam funeris mei. Quintum iubeo monumentum mihi ponere.

Tiberius Claudius Barbillus  signavit

signatores *C. Longinus Aquila* 

Q. Mucius Augustalis 

Iulius Philoxenos 

L. Pullius Verecundus 

C. Longinus Castor 

T. Vibius Zosimus 

Iulius Gemellus veteranus 

testāmentum *testamento*

hērēdem: hērēs *heredero*

sī *si*

dō, lēgō *doy y lego*

fidēliter *fielmente*

serviērunt: servīre *servir*

plūs *más*

quīngentōs: quīngentī *quinientos*

mortem intulit: mortem inferre *producir*
la muerte, matar

quidquam aliud *otra cosa*

mandō: mandāre *confiar*

fūneris: fūnus *funeral*

signāvit: signāre *firmar, sellar*

signātōrēs: signātor *testigo, firmante*

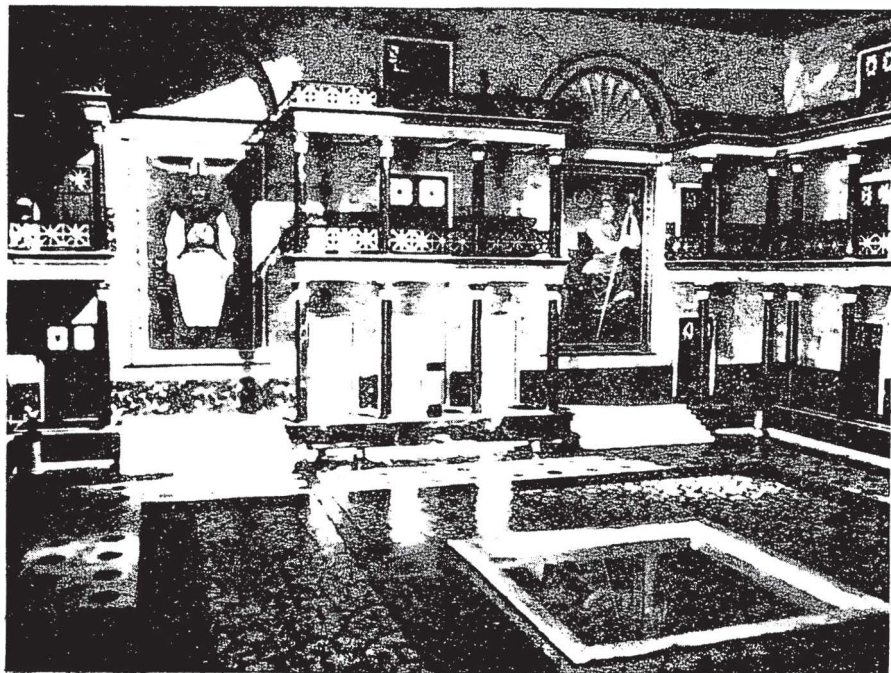
- 1 ¿Quién es el heredero de Barbilo?
- 2 ¿Qué sucedería si el heredero elegido por Barbilo hubiera muerto ya?
- 3 ¿Qué herencia deja Barbilo a Quinto?
- 4 ¿Qué instrucciones da Barbilo sobre sus esclavos?
- 5 ¿Qué lega Barbilo a Helena?
- 6 ¿Qué le deja a Aristón? ¿Cuál es la opinión que tiene Barbilo sobre Aristón?
- 7 Barbilo menciona a tres personas, además de Quinto, que lo atendieron cuando estaba enfermo. ¿Qué les deja a cada una de ellas?
- 8 Barbilo pide a Quinto en su testamento que haga tres cosas. ¿Cuáles son?
- 9 Apoyándote en lo que dice el testamento ¿qué clase de persona crees tú que era Barbilo?
- 10 Barbilo no deja nada en herencia a la mujer de Aristón. ¿Se te ocurren los posibles motivos para ello?

La medicina y la ciencia

Inmediatamente después de su fundación, Alejandría se convirtió en un centro famoso de ciencia y estudio. Su Museo y su Biblioteca, que fueron fundados y financiados por los dirigentes griegos de Egipto, atrajeron a los intelectuales de todo el mundo griego, los cuales comenzaron en seguida a hacer descubrimientos en el campo de las ciencias, incluida la medicina, que había ya tenido un buen comienzo con el griego Hipócrates. Este había intentado apartar la magia y la superstición del tratamiento de la enfermedad con la observación atenta de los síntomas del paciente y con el intento de descubrir sus causas. Hipócrates, que vivió en la isla de Cos en el s. V a C., fue considerado con razón el fundador de la ciencia médica. El y sus seguidores se comprometieron a observar unas rígidas normas de conducta con un famoso juramento conocido con el nombre de «Juramento Hipocrático». Una parte del mismo dice así:

«A cualquier casa que acuda, entraré para beneficiar al enfermo y me abstendré de cualquier acto voluntario de maldad o corrupción. Cualquier cosa que vea o escuche en el ejercicio de mi profesión, que no deba contar fuera de ella, no la divulgaré».

Pero Hipócrates y sus seguidores griegos solían investigar solamente la superficie exterior del cuerpo y no su interior; los griegos efectivamente tenían la idea de que diseccionar un cuerpo era algo desagradable y quizás nocivo. Los egipcios, por el contrario, por su antigua costumbre de momificar los cadáveres, tenían una actitud bastante diferente ante el cuerpo humano, y los médicos egipcios practicaban frecuentemente disecciones de cadáveres humanos. Por tanto Alejandría era un buen lugar para estudiar anatomía. Herófilo, el más famoso anatomista alejandrino, dio una descripción detallada del cerebro, explicó la diferencia entre nervios y tendones, entre arterias y venas, y describió el nervio óptico y el ojo mismo, incluida la retina. Medía



Reconstrucción del Gran Hall de la famosa Biblioteca de Alejandria

la frecuencia del pulso y la usaba para diagnosticar la fiebre. Como los médicos más antiguos, hizo especial hincapié en la importancia de la higiene, la dieta, el ejercicio y el baño.

Además de estas recomendaciones de tipo general, un médico experimentado del s. I d.C. solía tratar los achaques de poca importancia con fármacos, de los que sólo algunos eran efectivos. El jugo de la amapola, que contiene opio, se usaba para aliviar el dolor. La lana de oveja sin lavar, que contiene lanolina, se aplicaba frecuentemente a las heridas y a las hinchazones para aliviar la irritación. Con todo, muchas prescripciones solían resultar infructuosas. Por ejemplo un informe sobre el tratamiento de los sabañones comienza así: «En primer lugar hay que aplicar en los sabañones fomentos de nabos hervidos...». Cualquier mejoría sentida por el paciente se debía no a los nabos evidentemente, sino al calor de los emplastos o al propio convencimiento del paciente de que el tratamiento le iba a sentar bien.

Algunos tratamientos son bastante desconcertantes, como éste prescrito para un dolor de muelas agudo: «Cuando una muela se ca-

ria, no es imprescindible extraerla, pero si el dolor exige su extracción, debe insertarse un grano de pimienta o una baya de hiedra en la cavidad de la pieza, que irá escindiéndose poco a poco e irá cayéndose a pedazos».

Se practicaba regularmente una cirugía de tipo menor: «Las amígdalas están recubiertas de una gruesa capa de piel. Si tras una inflamación se endurecen, deben ser rascadas con un dedo y arrancadas. Si no pudieran arrancarse por este procedimiento, deben sujetarse con un gancho y cortarse con un escalpelo. El hueso debe enjuagarse luego con vinagre y la herida debe untarse con algo que detenga la hemorragia».

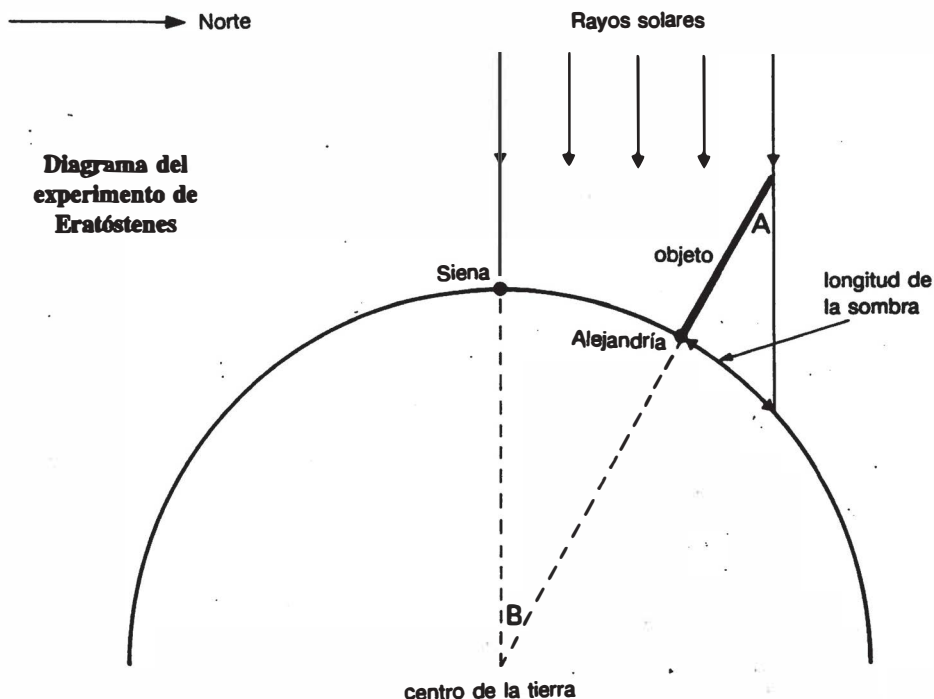
Las fracturas y las heridas presentaban problemas más serios. No obstante los médicos eran capaces de practicar incisiones, ligar venas y arterias, recomponer huesos con tablillas y suturar heridas. A veces se acometían operaciones difíciles o bastante delicadas, tales como la operación de las cataratas oculares. La amputación de un miembro sólo se acometía en última instancia.

Como vemos por Petróon en la historia de la pág. 178, los médicos griegos insistían en observar grandes dosis de limpieza en las operaciones, para reducir los riesgos de infección. Aunque la calidad del tratamiento médico en el mundo antiguo variaba considerablemente de un médico a otro, es con toda probabilidad cierto que el nivel profesional de los mejores médicos de entonces no se mejoró en Europa hasta hace menos de un siglo.

El Museo de Alejandría era también famoso por sus estudios en el campo de las Matemáticas. Euclides, que trabajaba en Alejandría en el s. III a.C., escribió un libro con el título de *Elementos*, en el que resumía los conocimientos anteriores sobre la geometría; este trabajo ha seguido utilizándose como libro de texto escolar casi hasta nuestros días. En la aplicación práctica de los conocimientos matemáticos al mundo que los rodeaba, los griegos de Alejandría lograron conclusiones muy precisas. Por ejemplo, Eratóstenes calculó que la circunferencia de la tierra medía 24.662 millas; cálculo muy aproximado a las medidas reales 24.857.

Las astronomía, que había comenzado en Babilonia, logró un más amplio desarrollo en Alejandría. Aquí se hicieron los primeros intentos para calcular la distancia entre el Sol y la Tierra, y entre la Tierra

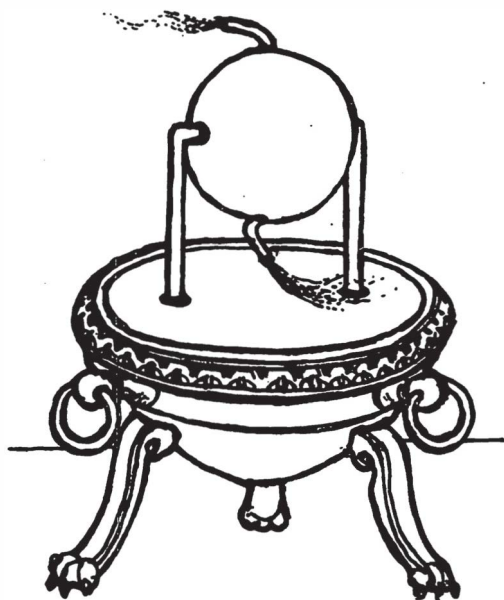
y la Luna. Se adelantó también la idea de que la tierra era redonda, giraba en torno a su eje y, junto a los demás planetas, daba vueltas alrededor del Sol. Tras la caída del Imperio Romano de Occidente en el s. V d.C., se olvidó esta idea hasta que Copérnico la redescubrió en el s. XVI. Es digno de resaltar que los astrónomos alejandrinos idearon sus teorías e hicieron sus cálculos sin la ayuda de telescopios u otros instrumentos de precisión.



A mediodía, cuando el sol estaba exactamente encima de Siena (ciudad de Egipto), Eratóstenes midió la longitud de la sombra de un objeto en Alejandría. A partir de ésta pudo calcular el ángulo A formado por los rayos del sol y dicho objeto. Dado que los rayos del sol son paralelos entre sí, por simple cálculo geométrico el ángulo B es igual al ángulo A. Conociendo el ángulo B y la distancia entre Siena y Alejandría, Eratóstenes pudo calcular la circunferencia de la tierra.

Herón de Alejandría inventó la primera turbina de vapor, a modelo reducido, en la que una esfera hueca estaba montada sobre dos soportes colocados encima de la tapadera de un recipiente con agua hirviendo. Uno de los soportes estaba hueco y dejaba pasar el vapor desde el recipiente a la bola. Este vapor a su vez escapaba de la esfera a través de dos tubos torcidos, que creaban así la fuerza que hacía girar la bola. También construyó un altar hueco, en el que, cuando se prendía el fuego, el aire caliente fluía a través de cuatro tubos curvados que hacían bailar a unos títeres.

A pesar de todo, los alejandrinos no sacaron provecho de sus descubrimientos científicos para construir máquinas complicadas y potentes de uso industrial. Tal vez pensaban que no necesitaban tales máquinas, al disponer de la abundante fuerza laboral de los esclavos y de los hombres libres; o quizás sería el carecer de técnicas adecuadas, tales como la capacidad para fabricar grandes recipientes de metal y unirlos con tornillos y soldaduras, lo que los apartó del desarrollo de la maquinaria industrial. Sea cual fuera el motivo, el caso es que algunos de los descubrimientos hechos por los alejandrinos no se pusieron en práctica hasta varios siglos después.



Máquina de vapor de Herón

Lista de control del vocabulario

adeō, adīre, adiī – *acudir, acercarse*

arcessō, arcessere, arcessivī – *hacer venir, mandar llamar*

ars, artis – *arte, técnica*

auris, auris – *oído, oreja*

collocō, collocāre, collocāvī – *colocar, poner*

crūdēlis – *cruel*

dēnique – *finalmente*

doctus, docta, doctum – *sabio, culto*

domus, domūs – *casa*

equitō, equitāre, equitāvī – *cabalgar*

hiems, hiemis – *invierno*

īnferō, īnferre, intulī – *llevar*

irrupō, irrupere, irrūpī – *irrumper, precipitarse*

lātus, lāta, lātum – *ancho*

liberō, liberāre, liberāvī – *liberar, dejar en libertad*

lūna, lūnae – *luna*

medicus, medicī – *médico*

mors, mortis – *muerte*

oculus, oculī – *ojo*

parēns, parentis – *padre o madre*

persuādeō, persuādēre, persuāsī – *persuadir*

pessimus, pessima, pessimum – *pésimo, muy malo*

precēs, precum – *preces, ruegos, oraciones*

relinquō, relinquere, reliquī – *dejar*

remedium, remediī – *remedio, cura*

sermō, sermōnis – *charla, conversación*

sicut – *como*

tam – *tan*

temptō, temptāre, temptāvī – *intentar, tratar de*

vulnus, vulneris – *herida*

ūnus – *un(o)*

duo – *dos*

trēs – *tres*

quattuor – *cuatro*

quīnque – *cinco*

sex – *seis*

septem – *siete*

octō – *ocho*

novem – *nueve*

decem – *diez*

vīgintī – *veinte*

trīgintā – *treinta*

quadrāgintā – *cuarenta*

quīnquāgintā – *cincuenta*

Unidad II-B

Suplemento Lingüístico

PRIMERA PARTE: Gramática

Nombres

1	1. ^a declinación		2. ^a declinación	
género	f.	m.	m.	n.
SINGULAR				
<i>nominativo</i>	puella	servus	puer	templum
<i>vocativo</i>	puella	serve	puer	templum
<i>acusativo</i>	puellam	servum	puerum	templum
<i>genitivo</i>	puellae	servī	puerī	templī
<i>dativo</i>	puellae	servō	puerō	templō
PLURAL				
<i>nominativo</i>	puellae	servī	puerī	
<i>vocativo</i>	puellae	servī	puerī	
<i>acusativo</i>	puellās	servōs	puerōs	
<i>genitivo</i>	puellārum	servōrum	puerōrum	
<i>dativo</i>	puellis	servīs	puerīs	

Notas:

- 1 El vocativo se usa para llamar a alguien; por ej., 'ubi es, serve?' ('¿Dónde estás, esclavo?').
- 2 Los nombres masculinos de la segunda declinación cuyo lexema termina 'r', como 'puer', 'vir', no tienen ninguna terminación ni en el nominativo ni en el vocativo singular. Los demás casos terminan como 'servus'.
- 3 Los nombres de la primera declinación son casi todos femeninos: 'puella', 'pecūnia', 'via'... Los de la segunda declinación suelen ser masculinos aquellos cuyo nominativo termina en -us ('servus', 'cibus', 'equus...') o en nada ('vir', 'puer...') y son todos neutros aquellos cuyo nominativo termina en -um ('templum', 'aedificium...'). En la tercera los hay masculinos, como 'mercātor', femeninos, como 'urbs' o neutros, como 'nōmen'.
- 4 Observa atentamente los nombres 'templum' y 'nōmen'. Fíjate que la forma 'templum' puede ser nominativo (y vocativo) o acusativo. Lo mismo ocurre con 'nōmen'. Esto es así porque 'templum' y 'nōmen' son *neutros*. Todos los nombres neutros tienen la misma forma en el nominativo, vocativo y acusativo singular. (Todavía no has encontrado ningún nombre neutro en esos mismos casos en plural).

3.^a declinación

m.	m.	m.	m.	f.	n.	género
<i>SINGULAR</i>						
mercātor	leō	cīvis	rēx	urbs	nōmen	<i>nominativo</i>
mercātor	leō	cīvis	rēx	urbs	nōmen	<i>vocativo</i>
mercātōrem	leōnem	cīvem	rēgem	urbem	nōmen	<i>acusativo</i>
mercātōris	leōnis	cīvis	rēgis	urbis	nōminis	<i>genitivo</i>
mercātōrī	leōnī	cīvī	rēgī	urbī	nōminī	<i>dativo</i>
<i>PLURAL</i>						
mercātōrēs	leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs		<i>nominativo</i>
mercātōrēs	leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs		<i>vocativo</i>
mercātōrēs	leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs		<i>acusativo</i>
mercātōrum	leōnum	cīvium	regum	urbium		<i>genitivo</i>
mercātōribus	leōnibus	cīvibus	rēgibus	urbibus		<i>dativo</i>

- 2 Traduce las oraciones que vienen a continuación, luego modifica su significado cambiando cada nominativo a acusativo y cada acusativo a nominativo. Finalmente vuelve a traducir:

Por ejemplo: dominus ancillās salūtāvit.

El amo saludó a las esclavas.

Una vez hechos los cambios pedidos, la oración resultante es:

ancillae dominum salūtāvērunt.

Las esclavas saludaron al amo.

Observa que en algunas oraciones, como hemos podido ver antes, tendrás que cambiar el verbo de singular a plural o viceversa.

- 1 puerī leōnēs audīvērunt. 5 rēx cīvēs laudāvit.
 2 puella coquum amāvit. 6 fēminae mercātōrem visitāvērunt.
 3 Belimicus ursam cōspexit. 7 matrōnam pictor spectāvit.
 4 barbarī mīlitēs necāvērunt. 8 Rōmānōs Britannī interfēcērunt.

- 3 Desde la Escena 17 en adelante te has venido encontrando con el caso *genitivo*:

puer ad tabernam **Clēmentis** cucurrit.

El niño corrió hacia la tienda de Clemente.

spectātōrēs clāmābant, sed rēx clāmōrēs **spectātōrum** nōn audīvit.

Los espectadores estaban gritando, pero el rey no escuchó los gritos de los espectadores.

iuvenis vōcem **fēminae** laudāvit.

El joven alabó la voz de la mujer.

Otros ejemplos:

- 1 Quīntus, quī prope nāvem stābat, vōcēs nautārum audīvit.
 2 Īsis erat dea. sacerdōtēs ad templum deae cotīdiē ibant.
 3 magna multitūdō mīlitum in triviis nobīs obstābat.
 4 in villā amīcī meī saepe cēnābam.
 5 clāmōrēs puerōrum senem vexābant.
 6 prīncipēs ad aulam rēgis quam celerrimē contendērunt.

Adjetivos

- 1 En las Escenas 14 y 18 has visto que el adjetivo cambia sus terminaciones para concordar con el nombre al que describe en tres aspectos: caso, género y número.
- 2 La mayoría de los adjetivos latinos pertenecen a la primera y segunda declinación (adjetivos de la primera clase) o a la tercera declinación (adjetivos de la segunda clase). El adjetivo «bonus» («bueno») es uno de los que pertenecen a la primera y segunda declinación:

	<i>singular</i>			<i>plural</i>	
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>
<i>nominativo</i>	bonus	bona	bonum	bonī	bonae
<i>vocativo</i>	bone	bona	bonum	bonī	bonae
<i>acusativo</i>	bonum	bonam	bonum	bonōs	bonās

Compara las terminaciones de «bonus» con las de los nombres de la 1.^a y 2.^a declinación relacionados en la pág. 198: «servus», «puella» y «templum».

- 3 El adjetivo «fortis» («valiente») es uno de los que pertenecen a la tercera declinación:

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
	<i>masc. y fem.</i>	<i>masc. y fem.</i>
<i>nominativo</i>	fortis	fortēs
<i>vocativo</i>	fortis	fortēs
<i>acusativo</i>	fortem	fortēs

Compara las terminaciones de «fortis» con las del nombre de la 3.^a declinación «cīvis», p. 199.

«bonus» y «fortis» tienen más formas, pero en el cuadro se han puesto solamente las que te has encontrado más frecuentemente.

4 Con la ayuda de los párrafos 2 y 3 averigua las palabras latinas que corresponden a «bueno» y «valiente» en la siguientes oraciones:

- 1 El mercader alabó a su buena hija.
- 2 El rey saludó a los valientes soldados.
- 3 Los hombres buenos trabajaban mucho.
- 4 Una mujer valiente resistió al enemigo.

El comparativo y el superlativo de los adjetivos

- 1 En la Escena 8 estudiaste la manera de formar el *superlativo* de los adjetivos:

Clēmens est **laetissimus**.
Clemente está muy contento.

coquus est **stultissimus**.
El cocinero es muy tonto.

- 2 En la Escena 10 viste la formación del *comparativo*:

gladiātor erat **fortior** quam leō. estis **stultiōrēs** quam asinī!
El gladiador era más valiente ¡Sois más necios que un(os)
que un león. asno(s)!

- 3 Observa atentamente el nominativo y el acusativo de los siguientes adjetivos (columnas de la izquierda) y el nominativo del comparativo y del superlativo de los mismos (columnas de la derecha):

<i>nominativo</i>	<i>acusativo</i>	<i>comparativo</i>	<i>superlativo</i>
longus largo	longum	longior más largo	longissimus larguísimo/ muy largo
pulcher hermoso	pulchrum	pulchrior más hermoso	pulcherrimus hermosísimo/ muy hermoso
fortis valiente	fortem	fortior más valiente	fortissimus muy valiente
fēlix feliz	fēlicem	fēlicior más feliz	fēlicissimus muy feliz

- 4 Los comparativos y los superlativos cambian también sus terminaciones para concordar en género, número y caso con el nombre que describen:

nominativo: leō saevissimus intrāvit.

Entró un león muy fiero.

acusativo: leōnem saevissimum interfēcī.

Maté un león muy fiero.

singular: Dumnorix est callidior quam Belimicus.

Dúmnorix es más listo que Belímico.

plural: Rēgnēnsēs sunt callidiōrēs quam Cantici.

Los regnenses son más listos que los cánticos.

masculino: dominus meus est irātissimus.

Mi amo está enfadadísimo.

femenino: uxor mea est irātissima.

Mi mujer está enfadadísima.

- 5 Algunos adjetivos muy corrientes forman el superlativo de forma irregular:

bonus

melior

optimus

bueno

mejor

muy buenol/buentsimo

magnus

maior

maximus

grande

mayor

muy grandel/grandísimo

multus

plūs

plūrimus

mucho

más

la mayor parte

multī

plūrēs

plūrimī

muchos

muchos más

muchísimos, la mayoría

Las formas de la cuarta línea son el plural de las de la tercera.

- 6 Ejemplos complementarios:

1 leō erat maior quam Herculēs.

2 Clēmēns plūrēs amīcōs quam Eutychus habēbat.

3 Aristō erat poēta melior quam Barbillus.

4 Quīntus numquam gemmās maiōrēs vīderat.

- 7 Traduce cada oración. Luego pasa a superlativo el adjetivo que está en negrita y traduce de nuevo. Ejemplo:

ātrium **magnum** erat. *El atrio era grande.*

Esto pasa a:

ātrium **maximum** erat. *El atrio era muy grande.*

1 rhētor puerōs **bonōs** laudāvit.

2 **multī** cīvēs in flammīs periērunt.

3 Quīntus servīs **bonīs** libertātem dedit.

4 Herculēs erat **magnus** et **magnum** fūstem habēbat.

- 8 Traduce la primera oración (a) de cada pareja. Completa la segunda oración (b) con un adjetivo comparativo y superlativo, tomando como guía la primera oración; vuelve a traducir. La forma corriente de cada adjetivo va entre paréntesis al final de cada oración:

1a Cerberus est ferōcissimus; canem ferōciōrem numquam vīdī.
(ferōx).

1b gladiātor est ...; virum ... numquam vīdī. (audāx).

2a frāter meus est sapientior quam tū; sapientissimus est.
(sapiēns).

2b Bregāns est ... quam Loquāx; ... est. (īnsolēns).

3a mīlitēs sunt fortiōrēs quam cīvēs; fortissimī sunt. (fortis).

3b servī sunt ... quam libertī; ... sunt. (trīstis).

4a Melissa vōcem suāvissimam habēbat; vōcem suāviōrem
numquam audīvī. (suāvis).

4b Caecilius servum ... habēbat; servum ... numquam vīdī.
(fidēlis).

Pronombres

- 1 Hasta ahora te has encontrado las siguientes formas de los pronombres personales:

	<i>singular</i>		<i>plural</i>	
<i>nominativo</i>	ego	tū	nōs	vōs
<i>acusativo</i>	mē	tē	nōs	vōs
<i>dativo</i>	mihi	tibi	nōbīs	vōbīs

mēcum, tēcum – *conmigo, contigo* (singular).

nōbīscum, vōbīscum – *con nosotros, con vosotros* (plural).

- 2 También te has encontrado las formas del pronombre reflexivo siguientes. Este pronombre tiene las mismas formas para el singular que para el plural, como el castellano, y no tiene nominativo:

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>acusativo</i>	sē	sē
<i>dativo</i>	sibi	sibi

Dumnorix in ursam sē coniēcit. rēgīna sē interfēcit.

Dúmnorix se lanzó hacia la osa. La reina se mató (a sí misma).

Mercātor sibi vīllam ēmit.

El mercader se compró una casa.

mīlītes in longīs ōrdinibus sē īnstrūxērunt.

Los soldados se colocaron en largas filas.

- 3 En la Escena 19 encontraste ya agrupadas estas formas de «hic»:

	<i>singular</i>			<i>plural</i>	
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neutro</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>
<i>nominativo</i>	hic	haec	hoc	hī	hae
<i>acusativo</i>	hunc	hanc	hoc	hōs	hās

hae stolae sunt sordidae!

¡Estos vestidos están sucios!

hunc servum pūnīre volō.

Quiero castigar a este esclavo.

- 4 También te has encontrado ya las siguientes formas de «ille» («aquel»):

	<i>singular</i>		<i>plural</i>	
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>
<i>nominativo</i>	ille	illa	illī	illae
<i>acusativo</i>	illum	illam	illōs	illās

illa taberna nunc est mea.

Aquella tienda es ahora mía.

spectā illōs hominēs!

¡Mira a aquellos hombres!

- 5 En la Escena 20 se agrupaban las siguientes formas del pronombre «is» («él»):

	<i>singular</i>		<i>plural</i>	
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>
<i>acusativo</i>	eum	eam	eōs	eās
<i>genitivo</i>	eius	eius		
<i>dativo</i>	eī	eī	eīs	eīs

iuvenēs **eam** laudāvērunt.

Los jóvenes la alabaron.

dominus **eī** praemium dedit.

El amo le dio una recompensa.

- 6 El pronombre «ille» puede también significar «él»:

ille tamen nōn erat perterritus.

El, sin embargo, no estaba aterrado.

- 7 En las Escenas 15 y 16 te has encontrado varias formas del *pronombre relativo* «quī», que se suele colocar al principio de la proposición relativa y que significa «que», «quien», «el cual»...:

	<i>singular</i>			<i>plural</i>	
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neutro</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>
<i>nominativo</i>	quī	quae	quod	quī	quae
<i>acusativo</i>	quem	quam	quod	quōs	quās

ursa, **quam** Quintus vulnerāvit, nunc mortua est.

La osa, que Quinto hirió, está ya muerta.

ubi est templum, **quod** Augustus Caesar aedificāvit?

¿Dónde está el templo, que construyó César Augusto?

in mediō ātriō stābant milītēs, quī rēgem custōdiēbant.

En medio del atrio estaban (de pie) los soldados que custodiaban al rey.

El nombre descrito por una proposición de relativo se llama *antecedente* del pronombre relativo. Por ejemplo, en la primera oración latina anterior, «ursa» es el antecedente de «quam».

- 8 Aquí tienes otros ejemplos:

1 postquam senex hoc dixit, Barbillus eum laudāvit.

2 in palaestrā erant multī āthlētae, quī sē exercēbant.

3 quamquam puellae prope mē stābant, eās vidēre non poteram.

4 hoc est vinum, quod Cogidubnus ex Italiā importat.

5 simulac mercatōrēs advēnērunt, Clēmēns eīs pecūniam trādīdit.

6 dā mihi illum fūstem!

7 milītēs, quōs imperātor mīserat, nōbīscum sedēbant.

8 Barbillus hās gemmās sibi ēmit.

9 rēgīna, quae tē honōrāvit, nōs castigāvit.

10 simulac Eutychus hanc tabernam intrāvit, vōcem eius audīvī.

Verbos

- 1 Hasta ahora te has encontrado los siguientes tiempos del verbo:

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	-------------------------------

INDICATIVO

presente

portō	doceō	trahō	audiō
portās	docēs	trahis	audīs
portat	docet	trahit	audit
portāmus	docēmus	trahimus	audīmus
portātis	docētis	trahitis	audītis
portant	docent	trahunt	audiunt

pretérito imperfecto

portābam	docēbam	trahēbam	audiēbam
portābās	docēbās	trahēbās	audiēbās
portābat	etc.	etc.	etc.
portābāmus			
portābātis			
portābant			

pretérito perfecto

portāvī	docuī	trāxī	audīvī
portāvistī	docuistī	trāxistī	audīvistī
portāvit	etc.	etc.	etc.
portāvimus			
portāvistis			
portāvērunt			

pretérito pluscuamperfecto

portāveram	docueram	trāxeram	audīveram
portāverās	docuerās	trāxerās	audīverās
portāverat	etc.	etc.	etc.
portāverāmus			
portāverātis			
portāverant			

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
INFINITIVO			
<i>presente</i>			
portāre	docēre	trahere	audire
IMPERATIVO			
<i>presente</i>			
portā	docē	trahe	audī
portāte	docēte	trahite	audite

- 2 Traduce los ejemplos siguientes, luego cámbialos del plural al singular y vuelve a traducir:

portāvērunt; trahunt; audīvērunt; docēbant; laudant; intellēxērunt.

- 3 Los tiempos del verbo suelen tener tres personas en singular (1.^a, 2.^a y 3.^a *personas del singular*) y tres personas en plural (1.^a, 2.^a y 3.^a *personas del plural*). Cada una de estas personas tiene una terminación o *desinencia* que la caracteriza, como suele ocurrir en castellano. Existen unas desinencias *generales*, que las utilizan la mayoría de los tiempos y otras desinencias *particulares*, utilizadas sólo por determinados tiempos:

	desinencias	
	<i>generales</i> (presente, pret. imperf., pret. plusc., etc...)	<i>particulares</i> (sólo del pretérito perfecto de indicativo)
1. ^a persona singular	-ō / -m	-ī
2. ^a persona singular	-s	-istī
3. ^a persona singular	-t	-it
1. ^a persona plural	-mus	-imus
2. ^a persona plural	-tis	-istis
3. ^a persona plural	-nt	-ērunt

De manera que la forma verbal «trāxerant», por ejemplo, se puede no sólo *traducir* («habían arrastrado»), sino también *analizar* o *describir* («3.^a persona del plural del pretérito pluscuamperfecto de indicativo»). A continuación tienes la traducción y la descripción de otros dos ejemplos:

portāvī 1.^a persona del singular del pret. perf. de indicativo;
 llevé o he llevado.

docent 3.^a persona del plural del presente de indicativo;
 enseñan.

4 Describe y traduce los ejemplos siguientes:

trāxī; audīs; portābāmus; docuerant; ambulāvistī; dīxerat.

Verbos Irregulares

- 1 Hasta ahora te has encontrado las formas siguientes de cuatro verbos irregulares:

esse	posse	velle	ferre
<i>presente</i>			
sum	possum	volō	ferō
es	potes	vīs	fers
est	potest	vult	fert
sumus	possumus	volumus	ferimus
estis	potestis	vultis	fertis
sunt	possunt	volunt	ferunt
<i>pretérito imperfecto</i>			
eram	poteram	volēbam	ferēbam
erās	poterās	volēbās	ferēbās
erat	etc.	etc.	etc.
erāmus			
erātis			
erant			
<i>pretérito perfecto</i>			
fui	potui	voluī	tuli
fuistī	potuistī	voluistī	tulistī
fuit	etc.	etc.	etc.
fuimus			
fuistis			
fuērunt			

- 2 Traduce las formas siguientes:

ferunt; es; potes; erāmus; poterāmus; vultis; tulit; sumus; ferēbant; vīs.

- 3 Observa la diferencia que hay entre el presente de *ferō* y su pretérito perfecto:

ferō llevo *tulī llevé o he llevado*

Un caso parecido es el verbo «ir» en español (o en inglés o en francés):

voy *fui* *iba* *he ido.*

Orden de palabras

- 1 Observa el orden de palabras en las oraciones siguientes:

clāmābant Rēgnēnsēs. *Los regnenses estaban gritando.*
intrāvit Cogidubnus. *Entró Cogidubno o Cogidubno entró.*

Otros ejemplos:

- 1 *lacrimābant añcillae.*
- 2 *labōrābat Clēmēns.*
- 3 *dormiēbat rēx.*

- 2 Desde la Escena 7 en adelante te has venido encontrando el siguiente orden de palabras:

amīcum salūtāvit. *Saludó a su amigo.*
ancillās laudāvimus. *Felicitamos a las esclavas.*

Otros ejemplos:

- 1 *rēgem salūtāvērunt.*
- 2 *dominōs audīvimus.*
- 3 *pecūniam invēnit.*

- 3 A veces encontramos este orden de palabras:

discum petīvit āthlēta. *El atleta buscó el disco.*
nautās vituperāvit Belimicus. *Belímico insultó a los marineros.*

Otros ejemplos:

- 1 amphoram portābat vīlicus.
- 2 vīnum bibēbant prīncipēs.
- 3 gladiātōrēs laudāvit nūntius.

4 También encontramos el siguiente orden de palabras:

- | | |
|--------------------------|---|
| mercātōrem rēx dēcēpit. | <i>El rey engañó al mercader.</i> |
| equum agricola vēndidit. | <i>El agricultor vendió el caballo.</i> |

Otros ejemplos:

- 1 fēminās dominus spectāvit.
- 2 leōnem gladiātor interfēcit.
- 3 āctōrēs rēgīna honōrāvit.

5 Las oraciones que vienen a continuación incluyen todos los tipos de orden de palabras estudiados en los párrafos 1-4:

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1 surrēxērunt prīncipēs. | 5 rēgem cīvēs vīdērunt. |
| 2 fīlium pater vituperābat. | 6 plausērunt lībertī. |
| 3 togam gerēbat. | 7 deōs laudāvimus. |
| 4 multitudinem incitābat senex. | 8 mē dēcēpistī. |

6 Cada uno de los ejemplos siguientes contiene un dativo:

- | | |
|----------------------------|---|
| nūntiō epistulam dedī. | <i>(Le) di una carta al mensajero.</i> |
| hospitibus agrum ostendit. | <i>(Les) mostró el campo a los huéspedes.</i> |
| amīcīs crēdebāt. | <i>Confiaba en sus amigos.</i> |

Otros ejemplos:

- 1 mercātōrī pecūniam reddidit.
- 2 mīlitibus cibum parāvi.
- 3 dominō resistēbant.
- 4 tibi faveō.

Oraciones compuestas I («postquam», «simulac», etc.)

1 Observa atentamente las siguientes parejas de oraciones:

1a imperātor ex amphitheātrō exiit.

El emperador salió del anfiteatro.

1b imperātor, postquam gladiātōribus libertātem dedit, ex amphitheātro exiit.

Después que el emperador concedió la libertad a los gladiadores, salió del anfiteatro.

2a Clēmēns amīcōs arcessivit.

Clemente hizo venir a sus amigos.

2b Clēmēns, quod Eutychus tabernae iam appropinquābat, amīcōs arcessivit.

Clemente hizo venir a sus amigos, porque Eutico se aproximaba ya a la tienda.

2 Observa atentamente las oraciones siguientes que incluyen proposiciones con «simulac», «ubi» y «quamquam»:

1 amīcī, simulac tabernam vidērunt dīreptam, ad Clēmēntem cucurrērunt.

Tan pronto como los amigos vieron la tienda saqueada, corrieron hacia Clemente.

2 ubi Salvius revēnit irātus, Bregāns fūgit.

Cuando Salvio regresó enfadado, Bregante huyó.

3 senex, quamquam uxor pompam vidēre volēbat, ex urbe discessit.

El anciano se marchó de la ciudad, aunque su mujer quería ver la procesión.

- 3 Completa cada oración con la proposición más adecuada de las relacionadas aquí debajo y traduce. Usa cada proposición solamente una vez.

ubi saxō appropinquant
quamquam servī dīlīgenter labōrābant
simulac sacerdotēs ē cellā templī procēssērunt
postquam hospitī cubiculū ostendit
ubi iuvenēs laetī ad theātrum contendērunt
quod turbam īnfestam audīre poterat

- 1, dominus nōn erat contentus.
2 necesse est nautīs,, cursum tenēre rēctum.
3 puer timēbat ē casā exīre,
4, tacuērunt omnēs.
5 māter,, cibum in culinā gustāvit.
6, senex in tablīnō manēbat occupātus.

Oraciones compuestas II

- 1 Has encontrado ya varios ejemplos de este tipo de oraciones:

Rēgnēnsēs erant laetī, Canticī miserī.

Los regnenses eran felices, los cánticos desgraciados.

Britannī cibum laudāvērunt, Rōmānī vīnum.

Los britanos alabaron la comida, los romanos el vino.

- 2 Otros ejemplos:

1 ūnus servus est fūr, cēterī innocentēs.

2 Canticī Belimicum spectābant, Rēgnēnsēs Dumnorigem.

- 3 Los ejemplos siguientes se diferencian ligeramente de los anteriores:

sacerdōs templum, poēta tabernam quaerēbat.

El sacerdote buscaba un templo, el poeta (buscaba) una taberna.

iuvenis Aegyptius, senex Graecus erat.

El joven era egipcio, el anciano griego.

- 4 Más ejemplos:

1 Clēmēns attonitus, Quīntus irātus erat.

2 mercātor stolās, caupō vīnum vëndēbat.

3 puer ad triclinium, ancillae ad culinam cucurrērunt.

4 Cogidubnus magnum taurum, Salvius parvum agnum sacrificāvit.

5 Galatēa stolam, iuvenēs Helenam spectābant.

SEGUNDA PARTE: Vocabulario

Notas

- 1 Los verbos están enunciados como en el Suplemento Lingüístico de la Unidad II-A.
- 2 Los nombres aparecen relacionados de la manera siguiente:
 - El nominativo, por ejemplo: *servus esclavo*.
 - El genitivo, por ejemplo: *servī de un esclavo* (explicado en la Escena 17).
 - El género del sustantivo (explicado en la Escena 18): «m.» = masculino; «f.» = femenino; «n.» = neutro.
 - El significado.

De modo que si se nos ofrece la información siguiente:

pāx, pācis, f. – paz, «pāx» significa paz, «pācis» de paz o de la paz y «f.» que la palabra es femenina.

- 3 Averigua el significado de las palabras siguientes:
crocodīlus, crocodīlī; rudēns, rudēntis; fascia, fasciae.
- 4 Averigua el significado y el género de las palabras siguientes (unas están en nominativo y otras en genitivo):
taurus; flūminis; hasta; harundinis; mare.
- 5 Con la ayuda de las secciones «Gramática» y «Vocabulario» de este Suplemento traduce las palabras siguientes:
 - 1 *leō, servō*
 - 2 *cīvī, dominī*
 - 3 *flōris, fabrīs*
 - 4 *amīcī, iuvenī*

6 Los adjetivos están relacionados de la manera siguiente:

Los adjetivos de la primera y segunda declinación (o de la primera clase) están enunciados con el nominativo singular masculino, femenino y neutro, p. ej.; bonus, bona, bonum.

Los adjetivos de la tercera declinación (o de la segunda clase) suelen ir relacionados solamente con el nominativo singular masculino, p. ej.: fortis o tristis. A veces se añade el genitivo del singular (cuya forma es la misma para los tres géneros), p. ej.: ferōx, *gen.* ferōcis; ingēns, *gen.* ingentis.

7 Todas las palabras que aparecen en las listas de control del vocabulario de las Escenas 1-20 van señaladas con un asterisco.

a

- * ā, ab – *de, desde; por*
- * abeō, abīre, abīi – *irse*
- abiciō, abicere, abiēcī – *arrojar, tirar*
- * absum, abesse, āfuī – *estar ausente, distar*
- * accipiō, accipere, accēpi – *recibir*
- accurrēns, *gen. accurrentis* – *corriendo*
- acētum, acētī, n. – *vinagre*
- ācritas – *enérgicamente*
- āctor, āctōris, m. – *actor*
- * ad – *a, hacia, hasta*
- * adeō, adīre, adīi – *acudir, acercarse*
- adeō – *tan, tanto*
- adhibeō, adhibēre, adhibuī – *aplicar*
- precēs adhibēre – *ofrecer oraciones, preces*
- adiuvō, adiuvāre, adiūvi – *ayudar*
- administrāns, *gen. administrantis* – *administrando, cuidando*
- administrō, administrāre, administrāvī – *administrar, cuidar*
- admitto,mittere, admīsi – *admitir, dejar entrar*
- adōrō, adōrāre, adōrāvī – *adorar*
- * adsum, adesse, adfuī – *estar presente*
- * adveniō, advenīre, advēni – *llegar*
- * aedificium, aedificiī, n. – *edificio*
- * aedificō, aedificāre, aedificāvī – *edificar*
- * aeger, aegra, aegrum – *enfermo*
- Aegyptius, Aegyptia, Aegyptium – *egipcio*
- aequus, aequa, aequum – *justo*
- Aethiopes, Aethiopum, m.pl. – *etíopes*
- affligō, affligere, afflixī – *golpear, afligir*

- agitāns, *gen. agitantis* – *cazando, persiguiendo*
- * agitō, agitāre, agitāvī – *cazar, perseguir*
- * agmen, agminis, n. – *columnia (de personas)*
- * agnōscō, agnōscere, agnōvī – *reconocer*
- agnus, agnī, m. – *cordero*
- * agō, agere, ēgi – *hacer*
- * fābulam agere – *representar*
- * grātiās agere – *dar las gracias*
- * negōtium agere – *negociar, trabajar*
- quid agis? – *¿qué haces?*
- * agricola, agricolae, m. – *agricultor*
- āla, ālae, f. – *ala*
- Alexandrīnus, Alexandrīna, Alexandrīnum – *alejandrino, de Alejandría*
- aliquando – *a veces*
- * aliquid – *algo*
- * alius, alia, aliud – *otro*
- * alter, altera, alterum – *el otro, el segundo*
- altus, alta, altum – *profundo*
- in altum – *hacia alta mar*
- * ambulō, ambulāre, ambulāvī – *andar, pasear*
- amīcē – *amigablemente*
- * amīcus, amīci, m. – *amigo*
- * āmittō, āmittere, āmīsi – *perder*
- * amō, amāre, amāvī – *amar*
- amphora, amphorae, f. – *ánfora*
- amulētum, amulēti, n. – *amuleto*
- * ancilla, ancillae, f. – *esclava*
- * animus, animī, m. – *alma, espíritu*
- animum recipere – *recobrar el conocimiento*
- annus, annī, m. – *año*
- * antiquus, antiqua, antiquum – *antiguo*
- * ānulus, ānuli, m. – *anillo*

- anxius, anxia, anxium – *preocupado, inquieto*
 aperīō, aperīre, aperuī – *abrir*
 appāreō, appārēre, appārui – *aparecer*
 * appropinquō, appropinquāre, appropinquāvi – *aproximarse, acercarse*
 * apud – *junto a, en casa de, entre*
 * aqua, aquae, f. – *agua*
 * āra, ārae, f. – *altar*
 Arabs, *gen.* Arabis – *árabe*
 arānea, arāneae, f. – *araña*
 * arcessō, arcessere, arcessivī – *hacer venir, mandar llamar*
 ardeō, ardēre, arsi – *arder*
 arēna, arēnae, f. – *arena*
 * argenteus, argentea, argenteum – *de plata*
 armārium, armārii, n. – *armario*
 * ars, artis, f. – *arte, técnica*
 ascendō, ascendere, ascendī – *subir*
 asinus, asini, m. – *asno*
 assiduē – *continuamente*
 astrologus, astrologi, m. – *astrólogo*
 Athēnae, Athēnārum, f. pl. – *Atenas*
 Athēniēnsis – *ateniense*
 āthlēta, āthlētae, m. – *atleta*
 * ātrium, ātrii, n. – *atrio*
 * attonitus, attonita, attonitum – *atónito, asombrado*
 audāx, *gen.* audācis – *osado, audaz*
 * audeō, audēre – *osar, atreverse*
 * audiō, audīre, audivī – *oír*
 * aula, aulae, f. – *palacio*
 aurātus, aurāta, aurātum – *dorado, de color de oro*
 aureus, aurei, m. – *áureo (moneda de oro)*
 * auris, auris, f. – *oreja, oído*
 * auxilium, auxilii, n. – *ayuda, auxilio*
 avārus, avāra, avārum – *avariento, codicioso*

- * avārus, avārī, m. – *avaro*
 avidus, avida, avidum – *deseoso, ávido*

b

- barbarus, barbari, m. – *bárbaro*
 * bene – *bien*
 * benignus, benigna, benignum – *afable, amable*
 bēstia, bēstiae, f. – *fiera*
 * bibō, bibere, bibi – *beber*
 * bonus, bona, bonum – *bueno, honrado*
 Britannī, Britannōrum, m. pl. – *britanos*
 Britannia, Britanniae, f. – *Britania*

c

- cachinnāns, *gen.* cachinnantis – *riendo a carcajadas*
 cadō, cadere, cecidi – *caer*
 * caedō, caedere, cecidi – *matar*
 caelum, caeli, n. – *cielo*
 caesus, caesa, caesum – *matado*
 calcō, calcāre, calcāvī – *pisar, pisotear*
 * callidus, callida, callidum – *listo, hábil, astuto, ingenioso*
 * canis, canis, m. – *perro*
 canistrum, canistri, n. – *cesto, canasto*
 cantāns, *gen.* cantantis – *cantando, que canta*
 * cantō, cantāre, cantāvī – *cantar*
 capillī, capillōrum, m. pl. – *cabellos*
 * capiō, capere, cēpī – *coger, capturar*
 captus, capta, captum – *capturado, cogido*
 * caput, capitis, n. – *cabeza*
 carmen, carminis, n. – *canción, poema*

- * cārus, cāra, cārum – *caro, querido*
casa, casae, f. – *casa pequena, choza*
- * castīgō, castīgāre, castīgāvī –
reprender, regañar
caupō, caupōnis, m. – *posadero*
- * cautē – *cautelosamente*
cecidi ver cadō
cecidi ver caedō
cēdō, cēdere, cessi – *marcharse, ceder*
- * celebrō, celebrāre, celebrāvī – *celebrar*
- * celeriter – *rápidamente*
quam celerrimē – *lo más*
rápidamente posible
cella, cellae, f. – *santuario*
cēlō, cēlāre, cēlāvī – *ocultar*
- * cēna, cēnae, f. – *cena*
- * cēnō, cēnāre, cēnāvī – *cenar*
centum – *cien*
- * centuriō, centuriōnis, m. – *centurión*
cēpī ver capiō
- * cēra, cērae, f. – *tablilla de cera, cera*
certus, certa, certum – *seguro, cierto*
cessi ver cēdō
- * cēteri, cēterae, cētera – *los demás*
Chaldaei, Chaldaeorum, m. pl. –
caldeos
- * cibus, cibi, m. – *alimento, comida*
- * cinis, cineris, m. – *ceniza*
circum – *alrededor de*
- * circumspectō, circumspectāre,
circumspectāvī – *examinar,*
observar, echar una ojeada
circumveniō, circumvenire,
circumvēni – *rodear*
citharoedus, citharoedi, m. –
tocador de cítara, citarista
- * cīvis, cīvis, m.f. – *ciudadano*
clāmāns, gen. clāmantis – *gritando,*
que grita
- * clāmō, clāmāre, clāmāvī – *gritar*
- * clāmor, clāmōris, m. – *griterío,*
clamor
- * claudō, claudere, clausī – *cerrar,*
bloquear
- * coepī – *comencé*
- * cōgitō, cōgitāre, cōgitāvī – *pensar,*
considerar
- * cognōscō, cognōscere, cognōvī –
conocer, descubrir
collēctus, collēcta, collēctum –
reunido
colligō, colligere, collēgī – *reunir,*
juntar, recoger
- * collocō, collocāre, collocāvī – *colocar*
columba, columbae, f. – *paloma*
comes, comitis, m.f. – *compañero,*
camarada
cōmis – *educado, fino, cortés*
cōmiter – *amablemente, cortésmente*
- * commodus, commoda, commodum –
conveniente
commōtus, commōta, commōtum –
conmovido, agitado, alarmado,
impresionado
- * comparō, comparāre, comparāvī –
adquirir, lograr
- * compleō, complēre, complēvī – *llenar*
compōnō, compōnere, composuī –
arreglar, preparar
condūcō, condūcere, condūxī –
alquilar
cōnfēctus, cōnfēcta, cōnfēctum –
terminado
- * cōnficiō, cōnficere, cōnfēcī –
terminar
cōnfidō, cōnfidere – *confiar*
coniungō, coniungere, coniūnxī – *unir*
sē coniungere – *unirse*
- * coniūrātiō, coniūrātiōnis, f. – *conjura,*
conjuración
coniūrō, coniūrāre, coniūrāvī –
conspirar, conjurar
cōnscendō, cōnscendere, cōnscendī –
subir

- cōnsecrō, cōnsecrāre, cōnsecrāvī –
consagrar
- * cōnsentiō, cōnsentīre, cōnsēnsī –
estar de acuerdo
- cōnserō, cōnserere, cōnseruī – suturar
- cōnsidō, cōnsidere, cōnsēdī – sentarse
- * cōnsilium, cōnsiliī – plan, idea
cōnsilium capere – hacer un plan,
tener una idea
- * cōnsistō, cōnsistere, cōnstitī –
detenerse, quedarse quieto
- * cōnspiciō, cōnspicere, cōnspexī –
observar
- * cōnsūmō, cōnsūmere, cōnsūmpsī –
comer
- * contendō, contendere, contendī –
dirigirse
- contentiō, contentiōnis, f. – debate,
discusión
- * contentus, contenta, contentum –
contento, satisfecho
- * conveniō, convenīre, convēnī –
reunirse, acudir, encontrar
- * coquō, coquere, coxī – cocinar
- * coquus, coquī, m. – cocinero
- corōna, corōnae, f. – guirnalda,
corona
- * cotīdiē – diariamente
- * crēdō, crēdere, crēdidī – confiar,
creer
- croceus, crocea, croceum – amarillo
- crocodīlus, crocodīlī, m. – cocodrilo
- * crūdēlis – cruel
- * cubiculum, cubiculī, n. – dormitorio
- cucurrī ver currō
- culīna, culīnae, f. – cocina
- * cum – con
- cumulus, cumulī, m. – montón
- * cupiō, cupere, cupivī – desear
- * cūr? – ¿por qué?
- cūra, cūrae, f. – preocupación,
cuidado

- * cūrō, cūrāre, cūrāvī – cuidar,
administrar
- nihil cūrō – no me importa
- currēns, gen. currentis – corriendo,
que corre
- * currō, currere, cucurrī – correr
- cursus, cursūs, m. – carrera
- * custōdiō, custōdire, custōdivī –
guardar, custodiar
- * custōs, custōdis, m. – guardián
- cutis, cutis, f. – piel

d

- dare ver dō
- * dē – de, desde, sobre
- * dea, deae, f. – diosa
- * dēbeō, dēbere, dēbuī – deber
- * decem – diez
- * dēcidō, dēcidere, dēcidī – caer
(hacia abajo)
- dēcipiō, dēcipere, dēcēpī – engañar,
burlar
- * decōrus, decōra, decōrum – decoroso,
conveniente, apropiado
- dedī ver dō
- * dēfendō, dēfendere, dēfendī –
defender
- dēiciō, dēicere, dēiēcī – echar,
derribar
- * deinde – luego, después
- * dēlectō, dēlectāre, dēlectāvī –
divertir, deleitar
- * dēleō, dēlere, dēlēvī – destruir
- dēligātus, dēligāta, dēligātum – atado,
amarrado
- dēligō, dēligāre, dēligāvī – atar,
amarrar
- * dēmōnstrō, dēmōnstrāre,
dēmōnstrāvī – mostrar, señalar
- * dēnique – finalmente, al fin

- dēns, dentis, m. – *diente, colmillo*
- * dēnsus, dēnsa, dēnsus – *espeso, denso*
- dēpellō, dēpellere, dēpulī – *rechazar*
- dēplōrāns, gen. dēplōrantis –
quejándose de
- dēpōnō, dēpōnere, dēposuī – *poner*
en el suelo; quitarse
- * dērideō, dēridēre, dērisī – *burlarse*
- dēscendēns, gen. dēscendentis –
bajando, que baja
- dēserō, dēserere, dēseruī – *abandonar*
- dēsertus, dēserta, dēsertum – *desierto*
in dēsertis – en el desierto
- * dēsiliō, dēsilire, dēsiluī – *saltar (hacia*
abajo)
- dēspērāns, gen. dēspērantis –
desesperado, sin esperanza
- dēspērō, dēspērāre, dēspērāvī –
desesperar, perder la esperanza
- * deus, deī, m. – *dios*
- * dīcō, dīcere, dīxī – *decir*
- * dictō, dictāre, dictāvī – *dictar*
- * diēs, diēī, m. – *día*
- diēs fēstus, diēī fēstī, m. – *fiesta,*
día festivo
- * diēs nātālis, diēī nātālis, m. –
cumpleaños, aniversario
- * difficilis – *difícil*
- dignitās, dignitātis, f. – *dignidad*
- * dīligenter – *cuidadosamente*
- * dīmīttō, dīmīttēre, dīmīsī – *despedir*
- dirēptus, dirēpta, dirēptum –
saqueado, asolado
- dīripiō, dīripere, dīripuī – *saquear*
- * discēdō, discēdere, discessī –
marcharse, partir
- dissecō, dissecāre, dissecuī – *cortar,*
trocear
- dissectus, dissecta, dissectum –
cortado a trozos, troceado
- * diū – *largo tiempo*
- diūtius – *por más tiempo*
- dīves, gen. dīvitis – *rico*
- dīxī ver dīcō
- * dō, dare, dedi – *dar*
- doceō, docēre, docuī – *enseñar*
- * doctus, docta, doctum – *instruido,*
docto, sabio, diestro, hábil
- dolor, dolōris, m. – *dolor*
- * domina, dominae, f. – *señora, dueña*
- * dominus, dominī, m. – *amo, señor*
- * domus, domūs, f. – *casa*
- domī – *en casa*
- domum redire – *volver a casa*
- * dōnum, dōnī, n. – *don, regalo*
- dormiēns, gen. dormientis –
durmiendo, dormido
- * dormiō, dormīre, dormīvī – *dormir*
- dubitō, dubitāre, dubitāvī – *dudar*
- dubium, dubiī, n. – *duda*
- ducentī, ducentae – *doscientos*
- * dūcō, dūcere, dūxī – *conducir*
- * dulcis – *dulce*
- mī dulcissime! – *¡querido mío!*
- * duo – *dos*
- dūrus, dūra, dūrum – *duro, cruel*
-
- * ē, ex – *de, desde, fuera de*
- eam – *la, a ella*
- eās – *las, a ellas*
- eburneus, eburnea, eburneum –
de marfil
- * ecce! – *¡he aquí! ¡he aquí que...!*
- * effigiēs, effigiēī, f. – *imagen, estatua*
- effluō, effluere, effluxī – *fluir, salir*
- effringō, effringere, effrēgī – *romper,*
echar abajo
- * effugiō, effugere, effūgī – *huir*
- ēgī ver agō
- * ego, meī – *yo, de mí*
- mēcum – *conmigo*

- chem! – ¡vaya! jeh!
 * ēheu! – ¡ay!
 eī – le, a él, a ella
 eīs – les, a ellos, a ellas
 eius – de él, de ella, su
 ēligō, ēligere, ēlēgī – elegir
 * ēmittō, ēmittere, ēmīsī – lanzar,
 echar fuera
 * emō, emere, ēmī – comprar
 ēmoveō, ēmovēre, ēmōvī – echar,
 alejar
 enim – en efecto, pues
 * eō, īre, īī – ir
 eōs – los, a ellos
 * epistula, epistulae, f. – carta
 * equitō, equitāre, equitāvī – cabalgar
 * equus, equī, m. – caballo
 eram ver sum
 ērubescō, ērubescere, ērubuī –
 ruborizarse, sonrojarse
 est ver sum
 * et – y
 * etiam – aún, todavía; incluso, también
 * euge! – ¡ole!, ¡bien!, ¡viva!, ¡hurra!
 * eum – lo, a él
 ēvellēns, gen. ēvellentis – arrancando
 ēvertō, ēvertere, ēvertī – volcar
 ēvolō, ēvolāre, ēvolāvī – salir volando
 ēvulsus, ēvulsa, ēvulsum – arrancado
 ex, ē – de, desde, fuera de
 * exanimātus, exanimāta, exanimātum
 – inconsciente
 * excitō, excitāre, excitāvī – despertar
 * exclāmāns, gen. exclāmantis – gritando
 * exclāmō, exclāmāre, exclāmāvī –
 gritar
 * exeō, exīre, exīī – salir
 * exerceo, exercēre, exercuī – ejercitar,
 practicar
 exercitus, exercitūs, m. – ejército
 expellō, expellere, expulī – expulsar,
 echar

- exquisitus, exquisita, exquisitum –
 rebuscado, especial
 * exspectō, exspectāre, exspectāvī –
 esperar
 extorqueō, extorquēre, extorsī –
 obtener por la fuerza
 extrā – fuera de
 extrahō, extrahere, extrāxī – sacar,
 hacer salir

f

- * faber, fabrī, m. – artesano
 * fābula, fābulae, f. – obra de teatro,
 historia
 * facile – fácilmente
 * facilis – fácil
 * faciō, facere, fēcī – hacer
 flocci nōn faciō – no me importa
 nada
 * familiāris, familiāris, m. – amigo
 íntimo
 familiārīter – íntimamente
 fascia, fasciae, f. – venda
 * faveō, favēre, fāvī – apoyar, ser
 favorable a
 fēcī ver faciō
 fēlēs, fēlis, f. – gata
 * fēmina, fēminae, f. – mujer
 fenestra, fenestrae, f. – ventana
 * ferō, ferre, tulī – llevar, soportar
 graviter ferre – soportar mal,
 a duras penas
 * ferōciter – impetuosamente
 * ferōx, gen. ferōcis – feroz, salvaje,
 impetuoso
 fervēns, gen. ferventis –
 hirviendo
 * fessus, fessa, fessum – cansado
 * festinō, festināre, festināvī – darse
 prisa, ir de prisa

- fēstus, fēsta, fēstum – *festivo, de fiesta*
- * fidēlis – *fiel, leal*
fidēliter – *fielmente, lealmente*
- * filia, filiae, f. – *hija*
- * filiū, filiī, m. – *hijo*
fiō – *ponerse, hacerse, llegar a ser*
firmē – *firmente*
- * flamma, flammae, f. – *llama*
flocci nōn faciō – *no estimo en nada*
- * flōs, flōris, m. – *flor*
flūmen, flūminis, n. – *río*
- * fluō, fluere, flūxī – *fluir, correr*
forceps, forcipis, m. – *tenazas, pinzas*
- * fortasse – *quizás, tal vez*
- * forte – *por casualidad*
- * fortis – *valiente*
- * fortiter valientemente
fortitūdō, fortidūdinis, f. – *fortaleza, fuerza*
- * fortūna, fortūnae, f. – *suerte, fortuna*
fortūnātus, fortūnāta, fortūnātum – *afortunado*
- * forum, forī, n. – *foro*
- * fossa, fossae, f. – *zanja, cuneta*
- * frāctus, frācta, frāctum – *roto, quebrado*
frangēns, gen. frangentis – *rompiendo, que rompe*
- * frangō, frangere, frēgī – *romper*
- * frāter, frātris, m. – *hermano*
frequentō, frequentāre, frequentāvi – *reunirse, congregarse*
- * frūmentum, frūmentī, n. – *trigo*
- * frūstrā – *en vano*
- * fugiō, fugere, fūgī – *huir*
fulgēns, gen. fulgentis – *brillante, resplandeciente*
- * fulgeō, fulgēre, fulsī – *brillar*
fundō, fundere, fūdī – *derramar, verter*
- * fundus, fundī, m. – *finca*
fūnus, fūneris, n. – *funeral*

- * fūr, fūris, m. – *ladrón*
fūstis, fūstis, m. – *palo, vara, bastón*

g

- garriēns, gen. garrientis – *charlando*
garriō, garrire, garriū – *charlar*
- * geminī, geminōrum, m. pl. – *gemelos*
gemitus, gemitūs, m. – *gemido*
- * gemma, gemmae, f. – *joya, piedra preciosa*
- * gēns, gentis, f. – *pueblo, tribu*
gerō, gerere, gessī – *llevar (puesto)*
gladiātōr, gladiātōris, m. – *gladiador*
- * gladius, gladii, m. – *espada*
Graecia, Graeciae, f. – *Grecia*
Graecus, Graeca, Graecum – *griego*
grātia, grātiarum, f. pl. – *acción de gracias, gracias*
- * grātiās agere – *dar las gracias*
- * graviter – *seriamente, gravemente*
graviter ferre – *soportar mal*
- * gustō, gustāre, gustāvi – *probar, saborear*

h

- * habeō, habēre, habuī – *tener*
- * habitō, habitāre, habitāvi – *vivir*
hāc – *estas (abl. f. s.)*
hae – *estas (nom. f. pl.)*
haec – *esta (nom. f. s.)*
haedus, haedī, m. – *cabrito*
- * haereō, haerēre, haesī – *estar adherido*
hanc – *a esta (acus. f. s.)*
harundō, harundinis, f. – *caña*
hās – *estas (acus. f. pl.)*
- * hasta, hastae, f. – *lanza*
- * hauriō, haurire, hausī – *sacar, extraer, apurar, consumir*

- * hercle! – ¡por Hércules!
- hērēs, hērēdis, m. f. – *heredero*
- * heri – *ayer*
- heus! – *¡joye!, ¡jeh!*
- hī – *estos (nom. m. pl.)*
- * hic – *este (nom. m. s.)*
- * hiems, hiemis, f. – *invierno*
- hippopotamus, hippopotamī, m. –
hipopótamo
- hoc – *este, esto (nom. n. s.)*
- hōc – *este, esto (abl. m./n. s.)*
- * hodiē – *hoy*
- * homō, hominis, m. – *hombre*
- homunculus, homunculī, m. –
pobre hombre, hombrecito
- * hōnōrō, hōnōrāre, hōnōrāvī – *honrar*
- hōra, hōrae, f. – *hora*
- * horreum, horreī, n. – *granero, hórreo*
- * hortus, hortī, m. – *jardín*
- hōs – *estos (acus. m. pl.)*
- * hospes, hospitī, m. – *huésped,*
invitado
- * hūc – *(hacia) aquí*
- humilis – *humilde*
- hunc – *este (acus. m. s.)*

I

- * iaceō, iacēre, iacuī – *yacer, estar*
echado
- iaciō, iacere, iēcī – *lanzar, arrojar*
- * iam – *ya*
- * iānuā, iānuae, f. – *puerta*
- ībam ver eō
- * ibi – *allí*
- id – *aquello/aquel (nom. n. s.)*
- iēcī ver iaciō
- * igitur – *por tanto, así pues*
- * ignāvus, ignāva, ignāvum – *cobarde,*
perezoso
- īī ver eō

- illa – *aquella, ella (nom. f. s.)*
- illā – *aquella, ella (abl. f. s.)*
- illam – *(a) aquella (acus. f. s.)*
- illās – *(a) aquellas (acus. f. pl.)*
- * ille – *aquel, él (nom. m. s.)*
- illī – *aquellos, ellōs (nom. m. pl.)*
- illinc – *de allí*
- illīs – *aquellos, ellos (dat. m./f./n. pl.)*
- illōs – *aquellos, ellos (acus. m. pl.)*
- * illūc – *hacia allí, allí*
- illum – *aquel, lo (acus. m. s.)*
- immemor, gen. immemoris –
olvidadizo, que no recuerda
- immōtus, immōta, immōtum –
inmóvil
- * impediō, impedire, impedivī –
impedir, obstaculizar
- impellō, impellere, impulī – *empujar,*
impeler
- * imperātor, imperātōris, m. –
emperador
- * imperium, imperiī, n. *imperio*
- * impetus, impetūs, m. – *ataque*
impetum facere – atacar
- impiger, impigra, impigrum – *activo,*
diligente, infatigable
- impleō, implēre, implēvī – *llenar*
- importō, importāre, importāvī –
importar, acarrear
- * in – *en; a*
- incēdō, incēdere, incessī – *marchar*
- incendēns, gen. incendentis –
prendiendo fuego, quemando
- incendō, incendere, incendiī – *prender*
fuego, quemar
- * incidō, incidere, incidī – *caer*
- incipiō, incipere, incēpī – *comenzar*
- * incitō, incitāre, incitāvī – *incitar,*
animar, estimular
- * infāns, infantis, m. – *niño, bebé*
- infēlix, gen. infēlicis – *desgraciado*
- * inferō, inferre, intulī – *llevar*

- iniūriam inferre – *hacer una injusticia, hacer daño*
 mortem inferre – *producir la muerte, matar*
 vim inferre – *usar la fuerza, la violencia*
 infestus, infesta, infestum – *hostil, dispuesto a atacar*
 infirmus, infirma, infirmum – *débil*
 inflō, inflāre, inflāvī – *soplar*
 ingenium, ingeniī, n. – *carácter*
 * ingēns, gen. ingentis – *enorme*
 ingravēscō, ingravēscere – *agravarse*
 iniciō, inicere, iniēcī – *arrojar*
 * inimīcus, inimicī, m. – *enemigo*
 iniūria, iniūriae, f. – *injusticia, daño*
 innocēns, gen. innocentis – *inocente*
 * inquit – *dice, dijo*
 īnsidiae, īnsidiarum, f. pl. – *emboscada*
 īnsiliō, īnsilire, īnsilui – *saltar*
 insolēns, gen. insolentis – *insolente*
 * īnspiciō, īnspicere, īnspexī – *ver, examinar, ver atentamente*
 īnstrūctus, īnstrūcta, īnstrūctum – *formado*
 * īnsula, īnsulae, f. – *isla*
 * intellegō, intellegere, intellēxī – *entender*
 * intentē – *atentamente*
 intentus, intenta, intentum – *atento*
 * inter – *entre*
 inter sē – *entre sí, entre ellos*
 * interficiō, interficere, interfēcī – *matar*
 interrogō, interrogāre, interrogāvi – *preguntar*
 * intrō, intrāre, intrāvi – *entrar*
 intulī ver inferō
 * inveniō, invenire, invēnī – *encontrar*
 invicem – *a su vez*
 * invītō, invītāre, invītāvi – *invitar*

- * invītus, invīta, invītum – *de mala gana, sin querer*
 iocus, iocī, m. – *broma*
 ipsa – *ella misma*
 * ipse – *él mismo*
 * irātus, irāta, irātum – *enfadado*
 ire ver eō
 * irrumpō, irrumpere, irrūpī – *irrumpir, precipitarse en*
 Īsiacus, Īsiaci, m. – *seguidor de Isis*
 * iste – *ese, ése*
 isti – *esos, ésos*
 * ita – *así, de este modo*
 * ita vērō – *sí, así es*
 Ītalia, Ītaliae, f. – *Italia*
 * itaque – *por tanto, así pues*
 * iter, itineris, n. – *viaje, camino, itinerario, marcha*
 * iterum – *otra vez*
 iubeō, iubēre, iussī – *ordenar, mandar*
 Iūdaeī, Iūdaeōrum, m. pl. – *judíos*
 * iūdex, iūdiciis, m. – *juez*
 * iuvenis, iuvenis, m. – *joven*

I

- * labōrō, labōrāre, labōrāvi – *trabajar*
 lacrimāns, gen. lacrimantis – *llorando, que llora*
 * lacrimō, lacrimāre, lacrimāvi – *llorar*
 laedō, laedere, laesī – *dañar, herir*
 * laetus, laeta, laetum – *alegre*
 languidus, languida, languidum – *débil*
 lapis, lapidis, m. – *piedra*
 lateō, latēre, latuī – *estar oculto*
 * latrō, latrōnis, m. – *salteador*
 * lātus, lāta, lātum – *ancho*
 * laudō, laudāre, laudāvi – *alabar, felicitar*
 * lavō, lavāre, lāvī – *lavar*

- * lectus, lectī, m. – *lecho, cama*
lēgō, lēgāre, lēgāvī – *legar*
- * legō, legere, lēgī – *leer*
lēniō, lēnīre, lēnīvī – *aliviar, calmar*
lēniter – *apaciblemente*
- * lentē – *lentamente, despacio*
- * leō, leōnis, nr. – *león*
libellus, libellī, m. – *librito*
- * libenter – *de buena gana, con gusto*
- * liber, librī, m. – *libro*
- * liberālis – *generoso, benévolo*
- * liberō, liberāre, liberāvī – *liberar,*
dejar en libertad
libertās, libertātis, f. – *libertad*
- * libertus, libertī, m. – *liberto, ex*
esclavo
līmōsus, līmōsa, līmōsum – *cenagoso,*
fangoso, embarrado
- * litus, litoris, n. – *costa, litoral*
- * locus, locī, m. – *lugar, sitio*
- * longus, longa, longum – *largo*
loquāx, gen. loquācis – *locuaz,*
hablador
lucrum, lucrī, n. – *ganancia, lucro*
- * lūna, lūnae, f. – *luna*

m

- magicus, magica, magicum – *mágico*
magis – *más*
magnificus, magnifica, magnificum –
grandioso, fastuoso
- * magnus, magna, magnum – *grande*
maior, gen. maiōris – *mayor, más*
grande
mālus, mālī, m. – *mástil*
mandō, mandāre, mandāvī – *confiar,*
encargar
- * māne – *por la mañana*
- * maneō, manēre, māsī – *quedarse,*
permanecer

- * manus, manūs, f. – *mano*
- * mare, maris, n. – *mar*
- * maritus, maritī, m. – *marido*
- * māter, māttris, f. – *madre*
mātrōna, mātrōnae, f. – *mujer casada*
maximē – *sobre todo, lo más posible*
- * maximus, maxima, maximum – *muy*
grande
mē ver ego
medicāmentum, medicāmentī, n. –
medicamento, ungüento
medicīna, medicīnae, f. – *medicina*
- * medicus, medicī, m. – *médico*
- * medius, media, medium – *medio*
- * melior – *mejor, más bueno*
melius est – *es mejor*
- * mendāx, mendācis, m. – *mentiroso*
- * mēnsa, mēnsae, f. – *mesa*
- * mercātor, mercātōris, m. – *mercader*
merx, mercis, f. – *mercancía*
- * meus, mea, meum – *mío, mi*
mī dulcissime! – *¡querido mío!*
mihi ver ego
- * miles, militis, m. – *soldado*
militō, militāre, militāvī – *hacer el*
servicio militar
- * minimē! – *en absoluto*
- * mirābilis – *sorprendente, asombroso,*
maravilloso
mīrāculum, mīrāculī, n. – *milagro*
- * miser, misera, miserum –
desgraciado, infeliz
o mē miserum! – *¡oh infeliz de mí!*
- * mittō, mittere, mīsī – *enviar*
moneō, monēre, monuī – *advertir,*
aconsejar
- * mōns, montis, m. – *monte*
mōnstrum, mōnstrī, n. – *monstruo*
monumentum, monumentī, n. –
monumento
moritūrus, moritūra, moritūrum –
que va a morir

- * mors, mortis, f. – *muerte*
- * mortuus, mortua, mortuum – *muerto*
- * mox – *en seguida*
- mulceō, mulcēre, mulsi – *acariciar*
- * multitudō, multitudinis, f. – *multitud,*
muchedumbre
- * multus, multa, multum – *mucho*
- * multi – *muchos*
- * mūrus, mūrī, m. – *muralla, muro*
- mūs, mūris, m.f. – *ratón*
- mystēria, mystēriōrum, n. pl. –
misterios, cultos secretos

n

- * nam – *pues, en efecto*
- * nārō, nārāre, nārāvī – *contar,*
narrar
- natō, natāre, natāvī – *nadar*
- nātūra, nātūrae, f. – *naturaleza*
- naufragium, naufragii, n. – *naufragio*
- * nauta, nautae, m. – *marinero*
- * nāvigō, nāvigāre, nāvigāvī – *navegar*
- * nāvis, nāvis, f. – *barco*
- * necesse – *necesario*
- * necō, necāre, necāvī – *matar*
- nefastus, nefāsta, nefāstum – *nefasto,*
horrible
- * neglegēs, gen. neglegentis – *descuidado*
- * negōtium, negōtiī, n. – *negocio*
- * nēmō – *nadie*
- neque . . . neque – *ni . . . ni*
- nīdus, nīdī, m. – *nido*
- niger, nigra, nigrum – *negro*
- * nihil – *nada*
- Nīlus, Nīlī, m. – *Nilo*
- * nōbilis – *noble, famoso*
- nōbis ver nōs
- noceō, nocēre, nocuī – *dañar*
- noctū – *por la noche, de noche*
- * nōlō, nōlle, nōluī – *no querer*

nōli + *infinitivo* = *no* + 2.^a pers.
sg. pres. de subj.

- nōmen, nōminis, n. – *nombre*
- * nōn – *no*
- * nōnne? – *¿Verdad que...?*
- nōnnūllī, nōnnūllae – *algunos*
- * nōs – *nosotros*
- nōbiscum – *con nosotros*
- * noster, nostra, nostrum – *nuestro*
- * nōtus, nōta, nōtum – *conocido,*
famoso
- * novem – *nueve*
- * nōvī – (yo) *sé, conozco*
- * novus, nova, novum – *nuevo*
- * nox, noctis, f. – *noche*
- * nūbēs, nūbis, f. – *nube*
- * nūllus, nūlla, nūllum – *niguno*
- * num? – *¿Acaso...?*
- * numerō, numerāre, numerāvī –
contar
- numerus, numerī, m. – *número*
- * numquam – *nunca*
- * nunc – *ahora*
- * nūntiō, nūntiāre, nūntiāvī – *anunciar*
- * nūntius, nūntiī, m. – *mensajero*
- nūper – *poco ha, recientemente*
- nūptiae, nūptiārum, f. pl. – *boda*

o

- obeō, obīre, obiī – *ir al encuentro de*
- obruō, obruere, obruī – *hundir,*
sumergir
- obstinātus, obstināta, obstinātum –
obstinado
- * obstō, obstāre, obstitiī – *obstaculizar,*
obstruir
- obtulī ver offerō
- occāsiō, occāsiōnis, f. – *oportunidad*
- occupātus, occupāta, occupātum –
ocupado

- * octō – *ocho*
- * oculus, oculi, m. – *ojo*
offendō, offendere, offendi – *ofender*
- * offerō, offerre, obtuli – *ofrecer*
officina, officinae, f. – *taller, fábrica*
- * ōlim – *una vez, hace tiempo*
ōlla, ōllae, f. – *jarrón*
omittō, omittere, omisi – *dejar caer*
- * omnis – *todo*
operae, operarum, pl. *bandas*
asalariadas
opportūnē – *oportunamente*
oppugnō, oppugnāre, oppugnāvi –
atacar
- * optimē – *muy bien*
- * optimus, optima, optimum – *muy*
bueno, el mejor
- * ōrdō, ōrdinis, m. – *fila, hilera*
ōrnāmentum, ōrnāmentī, n. – *adorno*
ōrnātrīx, ōrnātrīcis, f. – *peinadora,*
doncella
ōrnātus, ōrnāta, ōrnātum – *decorado,*
amueblado exquisitamente
- * ostendō, ostendere, ostendi – *mostrar*
ōtiōsus, ōtiōsa, ōtiōsum – *desocupado*

P

- * paene – *casi*
palaestra, palaestrae, f. – *palestra*
palūs, palūdis, f. – *laguna, charca,*
pantano
- * parātus, parāta, parātum – *preparado*
- * parēns, parentis, m.f. – *padre o madre*
pāreō, pāreere, pāruī – *obedecer*
- * parō, parāre, parāvī – *preparar*
- * pars, partis, f. – *parte*
- * parvus, parva, parvum – *pequeño*
- * pater, patris, m. – *padre*
patera, paterae, f. – *pátera*
- * paucī, paucae – *pocos*

- paulatim – *poco a poco*
- * paulisper – *por un momento*
paulum, pauli, n. – *un poco*
- * pāx, pācis, f. – *paz*
- * pecūnia, pecūniae, f. – *dinero*
pendeō, pendēre, pependī – *colgar,*
estar colgado
- * per – *a través de, a lo largo de,*
durante, por
percutiō, percutere, percussī –
golpear
- * pereō, perīre, perīi – *perecer*
- * periculōsus, periculōsa, periculōsum
– *peligroso*
- * periculum, periculī, n. – *peligro*
perītē – *hábilmente*
perītia, perītiae, f. – *habilidad*
- * persuādeō, persuādēre, persuāsi –
persuadir
- * perterritus, perterrita, perterritum –
aterrado
- * perveniō, pervenīre, pervēni – *llegar*
- * pēs, pedis, m. – *pie*
- * pessimus, pessima, pessimum – *muy*
malo, pésimo
- * pestis, pestis, f. – *azote, plaga,*
calamidad, peste
- * petō, petere, petīvī – *dirigirse a,*
atacar, buscar, pedir
pharus, phari, m. – *faro*
pīca, pīcae, f. – *urraca*
pictor, pictōris, m. – *pintor*
pius, pia, pium *piadoso*
- * placeō, placēre, placuī – *agradar,*
parecer bien
placidus, placida, placidum –
calmado, en calma
plānē – *claramente*
- * plaudō, plaudere, plausī – *aplaudir*
- * plaustrum, plaustrī, n. – *carro, carreta*
- * plūrimus, plūrima, plūrimum –
el más numeroso, mucho

- * plūrimī, plūrimae – *muchísimos*
plūs, *gen. plūris* – *más*
- * pōculum, pōculī, n. – *copa*
poena, poenae, f. – *castigo, pena*
poenās dare – *ser castigado*
- * poēta, poētae, m. – *poeta*
- * pompa, pompae, f. – *procesión*
- * pōnō, pōnere, posuī – *colocar*
pontifex, pontificis, m. – *pontífice*
- * porta, portae, f. – *puerta*
portāns, *gen. portantis* – *llevando, que lleva*
- * portō, portāre, portāvī – *llevar*
- * portus, portūs, m. – *puerto*
- * poscō, poscere, poposci – *pedir, exigir, reclamar*
possidēō, possidēre, possēdī – *poseer*
- * possum, posse, potuī – *poder*
- * post – *detrás de, después de*
- * posteā – *después*
- * postquam – *después de que*
- * postrēmō – *finalmente*
- * postrīdiē – *al día siguiente*
- * postulō, postulāre, postulāvī – *exigir, reclamar*
posuī *ver* pōnō
potuī *ver* possum
praeceps, *gen. praecipitis* – *de cabeza*
praedium, praediī, n. – *finca*
praemium, praemiī, n. – *premio, recompensa*
praeruptus, praerupta, praeruptum – *escarpado*
- * praesidium, praesidiī, n. – *protección*
- * praesum, praeesse, praefuī – *estar al frente de*
praetereō, praeterīre, praeterīī – *pasar delante*
prāvus, prāva, prāvum – *malo, perverso*
- * precēs, precum, f.pl. – *súplicas*
premō, premere, pressī – *empujar*

- * pretiōsus, pretiōsa, pretiōsum – *valioso, caro*
pretium, pretiī, n. – *precio*
prīmō – *en primer lugar, primero*
- * prīmus, prīma, prīmum – *primero*
- * prīnceps, prīncipis, m. – *jefe, príncipe*
- * prior – *primero, delante*
- * prō – *delante de*
probus, proba, probum – *honrado, bueno, íntegro*
- * prōcēdō, prōcēdere, prōcessī – *avanzar*
- * prōcumbō, procumbere, prōcubui – *postrarse, inclinarse*
- * prōmittō, prōmittere, prōmisi – *prometer*
- * prope – *cerca de*
prōvideō, prōvidēre, prōvidī – *prever*
proximus, proxima, proximum – *muy cercano*
psittacus, psittaci, m. – *loro, cotorra*
- * puella, puellae, f. – *niña, muchacha*
- * puer, puerī, m. – *niño, muchacho*
- * pugna, pugnae, f. – *lucha*
pugnāns, *gen. pugnantis* – *luchando, que lucha*
- * pugnō, pugnāre, pugnāvī – *luchar*
- * pulcher, pulchra, pulchrum – *hermoso, bonito*
- * pulsō, pulsāre, pulsāvī – *golpear*
- * pūniō, pūnīre, pūnīvi – *castigar*
puppis, puppis, f. – *popa*
puto, putāre, putāvī – *pensar, considerar*

q

- quā – *que (abl. f. s.)*
- * quadrāgintā – *cuarenta*
quae – *que (nom. f. s.)*
quarēns, *gen. quaerentis* – *buscando, que busca*

* quaerō, quaerere, quaesivī – *buscar*

* quam – (1) *qué*

quam celerrimē – *lo más rápidamente posible*

* quam – (2) *que (comparat.)*

quam – (3) *que (acus. f. s.)*

* quamquam – *aunque*

quārtus, quārta, quārtum – *cuarto*

quās – *que (acus. f. pl.)*

* quattuor – *cuatro*

* -que – *y*

quem – *que (acus. m. s.)*

* quī – *que (nom. m. s./pl.)*

quid? – *¿qué?*

quid agis? – *¿qué haces?*

quid vis? – *¿qué quieres?*

quidam – *un tal, un cierto*

quidquam – *algo*

quiēscō, quiēscere, quiēvī – *descansar*

quiētus, quiēta, quiētum – *tranquilo*

quīndecim – *quince*

quīngentī, quīngentae – *quinientos*

* quīnquāgintā – *cincuenta*

* quīnque – *cinco*

* quis? – *¿quién?*

* quō? – (1) *¿adónde?*

quō – (2) *que (abl. m. s.)*

* quod – (1) *porque*

quod – (2) *que (nom. n. s.)*

* quondam – *un día, una vez, en otro tiempo*

* quoque – *también*

quōs – *que (acus. m. pl.)*

quot? – *¿cuántos?*

quotannis – *todos los años, cada año*

R

rādō, rādere, rāsī – *arañar*

* rapiō, rapere, rapuī – *arrebatar, arrancar*

rārō – *raramente, rara vez*

raucus, rauca, raucum – *ronco*

recidō, recidere, reccidī – *caer hacia atrás*

* recipiō, recipere, recēpī – *recobrar, acoger*

sē recipere – *recobrase*

recitāns, gen. recitantis – *recitando, que recita*

recitō, recitāre, recitāvī – *recitar*

rēctā – *en línea recta, directamente*

rēctus, rēcta, rēctum – *recto, derecho*

recumbēns, gen. recumbentis – *tumbándose, echándose*

* recumbō, recumbere, recubuī – *tumbarse, recostarse*

* recūsō, recūsāre, recūsāvī – *rechazar, protestar*

* reddō, reddere, reddidī – *devolver*

* redeō, redire, rediī – *volver, regresar*

referō, referre, rettulī – *llevar*

reficiō, reficere, refēcī – *reparar, rehacer*

rēgīna, rēgīnae, f. – *reina*

* relinqūō, relinquare, reliquī – *dejar, abandonar*

* remedium, remediī, n. – *remedio, medicamento*

rēmūs, rēmī, m. – *remo*

renovō, renovāre, renovāvī – *renovar, reanudar, restaurar*

reportō, reportāre, reportāvī – *volver a llevar*

* rēs, rei, f. – *cosa*

rem intellegere – *descubrir la verdad*

rem nārrāre – *contar la historia, lo sucedido*

* resistō, resistere, restitī – *resistir*

* respondeō, respondēre, respondi – *responder*

respōnsum, respōnsī, n. – *respuesta*

- * retineō, retinēre, retinuī – *retener*
- * reveniō, revenīre, revēnī – *volver, regresar*
- * rēx, rēgis, m. – *rey*
- rhētor, rhētoris, m. – *rétor*
- * rīdeo, rīdēre, rīsī – *reír*
- rīpa, rīpae, f. – *orilla, ribera*
- rōbustus, rōbusta, rōbustum – *fuerte, vigoroso*
- * rogō, rogāre, rogāvī – *preguntar, pedir*
- Rōmānus, Rōmāna, Rōmānum – *romano*
- rosa, rosae, f. – *rosa*
- rudēns, rudentis, m. – *cable, amarra, sogá*
- * ruō, ruere, ruī – *precipitarse*

S

- saccus, saccī, m. – *bolsa*
- * sacer, sacra, sacrum – *sagrado*
- * sacerdos, sacerdotis, m. – *sacerdote*
- sacrificium, sacrificiī, n. – *sacrificio*
- sacrificō, sacrificāre, sacrificāvī – *sacriticar*
- * saepe – *frecuentemente, a menudo*
- * saeviō, saevīre, saevīī – *estar furioso, enfurecerse*
- * saltō, saltāre, saltāvī – *bailar*
- * salutō, salutāre, salutāvī – *saludar*
- * salvē! – *¡hola!*
- sānē – *sin duda, realmente*
- * sanguis, sanguinis, m. – *sangre*
- sānō, sãnāre, sãnāvī – *curar, sanar*
- sapiēns, gen. sapientis – *sabio, listo*
- * satis – *bastante, basta*
- * saxum, saxī, n. – *roca*
- scapha, scaphae, f. – *barca, esquife*
- scelestus, scelesta, scelestum – *malvado, criminal*
- scindō, scindere, scidī – *rasgar*
- scio, scīre, scīvī – *saber*
- * scribō, scribere, scripsī – *escribir*
- scriptor, scriptōris, m. – *escritor*
- scurrilis – *bufonesco, ridículo, malo*
- * sē – *se, a sí (mismo)*
- sēcum – *consigo, con él, con ella, con ellos, con ellas*
- secō, secāre, secuī – *cortar*
- * secundus, secunda, secundum – *segundo*
- ventus secundus – *viento favorable*
- sēcūrus, sēcūra, sēcūrum – *sin preocupación, sin temor*
- * sed – *pero, sino*
- sedēns, gen. sedentis – *sentado, estando sentado*
- * sedeō, sedēre, sēdī – *sentarse*
- seges, segetis, f. – *cosecha*
- * sella, sellae, f. – *silla*
- * semper – *siempre*
- * senātor, senātōris, m. – *senador*
- * senex, senis, m. – *anciano*
- * sententia, sententiae, f. – *parecer, opinión*
- * sentiō, sentire, sēnsī – *notar, darse cuenta de*
- * septem – *siete*
- sēricus, sērica, sēricum – *de seda*
- * sermō, sermōnis, m. – *conversación, charla*
- serviō, servīre, servīvī – *servir (como esclavo)*
- * servō, servāre, servāvī – *salvar*
- * servus, servi, m. – *esclavo*
- * sex – *seis*
- sī – *si*
- sibi – *se, a sí*
- * sicut – *como, según*
- signātor, signātōris, m. – *testigo, signatario*
- signō, signāre, signāvī – *firmar, sellar*

- * signum, signī, n. – *sello, firma*
silentium, silentiī, n. – *silencio*
- * silva, silvae, f. – *bosque*
- * simulac, simulatque – *tan pronto como*
- * sine – *sin*
situs, sita, situm – *situado*
situs, sitūs, m. – *posición, situación*
sōl, sōlis, m. – *sol*
- * solēo, solēre – *soler*
sollemniter – *solemnemente*
sollicitūdō, sollicitūdinis, f. – *preocupación*
- * sollicitus, sollicita, sollicitum – *preocupado*
solum – *sólo, solamente*
- * solum, sōla, solum – *solo*
solūtus, solūta, solūtum – *suelto, sin amarras*
solvō, solvere, solvī – *soltar*
somnia, somniī, n. – *sueño*
- * sonitus, sonitūs, m. – *sonido*
sonō, sonāre, sonuī – *sonar, hacer sonar*
- * sordidus, sordida, sordidum – *sucio*
spargō, spargere, sparsī – *esparcir*
sparsus, sparsa, sparsum – *esparcido*
- * spectāculum, spectācūlī, n. – *espectáculo*
spectātor, spectātōris, m. – *espectador*
- * spectō, spectāre, spectāvī – *mirar*
splendidus, splendida, splendidum – *espléndido*
spongia, spongiae, f. – *esponja*
stāns, gen. stantis – *de pie*
- * statim – *inmediatamente, al instante*
statua, statuāe, f. – *estatua*
- * stō, stāre, stetī – *estar (de pie), estar en anclas*
- * stola, stolae, f. – *vestido*
studeō, studēre, studuī – *estudiar*
stultē – *estúpidamente*

- * stultus, stulta, stultum – *estúpido, necio*
suāvis – *agradable*
- * suāviter – *agradablemente*
- * subitō – *de pronto, de repente*
sūdō, sūdāre, sūdāvī – *sudar*
sufficiō, sufficere, suffēcī – *ser suficiente, bastar*
- * sum, esse, fui – *ser, estar*
sumergō, sommergere, summersī – *sumergir*
- * summus, summa, summum – *muchísimo, sumo*
- * superō, superāre, superāvī – *vencer*
- * supersum, superesse, superfui – *sobrevivir*
- * surgō, surgere, surrēxī – *levantarse*
suscipiō, suscipere, suscēpi – *asumir, tomar sobre sí*
sustulī ver tollō
susurrāns, gen. susurrantis – *susurrando, que susurra*
susurrō, susurrāre, susurrāvī – *susurrar*
- * suus, sua, suum – *suyo, su*
Syrī, Syrōrum, m. pl. – *sirios*
Syrius, Syria, Syrium – *de Siria, sirio*

t

- * taberna, tabernae, f. – *tienda, posada*
tabernārius, tabernāriī, m. – *tendero*
tablīnum, tablīnī, n. – *tablino, despacho*
- * taceō, tacēre, tacuī – *callar*
tacē! – *calla*
- * tacitē – *silenciosamente, en silencio*
- * tam – *tan*
- * tamen – *sin embargo*
- * tandem – *finalmente*
tantus, tanta, tantum – *tan grande*

- taurus, taurī, m. – *toro*
 tē ver tū
 tempestās, tempestātis, f. –
tempestad, tormenta
 * templum, templī, n. – *templo*
 * temptō, temptāre, temptāvī –
intentar, tratar de
 tenēns, gen. tenentis – *sosteniendo*
 * teneō, tenēre, tenuī – *sostener*
 tergeō, tergēre, tersī – *secar*
 * tergum, tergī, n. – *espalda*
 * terra, terrae, f. – *tierra, suelo*
 * terreō, terrēre, terruī – *asustar,*
aterrar, aterrorizar
 terribilis – *terrible, espantoso*
 * tertius, tertia, tertium – *tercero*
 testāmentum, testāmentī, n. –
testamento
 theātrum, theātrī, n. – *teatro*
 tibi ver tū
 tibīcen, tibīcinis, m. – *tocador de*
flauta, flautista
 * timeō, timēre, timuī – *temer*
 timidus, timida, timidum – *miedoso,*
tímido
 toga, togae, f. – *toga*
 * tollō, tollere, sustulī – *levantar,*
elevant
 * tot – *tantos*
 * tōtus, tōta, tōtum – *entero, todo*
 * trādō, trādere, trādidī – *entregar*
 tragoedia, tragoediae, f. – *tragedia*
 * trahō, trahere, trāxī – *arrastrar*
 tranquillās, tranquillātis, f. –
tranquilidad, serenidad
 trānseō, trānsire, trānsiī – *cruzar,*
atravesar
 * trēs – *tres*
 triclinium, tricliniī, n. – *triclinio,*
comedor
 * trīgintā – *treinta*
 tristis – *triste*

- trivium, triviī, n. – *cruce*
 trūdō, trūdere, trūsī – *empujar*
 * tū, tuī – *tú, de ti*
 tēcum – *contigo*
 * tuba, tubae, f. – *trompeta*
 tubicen, tubicinis, m. – *tocador de*
trompeta, trompetero
 tulī ver ferō
 * tum – *entonces*
 tumultus, tumultūs, m. – *reyerta,*
tumulto
 tunica, tunicae, f. – *túnica*
 * turba, turbae, f. – *multitud*
 turbulentus, turbulenta, turbulentum
 – *peturbador, sedicioso*
 tūtus, tūta, tūtum – *seguro*
 tūtius est – *es más seguro*
 * tuus, tua, tuum – *tu, tuyo*

U

- * ubi – *donde, cuando*
 * umbra, umbrae, f. – *sombra,*
fantasma, espectro
 *umerus, umerī, m. – *hombro*
 * unda, undae, f. – *ola*
 unde – *de donde*
 unguis, unguis, m. – *uña, garra*
 unguō, unguere, ūnxī – *untar, ungir*
 * ūnus, ūna, ūnum – *uno, uno solo*
 * urbs, urbis, f. – *ciudad*
 ursa, ursae, f. – *osa*
 ut – *como*
 * ūtilis – *útil*
 * uxor, uxōris, f. – *esposa*

V

- * valdē – *muy, mucho*
 * valē – *adiós*

- valvae, valvārum, f. pl. – *puerta*
 * vehementer – *violentamente*
 vehō, vehere, vēxī – *transportar*
 * vēnātiō, vēnātiōnis, f. – *caza, cacería*
 * vēndō, vēndere, vēndidī – *vender*
 venia, veniae, f. – *indulgencia, perdón*
 * veniō, venīre, vēnī – *venir, llegar*
 ventus, ventī, m. – *viento*
 vēr, vēris, n. – *primavera*
 * verberō, verberāre, verberāvī –
 azotar
 versus, versūs, m. – *verso, canto*
 versus magicus – *fórmula mágica*
 * vertō, vertere, vertī – *volver*
 sē vertere – *volverse*
 vērus, vēra, vērum – *verdadero*
 * vexō, vexāre, vexāvī – *molestar*
 * via, viae, f. – *calle, calzada*
 vibrō, vibrāre, vibrāvī – *blandir*
 vīcīnus, vīcīna, vīcīnum – *vecino*
 * victor, victōris, m. – *vencedor*
 * videō, vidēre, vidī – *ver*
 * vīgintī – *veinte*
 vīlicus, vīlicī, m. – *administrador*
 vīlis – *barato*
 * villa, villae, f. – *casa, villa*
 * vincō, vincere, vīcī – *vencer*
 vindex, vindicis, m. – *vengador*
 defensor, protector
 * vīnum, vīnī, n. – *vino*

- * vir, virī, m. – *hombre*
 virga, virgae, f. – *vara*
 vīs, f. – *fuerza, violencia*
 vīs ver volō
 vīsītō, vīsītāre, vīsītāvī – *visitar*
 * vīta, vītae, f. – *vida*
 vītō, vītāre, vītāvī – *evitar*
 vitreārius, vitreārii, m. – *vidriero*
 vitreus, vitrea, vitreum – *de vidrio*
 vitrum, vitrī, n. – *vidrio*
 * vituperō, vituperāre, vituperāvī –
 insultar, reprender
 * vīvō, vīvere, vīxī – *vivir*
 * vix – *apenas*
 vōbīs ver vōs
 * vocō, vocāre, vocāvī – *llamar*
 * volō, velle, voluī – *querer*
 * quid vīs? – *¿qué quieres?*
 * vōs – *vosotros*
 * vōx, vōcis, f. – *voz*
 vulnerātus, vulnerāta, vulnerātum –
 herido
 * vulnerō, vulnerāre, vulnerāvī – *herir*
 * vulnus, vulneris, n. – *herida*
 vult ver volō

Z

- zōna, zōnae, f. – *cinto, ceñidor*

El Curso de Latín de Cambridge es un método de introducción al estudio de esta lengua, de reconocida solvencia, realizado por el Cambridge School Classics Project. Esta versión castellana presenta la traducción y adaptación de la segunda y última edición inglesa e incluye por tanto cambios sustanciales, producto de la experimentación del método, respecto de la primera: nuevas notas gramaticales, más ejemplos prácticos, reestructuración de la civilización y sus ilustraciones y una lista de control de vocabulario para cada Escena.

Este libro contiene las Unidades II-A (Escenas 13-16) y II-B (Escenas 17-20) y sus respectivos *Suplementos Lingüísticos*, en los que se ofrece un resumen de las notas gramaticales del libro del alumno, ejemplos prácticos adicionales y los vocabularios completos de ambas Unidades. Se ha publicado también, en volumen aparte, un Manual del Profesor para acompañar el estudio de estas dos Unidades.



SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

